THÉORIQUE

STÉNO-

Bas le Masque!

Prétendre qu'une machine à écritur aveugle: genre "Remington", "Remington Sholes", "Yost", "Smith Premier" vaut une machine à écriture VISIBLE n'est plus possible........

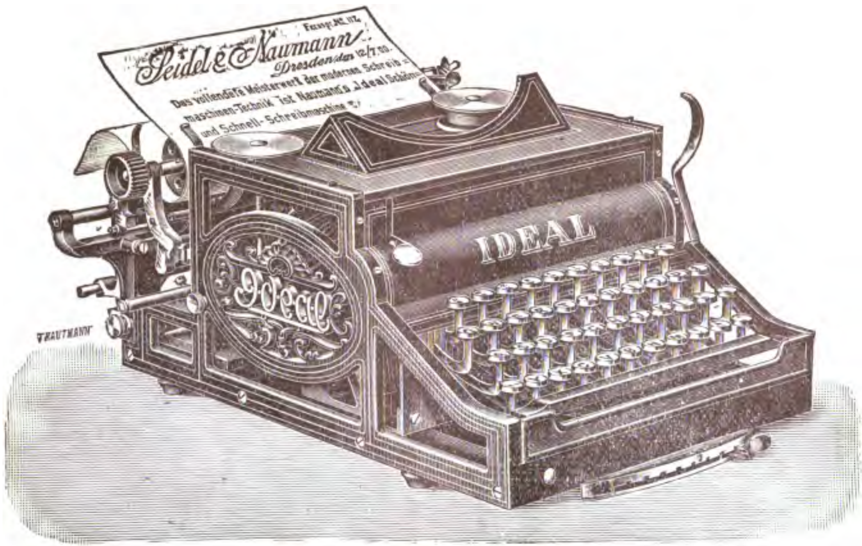
Les Smith Brothers, anciens propriétaires de la Smith Premier, la Cie "Fa Sholes" constructeurs de la "Remington Sholes", la "Fox Typewriter Cy" TOUS fabriquent actuellement de machines à écriture VISIBLE.........

Ne vous laissez donc plus effraye et achetez en confiance une machin "IDEAL" à écriture entièrement visibl de la première à la dernière lettre touche de retour et tabulateur décima incomparable.

Garantie sérieuse. Nombreuses références.

AGENT : CHARLES HERINCX,
64, Rempart Ste Cathérine,
ANVERS. Téléphone 2526

64, Rempart Ste Cathérine, ANVERS. — Téléphone 2526.


Seidel & Naumann
Dresden
IDEAL

COURS
THÉORIQUE ET PRATIQUE
DE
STÉNO-MÉTAGRAPHIE
(Duployé-Institut)

PAR

L. VAN DEN BOSCH

Professeur à l'Association Sténographique Duployenne Anversoise
et au Syndicat du Commerce et de l'Industrie d'Anvers

ET

A. CAMBY

Sténographe

Professeur à l'Association Sténographique Duployenne Anversoise

ÉDITÉ PAR

L'ASSOCIATION STÉNOGRAPHIQUE DUPLOYENNE
ANVERSOISE

Rue Moons, 47. — ANVERS

1906

Déposé conformément à la loi.

Chaque exemplaire doit être revêtu de la signature des auteurs.

PRÉFACE.

Ce serait essayer de démontrer une évidence que de vouloir prouver encore l'utilité de la sténographie dans l'économie moderne. — Elle a en effet acquis droit de cité dans la généralité des grandes maisons de commerce au même titre que le téléphone et la machine à écrire et son domaine ne fait que s'étendre.

Son étude s'impose aujourd'hui tout autant que celle des langues étrangères.

Il existe plusieurs systèmes de sténographie permettant de noter la parole même la plus rapide. Celui qui est le plus répandu dans les pays de langue française est connu sous le nom de sténographie Duployé.

C'est le système que nous exposons dans ce petit guide.

Le système Duployé est un système à deux degrés :

Un degré élémentaire : la sténographie intégrale ou phonographie ;

Un degré supérieur : la métagraphie, système abréviatif rédigé par une commission d'examen spécialement constituée à cet effet par l'Institut sténographique de France.

La sténographie intégrale ou phonographie représente au moyen de simples traits, droites ou courbes, les différents sons de la langue comme l'oreille les perçoit.

Le but de la métagraphie est de réduire le tracé des mots longs, de représenter par des **sigles** *les locutions usuelles qui se présentent fréquemment sous la plume, en un mot, de décharger la main au profit de l'esprit et cela d'après des règles fixes, simples et rationnelles.*

La métagraphie est à la phonographie ou sténographie intégrale, ce que la phonographie est à l'écriture ordinaire.

Dans ce cours, nous faisons marcher de pair les deux degrés, abordant graduellement, en même temps que l'étude de signes nouveaux, quelques abréviations des plus simples, pour arriver à l'exposé complet du système abréviatif.

Appliquant aussi ce principe de ne rien enseigner qui devrait être désappris par la suite, nous avons choisi nos exercices de façon à n'y admettre aucun tracé susceptible encore de se modifier.

Notre but en publiant ce manuel est de mettre entre les mains des professeurs de sténographie et de leurs élèves, ainsi que des personnes qui étudient seules la sténographie, une série d'exercices d'application gradués conçus sur ce plan.

En tête de chaque leçon nous avons exposé les règles qui régissent les différents sons et les abréviations métagraphiques. Ne pouvant cependant, pour ces dernières, nous étendre sur les détails, nous conseillons à nos lecteurs travaillant seuls, de se procurer le « Traité de Sténographie Parlementaire », Edition définitive (frs. 3.50 franco, à l'Institut Sténographique de France, Boul^rd^ St-Germain 150 à Paris ou chez l'éditeur du présent ouvrage). Ils y trouveront la théorie complète de la métagraphie et la liste des **sigles** *conventionnels dont nous avons fait entrer les plus usuels dans ce cours.*

Par cette modeste contribution à l'art abréviatif, nous espérons avoir fait œuvre utile.

EXPOSÉ SOMMAIRE

DE

L'HISTOIRE DE LA STÉNOGRAPHIE

La sténographie, qui trouve son étymologie dans deux mots grecs, " sténos " étroit, serré, et " graphein " écrire, est " l'art d'écrire aussi vite que l'on parle. " Cet art a d'ailleurs été désigné sous les dénominations les plus diverses, dont Brachygraphie, Tachygraphie, Okygraphie, Phonographie, etc., sont les principales. Elle n'est pas, comme on serait tenté de le croire, d'une invention toute moderne. On pense même pouvoir déduire d'un passage du Psaume 44 de David que déjà les Hébreux faisaient usage d'une écriture rapide. Chez les Grecs aussi, on trouve des traces d'une écriture permettant de noter rapidement la parole. Xénophon, disciple de Socrate, serait le premier qui s'en soit servi pour recueillir les paroles de son maître.

Quoi qu'il en soit, il est avéré que les Romains notèrent la parole au moyen de signes abrégés, auxquels on a donné le nom de " Notes tironiennes ". Cicéron aurait introduit l'usage des notes à Rome; il l'aurait appris des Grecs pendant son séjour à Athènes. Tiron un de ses esclaves, affranchi ensuite, y ayant été initié, aurait perfectionné le système en l'appropriant à la langue latine. Cependant, selon certains auteurs, le mérite de l'invention des notes tironiennes reviendrait à Ennius (environ 150 ans avant J.-C.), et Tiron n'aurait fait qu'augmenter le nombre de " sigles ", tout comme le fit plus tard le rhéteur Sénèque, précepteur de l'empereur Néron.

Cette sténographie fut fort répandue parmi les Romains et l'Eglise chrétienne primitive s'en servit avantageusement pour propager la foi nouvelle et noter les actes des martyrs. Les personnes qui firent leur profession de noter la parole furent désignées sous le nom de " *notarii* ". Il y avait même des sténographes attachés aux tribunaux; on les nommait " *exceptores* ". Ils recueillaient les discours au moyen de stylets sur des tablettes de bois d'olivier recouvertes de cire et appelées " *pugillares* ".

L'histoire renseigne comme adeptes de la sténographie plusieurs grands Pères de l'Eglise parmi lesquels il convient de citer plus spécialement St.-Jérôme, St. Augustin et St. Jean Chrysostôme. Un ouvrage important sur les notes tironiennes est dû à un de nos concitoyens, le savant philologue Jean Grüter, né à Anvers en 1560. L'abbé Jean Trithème, déjà en 1497, s'était occupé lui aussi des notes tironiennes.

La pratique de la sténographie se perdit cependant peu à peu vers le milieu du VIe siècle pour renaître en Angleterre sous la forme d'une écriture géométrique, avec Thimothy Bright, qui publia son traité à Londres sous le titre de "*Characterie*" (1588).

Il ne rentre pas dans le cadre de cet exposé sommaire de passer en revue les nombreux essais tentés successivement pour arriver aux systèmes actuellement pratiqués. Nous nous bornerons à citer les époques les plus marquantes de l'histoire de la sténographie, en renvoyant ceux qui désirent s'y initier plus complètement aux traités spéciaux sur la matière. Nous passons donc le système de P. Bales, pour signaler l'essai basé sur un alphabet complet et publié en 1602 par John Willis. En 1641 parut la tachygraphie de Thomas Shelton.

C'est peu après, en 1651, que parut en France la "*Méthode pour escrire aussi vite qu'on parle*" par Jacques Cossard; ouvrage fort intéressant dont une réimpression en fac-similé a été faite récemment par les soins de M. René Havette, Sténographe à Paris. Cet ouvrage avait été précédé d'une publication sur la sténographie par Adrien Le Cuirot (1643). Signalons encore, en 1672, la "Tachéographie" de Charles Ramsay, gentilhomme écossais. Cet ouvrage, traduit en français en 1681, n'était qu'une modification, (plagiat selon d'autres) du système anglais de Shelton. Cette même année parut en Angleterre le système de William Mason qui fut assez bien accueilli. Thomas Gurney le reprit en 1751 et en le pratiquant améliora le système qui est encore employé de nos jours par quelques sténographes anglais.

Le premier ouvrage néerlandais "*Eene nieuwe Characterkonst*" de Johan Reynier, fut publié à Rotterdam en 1673; c'est un système emprunté à celui de John Willis. Il fut suivi en 1679 d'une adaptation du même système par Johannes Gosens van Helderen, publié sous le titre de "*Kortschrift-boek, eene nieuwe vont.*".

Le système du poète anglais John Byron marque un nouveau progrès dans l'art sténographique. Ce n'est qu'après la mort de son auteur que ce système fut publié à Manchester en 1767. Dans cette période, viennent se placer d'ailleurs plusieurs essais importants. En Angleterre: le traité de Lyle à base phonétique, celui de Blanchard, et enfin en 1786, celui de Taylor. En France: la Tachygraphie de La Valade, le Parfait Alphabet de De Moy, curé de St. Laurent, à Paris, et en 1779, la Tachygraphie de Coulon-Thévenot. Ce dernier système à base phonétique eut une grande vogue et de nombreuses éditions successives. Il fut plusieurs fois remanié par son auteur, mais malgré l'adjonction d'abréviations, le grand défaut de ce système fut qu'il ne permettait pas d'acquérir une vitesse suffisante. Le système de Samuel

Taylor fit faire un grand pas à l'art sténographique moderne. L'alphabet est rendu par des signes choisis avec soin et d'une liaison facile mais les voyelles sont toutes représentées par le même point qui ne s'emploie que dans les cas exceptionnels. Ce système fut adapté à plusieurs langues étrangères, notamment à l'espagnol par Marti, à l'allemand par Mosengeil et, en 1791, au français par Pierre Théodore Bertin. Cette dernière adaptation trouva bientôt de nombreux adhérents dont le plus expert fut J. B. J. Breton, surnommé le " *Nestor des sténographes Français.*" Cependant le défaut de représentation des voyelles fut cause de ce que cette écriture, plus rapide que la Tachygraphie de Coulon-Thévenot, mais d'une lecture difficile, n'eut pas le succès de son original anglais. Les voyelles jouent en effet un rôle bien plus important dans la langue française que dans la langue anglaise. Aussi les auteurs vont-ils s'évertuer à rendre plus lisible l'adaptation de Bertin. Les uns, comme A. Grosselin (1822), Hip. Prévost, (1827) etc., y arriveront par la création de signes spéciaux pour rendre les préfixes et les finales ; les autres, comme Conen de Prépéan en 1813, Aimé-Paris en 1822 et enfin Duployé en 1860-1867, par la représentation intégrale de toutes les voyelles. Ce sont d'ailleurs ces deux écoles et spécialement le système de Prévost, (modifié par Delaunay) et celui de Duployé qui, dans les pays de langue française, se disputent la prépondérance ; car un essai de H. Blanc publié en 1801 (l'an IX) sous le titre de " Okygraphie " et qui s'écrivait syllabiquement sur portées, était impropre à suivre la parole et ne forma guère de praticiens.

La nécessité de recueillir les débats de la Chambre des Etats Généraux donna naissance à un concours organisé en 1826 par la Société Concordia de Bruxelles, au nom du Gouvernement du Royaume-Uni des Pays-Bas. Deux des quinze projets présentés furent primés ; le premier prix fut attribué au Dr. Somerhausen, le second à J. Bossaert de Bruges. Le premier de ces projets était un derivé du système de Conen de Prépéan, déjà adapté à la langue flamande par Bossuyt, de Gand, en 1814. Il fut modifié par Tétar van Elven qui le pratiqua au Parlement hollandais. Le système de Van Elven fut à son tour modifié par A. Steger et devint le système officiel des Pays-Bas.

Il existe en ce moment en Hollande plusieurs systèmes, pour la plupart des adaptations de sténographies allemandes. Ce sont, à part une adaptation du système anglais de Pittman par de Haan et un système original à base cursive de Groote, les adaptations Stolze-Wéry (1889), Gabelsberger-Schwab (1890), — le système Gabelsberger avait déjà été arrangé pour le néerlandais par Rietstap et par Goudschaal — Scheithauer-Balt (1897) auquel A. Pont ajouta en 1903 un système d'abréviations.

Ceci nous amène à parler de la sténographie en Allemagne.

Le réveil sténographique y a été bien lent. En effet, quoiqu'il soit connu que Creutziger, disciple de Luther, pratiquait notoirement un système d'abréviations lui permettant de suivre les sermons du grand réformateur, il faut passer sur les adaptations des systèmes anglais pour arriver à Gabelsberger dont la méthode toute originale et conservant la pente de l'écriture ordinaire fut publiée en 1834-1835. Elle eut d'emblée un grand retentissement, et tous les auteurs ultérieurs, Stolze, Schrey, Arends, Faulmann, Roller, Scheithauer, etc., suivront, avec quelques variantes, la voie leur tracée par le maître. Aussi la sténographie a-t-elle fait de si sérieux progrès en Allemagne qu'elle y fait partie de toute éducation soignée et qu'on y compte par milliers les sociétés sténographiques, dont quelques-unes très-importantes.

La sténographie Gabelsberger a été adaptée à plusieurs langues étrangères et notamment à l'Italien par Noë. Ce système est très répandu en Italie.

Revenant en Angleterre, nous passons sous silence les divers essais plus ou moins heureux publiés depuis Taylor jusqu'en 1837. année où parut la célèbre " Phonographie „ de Sir Isaac Pittman. Ce système, qui possède trois degrés, le " Corresponding Style„, le " Commercial Style „ et le "Reporter Style„, a acquis une telle prépondérance en Angleterre, et même en Amérique où il fut introduit par son frère Benn Pittman, qu'il y est presque exclusivement pratiqué. Ses partisans se comptent par centaines de mille. On y trouve aussi quelques praticiens se servant d'adaptations du système Duployé par Pernin et par Sloan. C'est dans ces pays qu'on a tiré le meilleur profit de la sténographie et qu'elle est devenue l'auxiliaire indispensable de toute maison de commerce sérieuse.

La Belgique et la France, quoique en retard sur leurs voisins, sentent bien aujourd'hui la nécessité de donner une place plus importante à l'art abréviatif. Ainsi que nous le disions plus haut, à part le système A. Paris et ceux de quelques autres auteurs moins connus, ce sont les systèmes Prévost-Delaunay et Duployé qui y sont les plus connus. Ce dernier surtout a fait d'énormes progrès et est de beaucoup le plus répandu. C'est un système à deux degrés, permettant de représenter à son premier degré tous les sons intégralement et sur lesquels ont été greffés, comme second degré, plusieurs procédés abréviatifs dont les plus importants et les mieux connus sont ceux de Canton, Buisson, H. Dupont, mais surtout la Métagraphie publiée par l'Institut Sténographique de France et que nous exposons dans ce manuel classique.

L. VAN DEN BOSCH.

QUELQUES CONSEILS.

Nous ne croyons pas superflu de faire précéder ces leçons de quelques indications sur la manière dont les débutants pourront le mieux se guider pour arriver à un résultat pratique favorable.

La première chose à faire en commençant l'étude de la sténographie, c'est de se bien pénétrer de ce qu'il ne faut jamais aborder une nouvelle règle avant que celles qui précèdent ne soient parfaitement connues. Dans ce but, après avoir écrit les mots isolés de chaque leçon un nombre suffisant de fois pour pouvoir les tracer sans la moindre hésitation, on traduira d'abord les exercices de cette leçon en écriture usuelle, après quoi, on retraduira les phrases en écriture sténographique et l'on comparera son tracé avec le modèle. Aussi longtemps que la moindre faute se glisse dans cet exercice, on devra le recommencer jusqu'à ce que toute hésitation disparaisse. Ce n'est qu'alors qu'on pourra utilement aborder la leçon suivante, revenant toujours sur les exercices précédents pour assouplir la main et s'habituer au tracé des signes.

Surtout écrire toujours lentement; la vitesse sténographique ne vient que petit à petit et à force d'exercices souvent répétés. C'est ici le cas d'appliquer les vers de La Fontaine : " *Patience et longueur de temps font plus que force ni que rage*", car à vouloir aller trop vite on ne gagne qu'un tracé défectueux.

Un autre principe à observer, c'est de toujours relire son travail attentivement, veiller à ce que les signes soient tous tracés d'une manière rigoureusement exacte et, le cas échéant, redresser les erreurs commises.

Bien observer aussi la position des voyelles phoniques car c'est par leur position anormale que l'on forme un grand nombre des abréviations du second degré.

Tracer tous les signes d'un mouvement uniforme, sans soubresauts et sans arrêt, n'appuyant sur le crayon qu'autant qu'il est nécessaire pour laisser les traits clairement sur le papier. Pour arriver à réaliser ces conditions, il faut en prendre l'habitude dès le début et suivre point par point les conseils donnés ici. C'est pour avoir travaillé sans méthode que tant de débutants se sont vite découragés, ou ne sont arrivés à aucun résultat sérieux.

Se borner aux exercices donnés dans ce traité. Ils ont, en effet, été établis de telle façon que le tracé d'aucun des mots qui y entrent ne puisse subir de modifications ultérieures par l'application des règles métagraphiques, et qu'il conserve ainsi, dès le début, sa forme définitive; ce ne sera donc que lorsqu'on aura étudié toute la théorie, jusqu'à la dernière leçon, qu'on pourra sténographier avec fruit un texte suivi.

C'est une erreur que de croire qu'il faut alors se borner à sténographier une seule fois chaque dictée. Surtout au début de l'entraînement, on trouvera grand profit à s'exercer souvent sur le même texte, jusqu'à ce qu'on arrive à l'écrire avec une vitesse relativement assez grande ; aborder ensuite des textes différents, sur des sujets variés, afin de rencontrer une plus grande variété de mots et se pénétrer davantage de la façon dont les abréviations peuvent se présenter.

Ne jamais oublier de relire son travail et noter les signes dont le tracé est incorrect ou irrégulier, afin de les calligraphier jusqu'à ce que la main les écrive sans hésitation. Ne pas craindre non plus de faire le plus souvent possible une traduction en écriture usuelle de son travail.

Enfin ne pas s'arrêter à mi-chemin, comme le font malheureusement nombre de jeunes gens qui se croient arrivés au faîte de la profession lorsqu'ils atteignent péniblement une vitesse de 80 mots par minute. Il faut, au contraire, continuer à s'entraîner, participer à des concours pour mesurer sa force et, lorsqu'on est arrivé à une vitesse quelque peu régulière, sténographier d'abord des sermons, des cours publics ou d'Universités populaires, ensuite des conférences et des discours ; s'entendre si possible avec un ami pour prendre ces sténographies en commun afin de se corriger mutuellement. Cette dernière manière de travailler surtout est efficace en ce qu'il en résulte une certaine émulation.

C'est en suivant rigoureusement cette méthode de travail que l'étudiant arrivera, dans un temps relativement court, à être un bon sténographe possédant les deux qualités sans lesquelles il n'est pas de véritable praticien : la vitesse professionnelle et la sûreté de transcription.

Première Partie.

STÉNOGRAPHIE

par

L. VAN DEN BOSCH

PREMIÈRE LEÇON.

PRÉLIMINAIRES.

La Sténographie Duployé étant phonétique, on n'écrit que les sons, sans se préoccuper de l'orthographe: ainsi *homme* s'écrira *om; femme = fam; hameau = amo; maison = mèzon; action = aksion; physique = fizik.*

Elle n'a aucun signe pour *H* ni pour *E* muet, ces lettres n'ayant pas de prononciation propre. On articule toutes les consonnes employées sans voyelles, comme si elles étaient suivies d'un *e muet.* Ainsi on dira *se* et non pas *esse*, *je* et non *ji*, *le* et non *el*, *ke, me, ne,* etc., pendant que les mots tels que: *le, de, que*, *ce,* etc., sont représentés par le seul signe de l'articulation.

Elle ne tient pas compte de la liaison usitée dans le langage: *pas avant,* s'écrit *pa avan; aux abois = o aboi; trop aride = tro arid; petit esprit = peti espri;* etc.

Les signes orthographiques (apostrophe et trait-d'union) ne s'écrivent pas et les mots unis par ces signes se tracent généralement sans levée de plume, comme s'il ne s'agissait que d'un seul mot : *l'eau = lo; l'habit = labi; basse-cour = baskour;* etc.

La ponctuation, employée exceptionnellement en phonographie, est supprimée en métagraphie. Tout au plus sépare-t-on les diverses phrases en laissant un blanc entre chacune d'elles, ou en reportant à la ligne la phrase suivante.

Par exception, nous employons dans ces leçons la croix de S[t]-André ╳, pour séparer les diverses phrases des exercices.

CERCLES.

Le son **a** est représenté par un petit cercle ○.

Le son **o** par un cercle plus grand O.

Le son **ou** par un cercle bouclé ʘ; sauf dans le corps des mots où l'on emploie le simple grand cercle.

Le son **oi** est rendu par un petit cercle ∘; (en phonographie, 1[er] degré, on écrit **a** dans **o** pour le son **oi** ʘ, et l'on distingue le **ou** médial de **o** par un point placé dans le cercle de **ou.**)

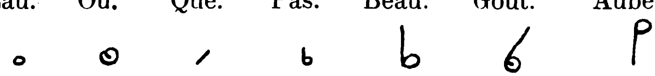
DROITES PLONGEANTES.

Pe = | ; Be = | : Fe = \ ; Ve = \ ; Ke = / ; Gue = / .

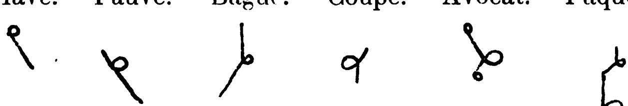
Tous ces signes se tracent de haut en bas. La longueur des lignes qui représentent *Be, Ve & Gue* doit être double de celles données pour *Pe, Fe & Ke.*

Les voyelles représentées par des cercles se placent *à droite* des consonnes plongeantes sauf lorsqu'elles se trouvent entre deux consonnes formant angle; ces voyelles sont alors toujours placées à l'extérieur de l'angle.

Eau. Ou. Que. Pas. Beau. Goût. Aube.



Hâve. Fauve. Bague. Coupe. Avocat. Paquebot.

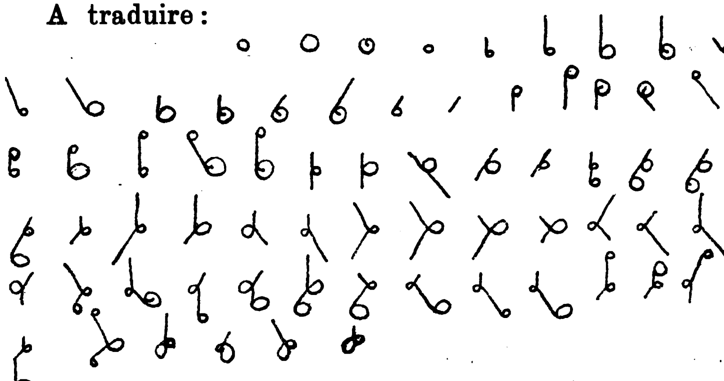


Lorsque deux voyelles se suivent immédiatement (diphtongues, hiatus) on trace les signes de ces voyelles dans le sens le plus naturel à la main.

Boa. Voua. Cahot.



A traduire :

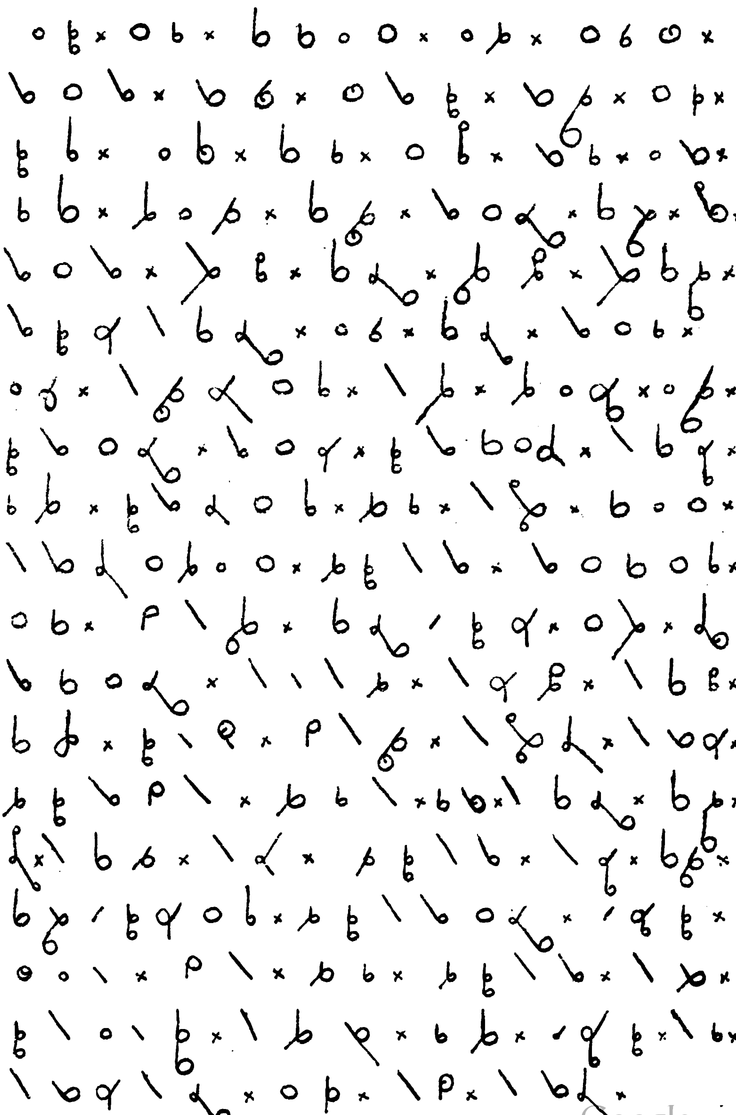


ABRÉVIATIONS CONVENTIONNELLES. (1)



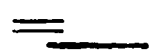
(1). Pour la traduction des abréviations conventionnelles ou *sigles*, voir à la fin de l'ouvrage.

EXERCICES D'APPLICATION.



DEUXIÈME LEÇON.

DROITES AVANÇANTES.

Te =  ; De =  .

Ces signes se tracent horizontalement de gauche à droite et la barre pour *De* doit avoir une longueur double de celle donnée pour *Te*.

Les voyelles représentées par des cercles se placent *au-dessus* des avançantes sauf lorsqu'elles se trouvent entre deux consonnes formant angle ; les cercles se placent alors à l'extérieur de cet angle

(En phonographie, les noms propres et les termes techniques sont soulignés ; en métagraphie, on ne souligne ces mots que lorsqu'ils sont abrégés).

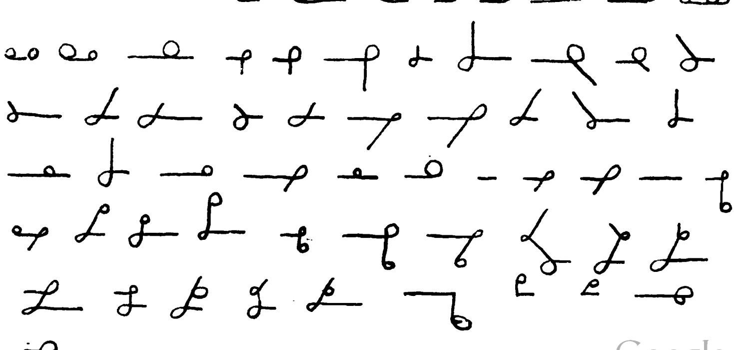
Toit, dos, atout, date, patte, goutte



pagode, acte, debout, doua.



A traduire : 



ABRÉVIATIONS LOGIQUES.

De, d', de l', du, de la, ne s'écrivent qu'au commencement d'une phrase ; entre deux mots on les représente en rapprochant le second mot du premier.

Patte de fauve. Attaque de goutte. Goutte d'eau.



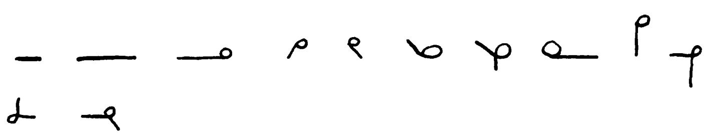
Agathe a donné de l'eau au coucou. Papa a du tabac.



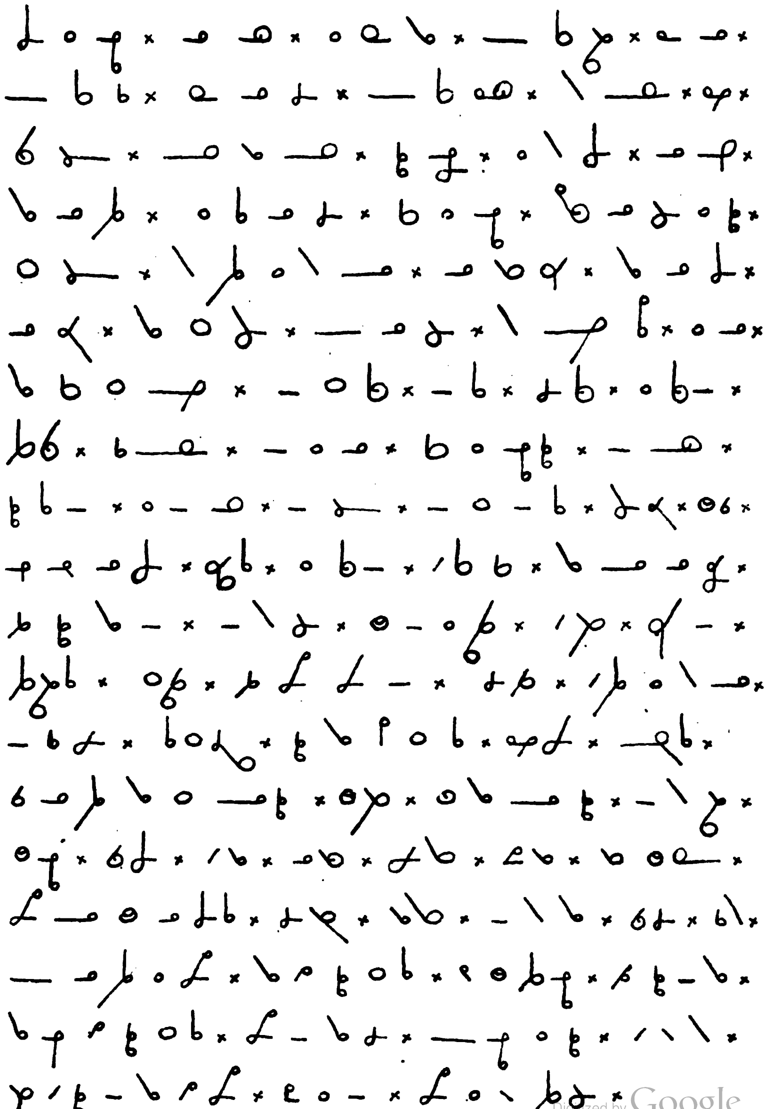
Avoir de la fougue. De ta faute.



ABRÉVIATIONS CONVENTIONNELLES.



EXERCICES D'APPLICATION.



TROISIÈME LEÇON.

DROITES REMONTANTES.

Le =  ; Re = .

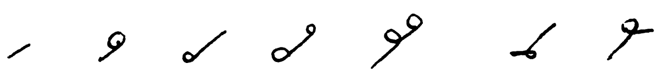
Ces signes se tracent de bas en haut vers la droite et on donne à *Re* une longueur double à celle de *Le.*

Les cercles se placent *à gauche* des remontantes, sauf lorsque par leur rencontre avec d'autres consonnes les remontantes forment un angle; les cercles se placent alors à l'extérieur de cet angle.

Lorsque des remontantes se suivent sans intermédiaire de voyelles, on forme entr'elles un angle en inclinant plus le second signe.

On remarquera que les signes de *Ke* et *Gue* se distinguent de *Le* et *Re* soit par la position des voyelles, soit en redressant les premiers vers la verticale et en inclinant les seconds vers l'horizontale.

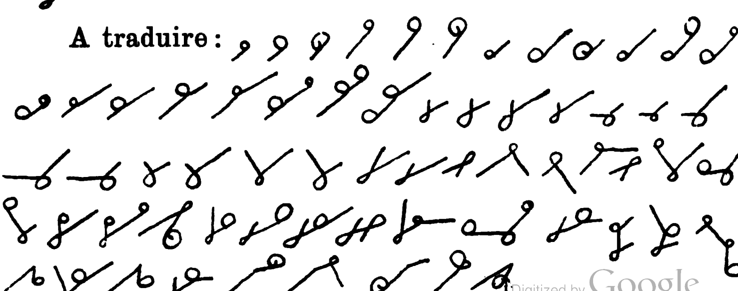
Le. Loup. Art. Aura. Rouleau. Tard. Route.



Bocal. Repas. Relate. Loua.



A traduire :



ABRÉVIATIONS LOGIQUES.

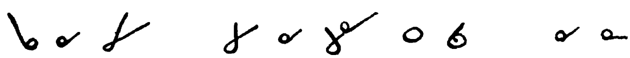
A la fin des mots *L liquide* s'omet, sauf lorsqu'il est précédé d'une consonne pouvant former une abréviation métagraphique.

Table. Oracle. Accable. Coupable.



A ou *qu'à* suivis de *la* ou de *le* se contractent en *al* ou *kal.* On pourra faire de même pour *à sa*, *à ma, à me*, etc.

Va à la gare. Paul a le foulard au cou. A la hâte.

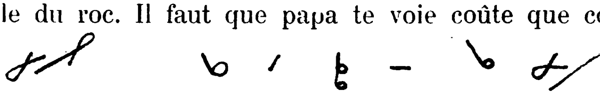


Lorsqu'un mot se répète dans une expression, on remplace le second terme par un grand *R* sténographique rapproché du premier. On fait de même pour les expressions: *père et mère*, *mesdames et messieurs*, etc.

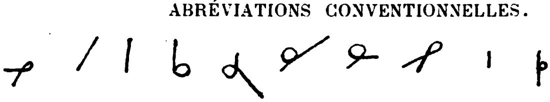
Vous allâtes côte à côte avec Paul. Goutte à goutte, l'eau



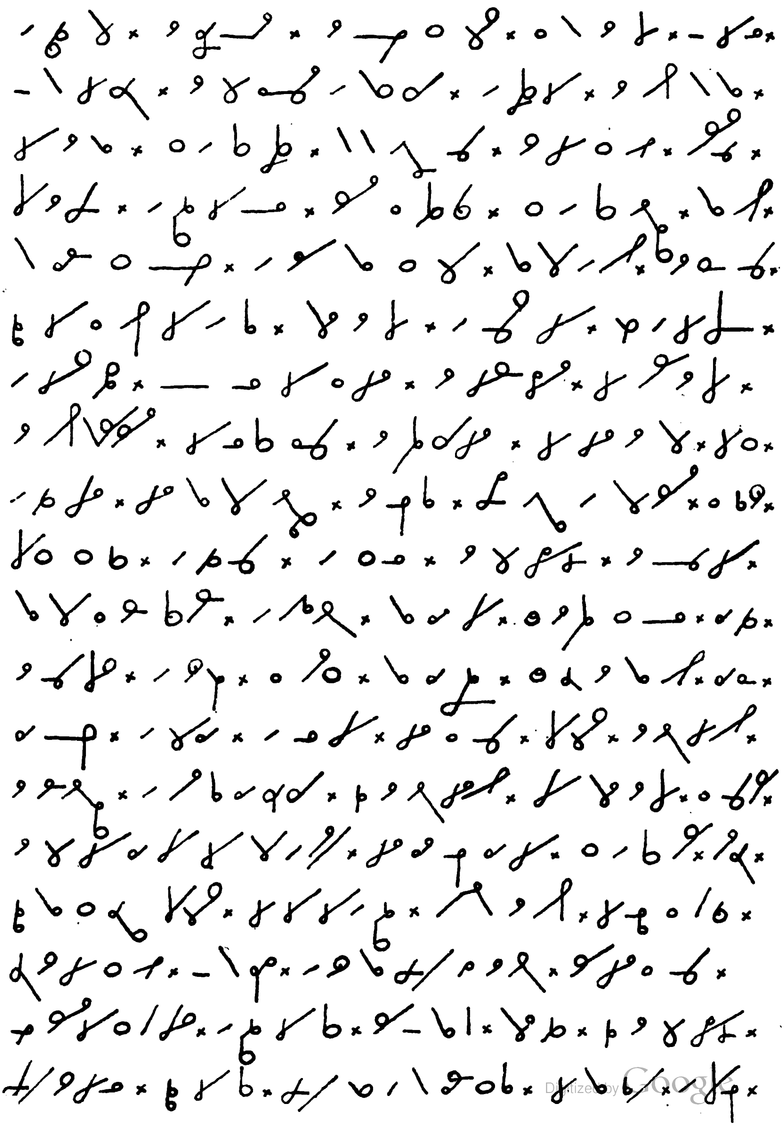
coule du roc. Il faut que papa te voie coûte que coûte.



ABRÉVIATIONS CONVENTIONNELLES.



EXERCICES D'APPLICATION.



QUATRIÈME LEÇON.

LIGNES COURBES.

Je et Che =  ; Se et Ze = .

(En phonographie, on distingue *che* et *ze* en plaçant un point dans la courbe qui les représente.)

Les voyelles formées de cercles se tracent à l'intérieur de ces consonnes au commencement et à la fin des mots. Dans le corps des mots, elles se placent par rapport au signe qui précède dans la position assignée aux finales, ou, le cas échéant, à l'extérieur de l'angle formé par la rencontre des signes consonnes.

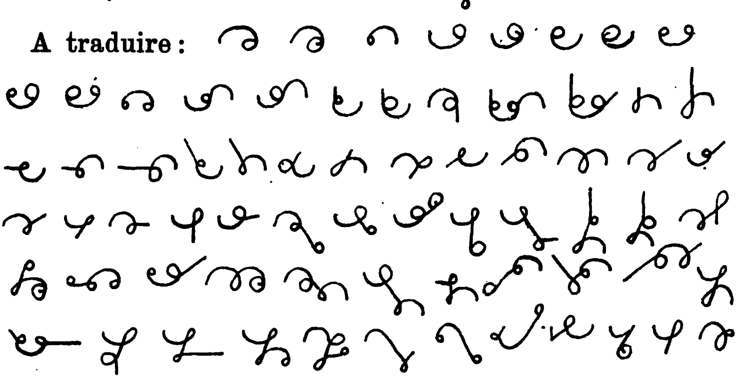
Chat. Soie. Oiseau Achat. Passage.



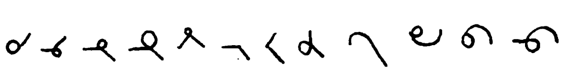
Sauvage. Boussole Cheval. Joua.



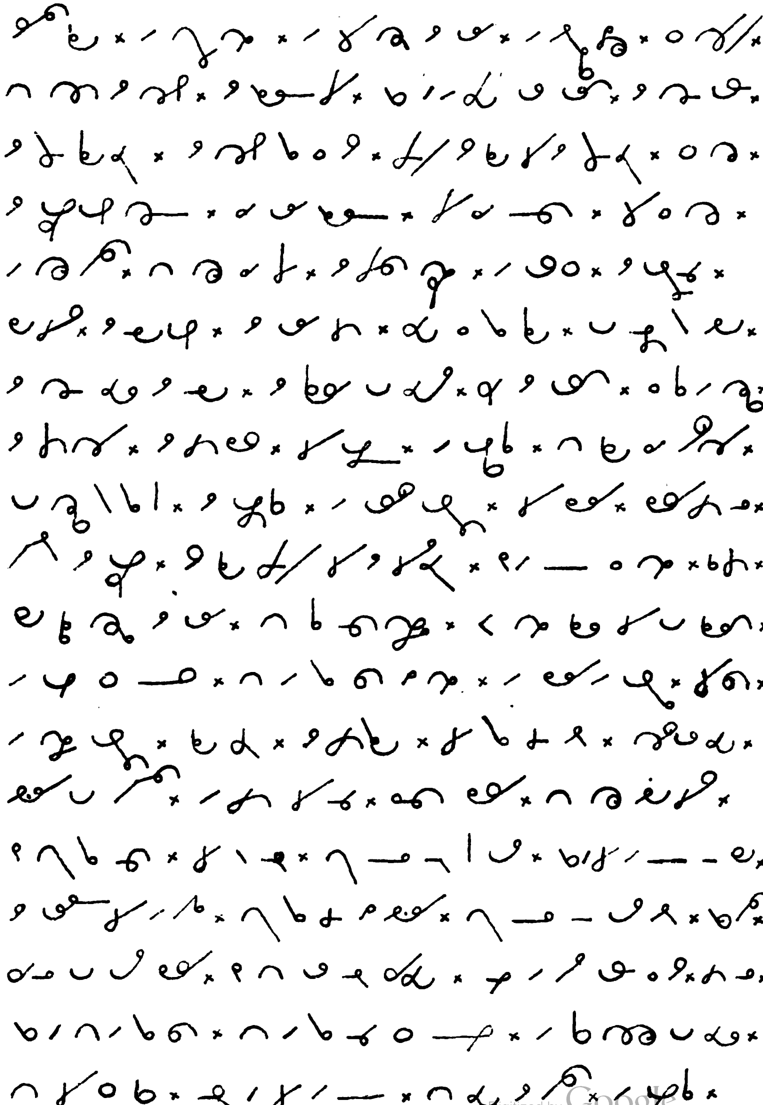
A traduire :



ABRÉVIATIONS CONVENTIONNELLES.



EXERCICES D'APPLICATION.



CINQUIÈME LEÇON.

LIGNES COURBES.

Ne et Gne = . Me = .

(En phonographie, on place un point dans la courbe de *Gne.*)

Les voyelles formées de cercles suivent, pour leur jonction avec ces consonnes, les mêmes règles que celles données pour *je* et *se.*

Agneau. Hameau. Noua. Tonneau.

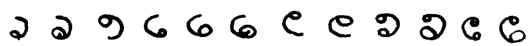


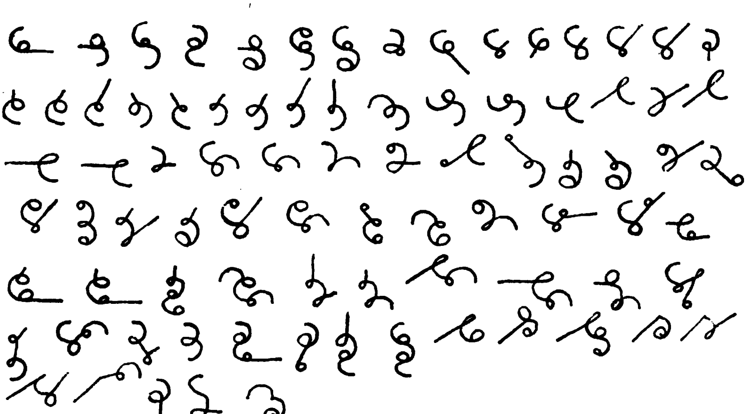
Aumône. Nomade. Panache. Amena.



Canal. Ramage. Genou. Renard.



A traduire 



ABRÉVIATIONS LOGIQUES.

Dans les locutions négatives composées de deux termes, la particule *ne* est omise.

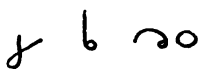
Je ne vous vois pas.



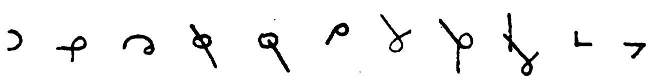
Papa ne va qu'à la cour.



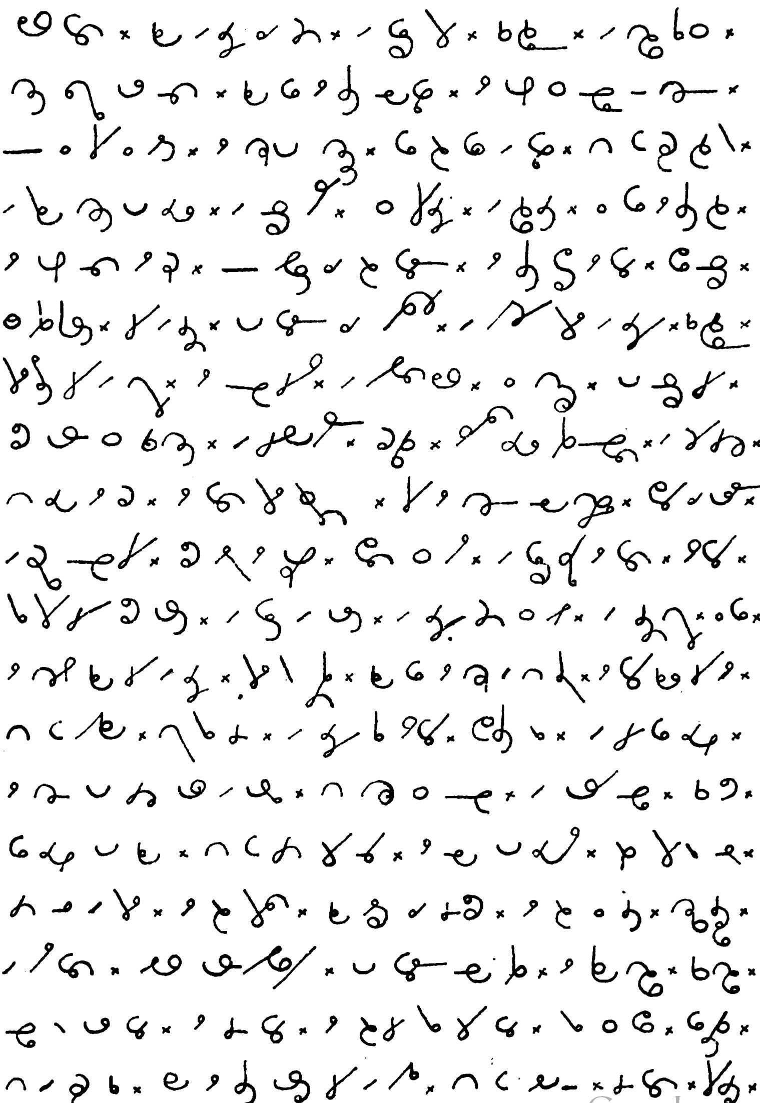
Paul ne boit jamais de l'eau.

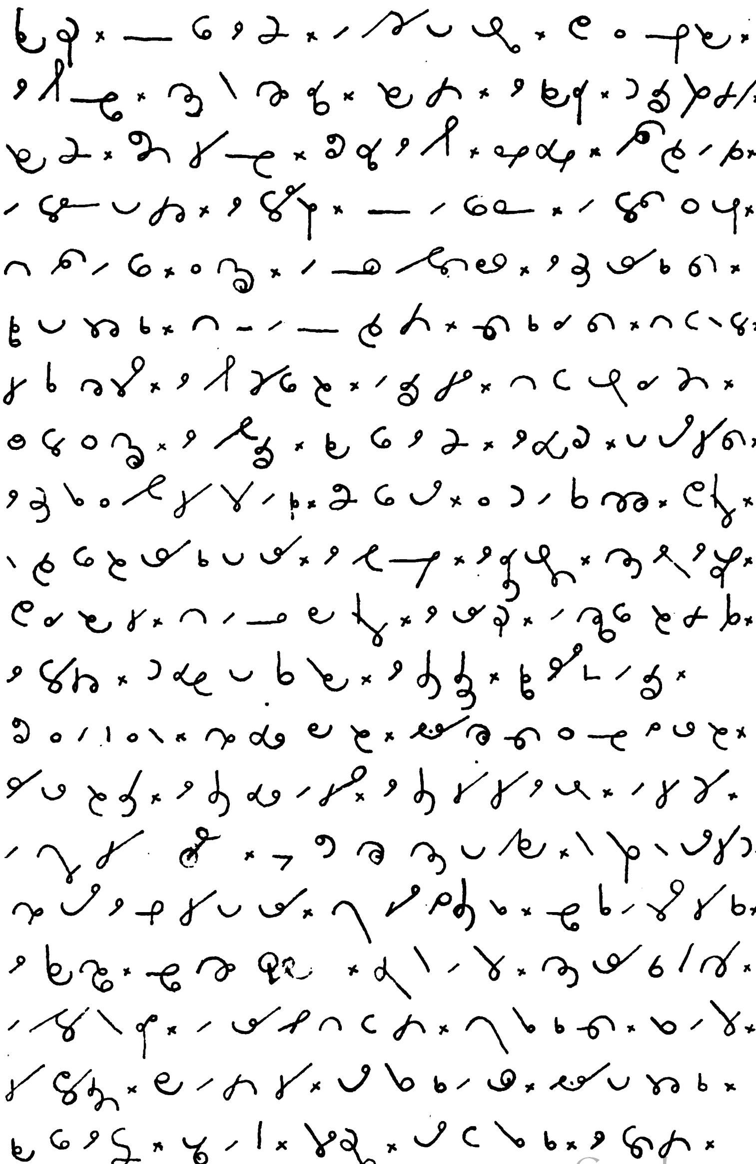


ABRÉVIATIONS CONVENTIONNELLES.



EXERCICES D'APPLICATION.





SIXIÈME LEÇON.

PETITS DEMI-CERCLES.

E aigu = ◡ ; E grave = ◠.

Joint à des consonnes, le signe de *E* prend une position qui évite les angles inutiles.

Au commencement des mots, le petit demi-cercle se place sans angle à l'intérieur de la consonne qui suit, les lignes droites étant considérées théoriquement infléchies : les plongeantes comme la courbe représentant la consonne *me*, les avançantes comme *se* et les remontantes comme *ne*.

A la fin des mots, le petit-demi cercle de *E* se trace au-dessous ou à gauche de la consonne.

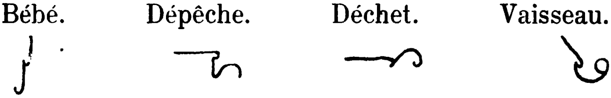
Compris entre deux consonnes qui par leur rencontre forment un angle aigu, ou entre deux obliques formant un angle droit ✕, on arrondit simplement cet angle en forme d'arc de cercle. Dans les autres cas, on joint le petit-demi cercle sans angle à la consonne qui précède, en formant un angle avec la consonne qui suit et on trace le petit demi-cercle autant que possible dans la direction donnée pour *E* final.

(En phonographie, on distingue le son *E* grave accompagné de consonnes par un point placé au-dessous du petit demi-cercle.)

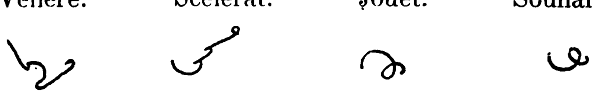
Étage. Effet. Aimer. Bêcher. Rêver.



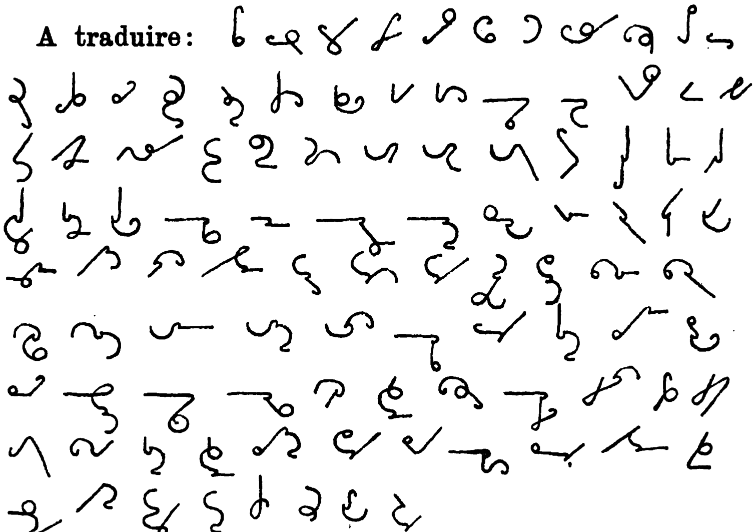
Bébé. Dépêche. Déchet. Vaisseau.



Vénéré. Scélérat. Jouet. Souhait.



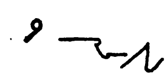
A traduire:



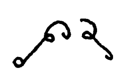
ABRÉVIATIONS LOGIQUES.

L'article *Des* ne s'écrit qu'au commencement d'une phrase. Entre deux mots on le représente par la juxtaposition du mot qui le suit et qu'on place en outre au-dessus ou au-dessous de la ligne d'écriture.

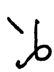
La défaite des rebelles.



Arracher des navets.



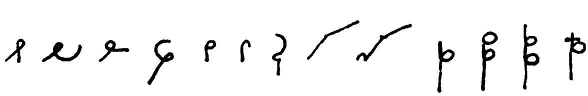
Faire des bouquets.



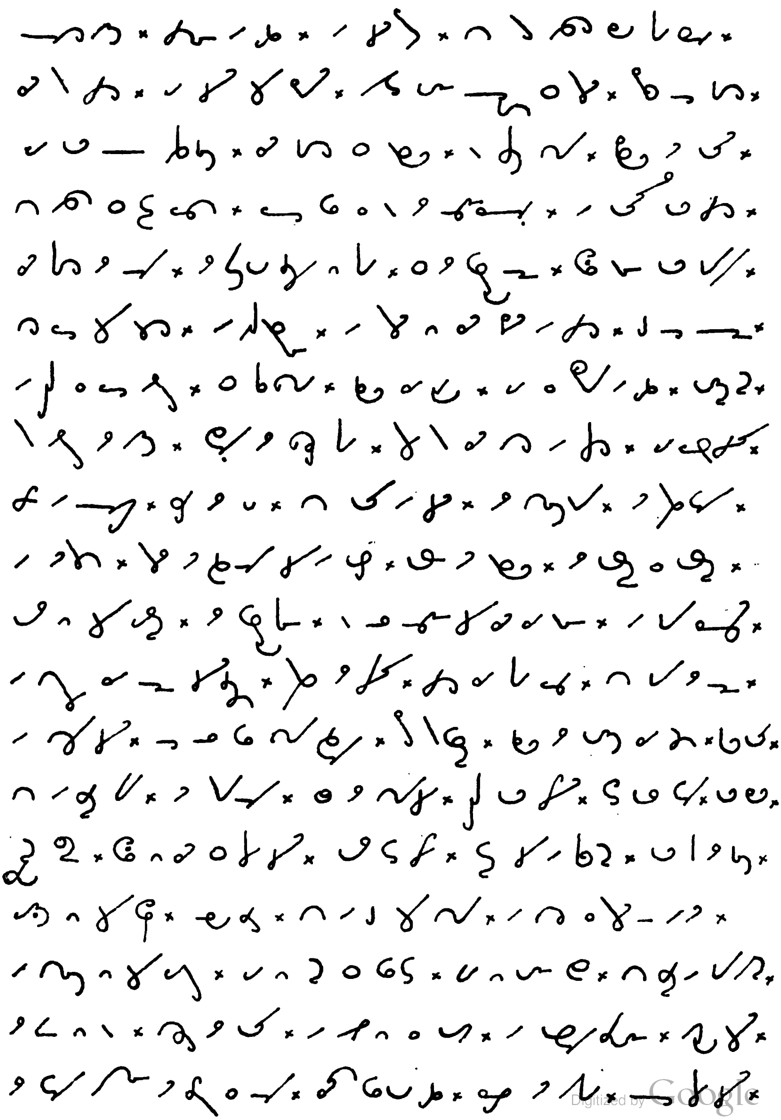
Des vers de terre.

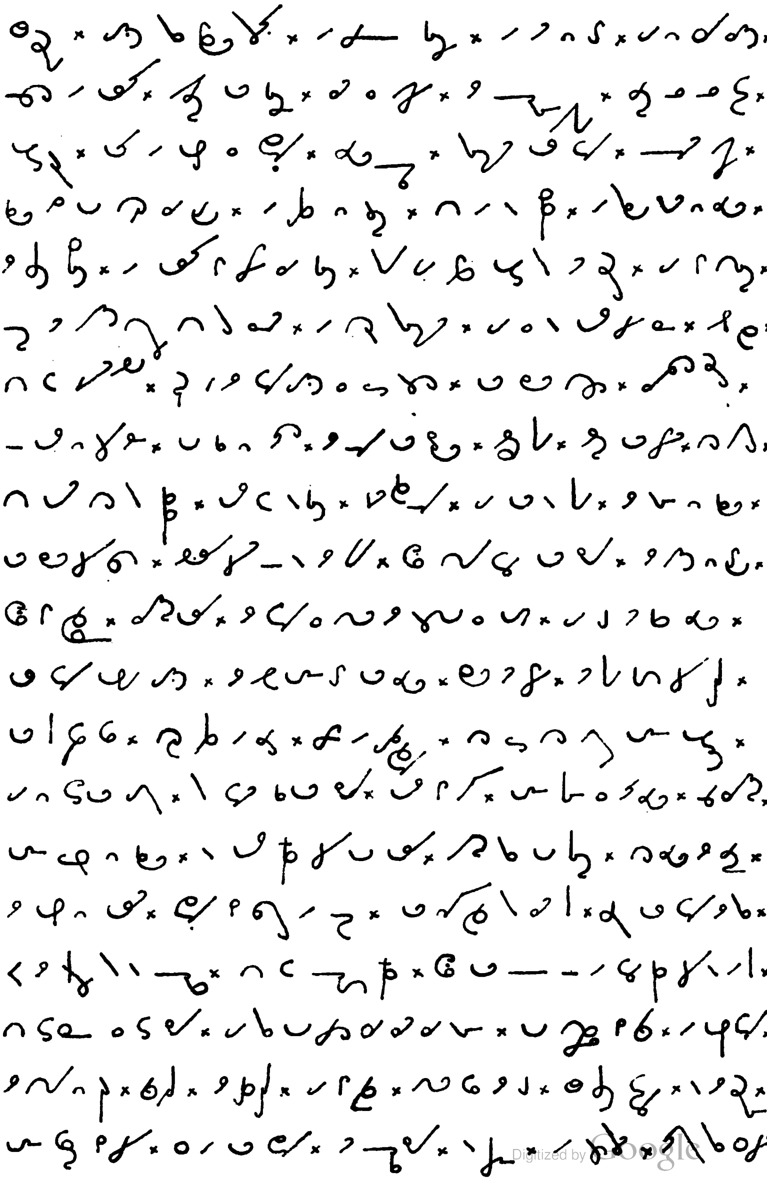


ABRÉVIATIONS CONVENTIONNELLES.



EXERCICES D'APPLICATION.





SEPTIÈME LEÇON.

PETITS DEMI-CERCLES.

Le son *I* se représente par c .

Au commencement des mots, *I* se trace comme *E*.

A la fin des mots, *I* se trace dans une position contraire à celle donnée pour *E*, donc au-dessus ou à droite de la consonne qui précède.

Entre deux consonnes qui par leur rencontre forment un angle aigu ou entre deux obliques formant angle droit, *I* se trace comme *E*. Dans les autres cas, on forme un angle entre le petit demi-cercle et la consonne qui suit. On place alors autant que possible le signe de *I* dans la position indiquée pour *I* final.

(En phonographie, on place un point au-dessus du signe de *I*, lorsqu'il est accompagné d'une consonne).

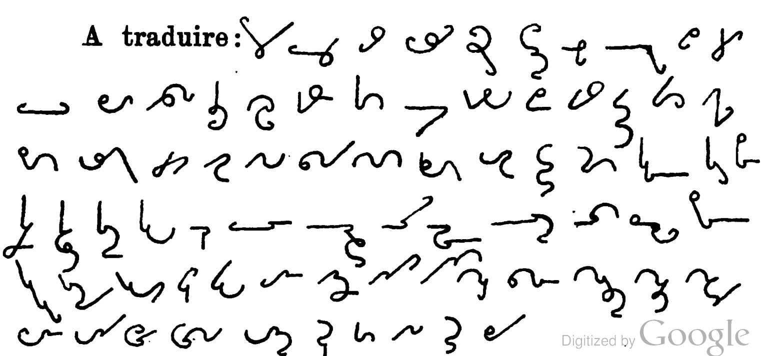
Hibou. Ici. Figue. Olive. Limite. Minime



Signifie. Inique. Pied. Hyène.



A traduire :



ABRÉVIATIONS LOGIQUES.

En phonographie, on représente les *ll mouillés* au moyen de plusieurs *l* consecutifs. En métagraphie, on en réduit généralement le tracé à un seul *l* joint aux voyelles du son mouillé.

Bille.	Coquille.	Canaille.	Douille.



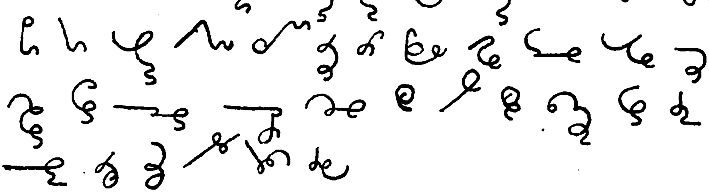
Ail.	Pétiller.	Batailler.	Chatouiller.



Voyou.	Royaume.	Voyelle.	Faillite.



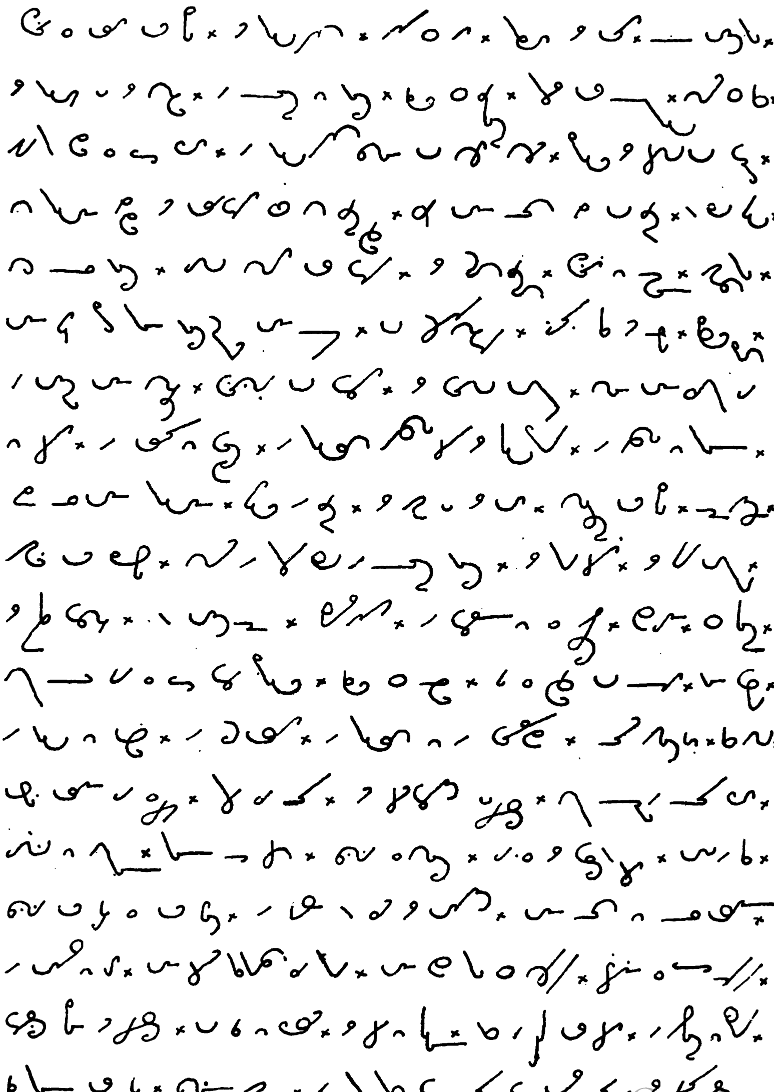
A traduire : 



ABRÉVIATIONS CONVENTIONNELLES.



EXERCICES D'APPLICATION.



HUITIÈME LEÇON.

GRANDS QUARTS DE CERCLES.

U =  ; *Eu* =  .

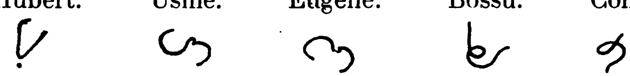
Au commencement des mots, le grand quart de cercle se trace tant pour *Eu* que pour *U* à l'intérieur de la consonne qui suit.

A la fin des mots, *U* se trace au-dessus ou à droite des consonnes (comme *I*), sauf après *me* et *ne*. *Eu* s'écrit dans la même position sauf après *pe, be, te, de, fe, ve*.

Au milieu des mots, le quart de cercle s'unit toujours sans angle à la consonne qui précède et l'on évite de former un angle avec la consonne qui suit; si cet angle est inévitable, on le forme en traçant le quart de cercle autant que possible au-dessus ou à droite de la consonne qui précède sauf pour *U* après *me* et *ne*, et pour *Eu* après *me, ne, te, de*.

(En phonographie, on distingue le son *Eu* accompagné d'une consonne par un point placé dans le quart de cercle.)

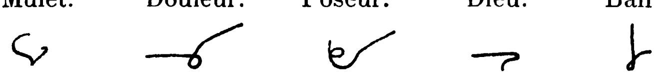
Hubert. Usine. Eugène. Bossu. Connu.



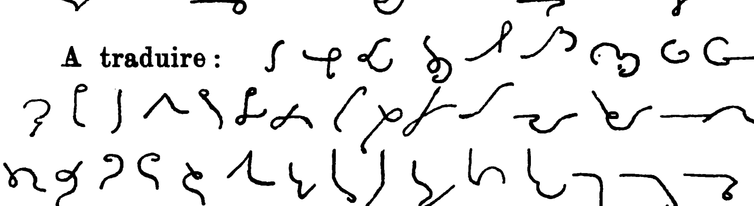
Tulipe. Occupe. Lunette. Lucide. Minute.

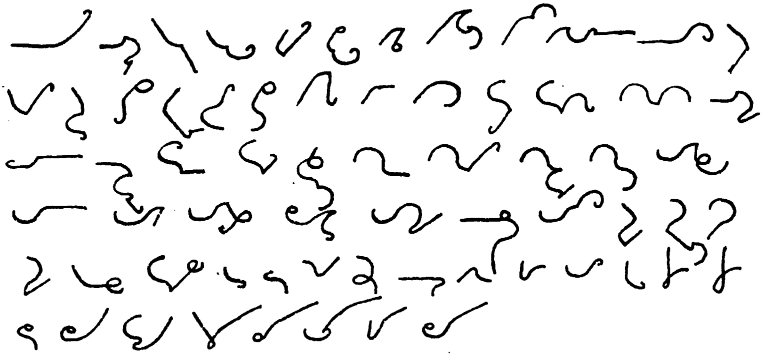


Mulet. Douleur. Poseur. Dieu. Bahut.



A traduire :

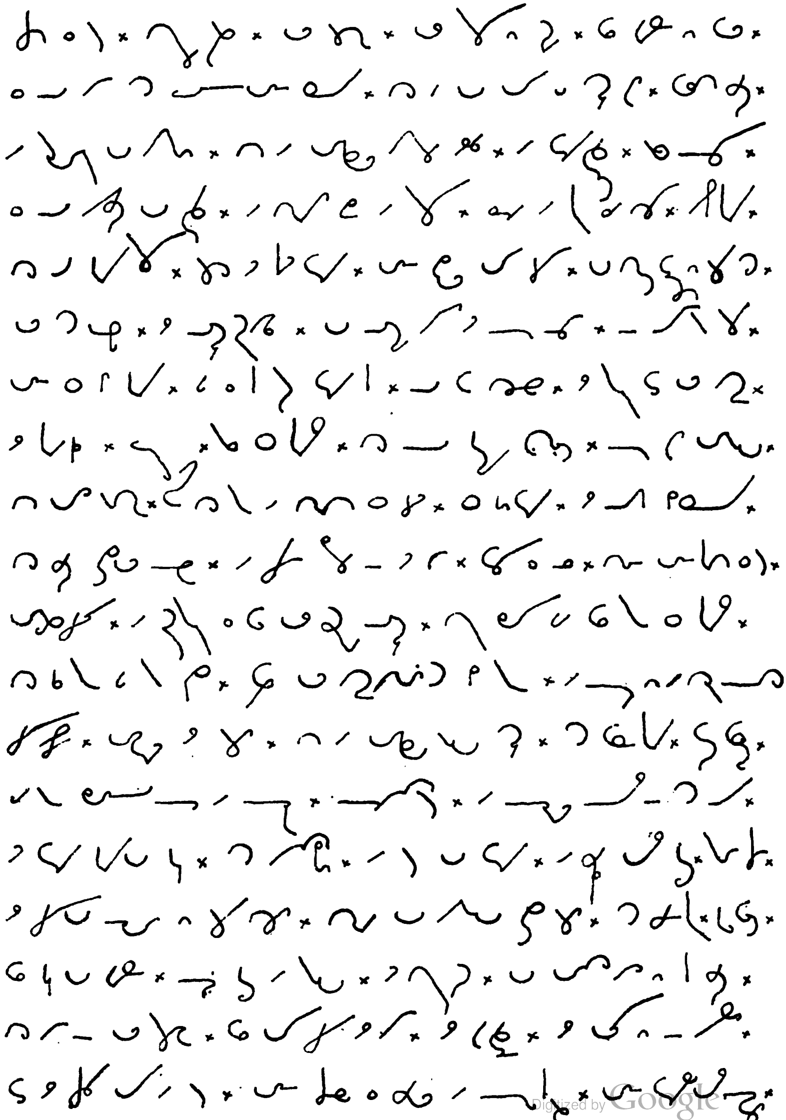


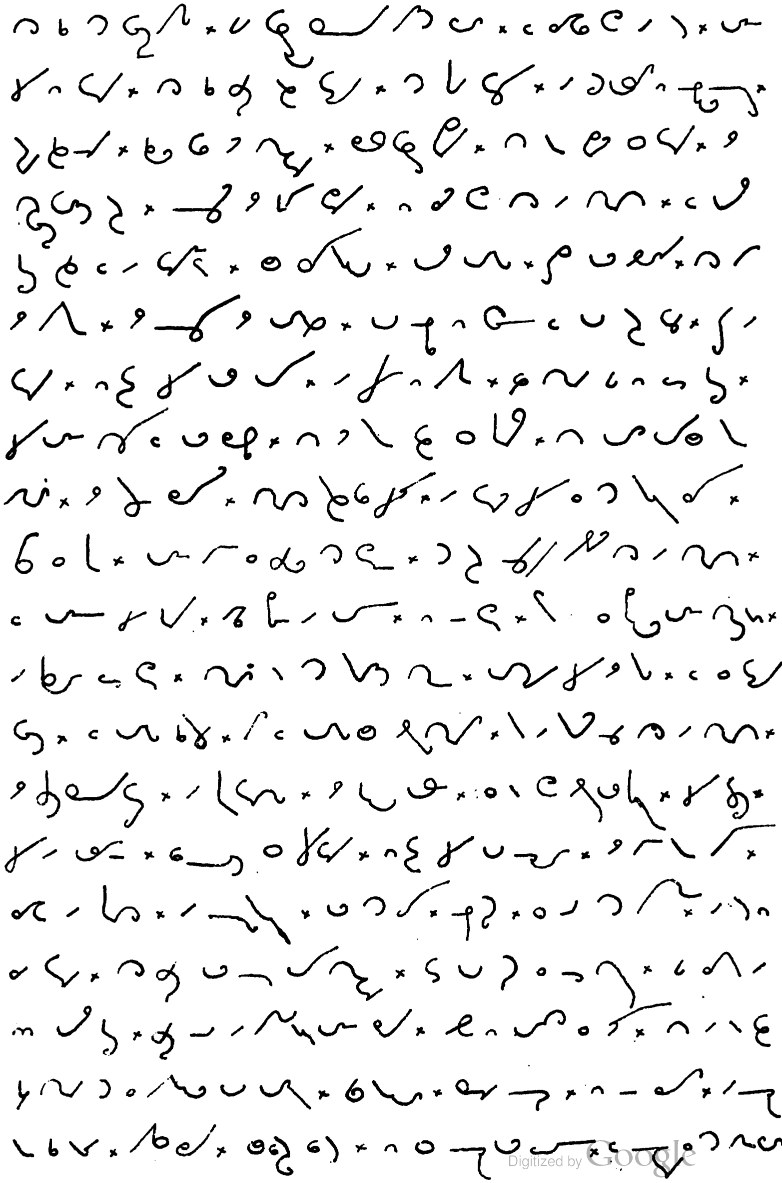


ABRÉVIATIONS CONVENTIONNELLES.



EXERCICES D'APPLICATION.





NEUVIÈME LEÇON.

PETITS QUARTS DE CERCLES.

An =  ; *In* =  ; *Un* =  ; *On* =  .

Employés seuls, les petits quarts de cercles prennent toujours les positions ci-dessus indiquées pour chaque nasale respectivement.

Au commencement des mots, tous les petits quarts de cercles se tracent à l'intérieur des avançantes *(te* et *de)* et des remontantes *(le* et *re)*, et à l'extérieur des autres consonnes.

A la fin et au milieu des mots, le petit quart de cercle se trace:

1° Pour *An* et *In* comme pour *U*;

2° Pour *Un* et *On* comme pour *Eu*,

et suivent absolument les mêmes règles.

(En phonographie, les nasales accompagnées de consonnes s'accentuent comme suit: Pour *An* l'accent aigu au-dessus du signe, pour *On*, le même accent au-dessous, pour *In*, l'accent grave au-dessus et pour *Un*, au-dessous du signe).

Indigne. Enlacer. Inconnu. Humbert. Injure.



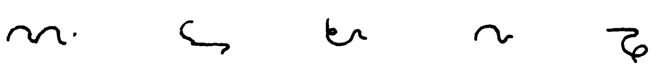
Dépens. Coupon. Matin. Mouton. Commun.



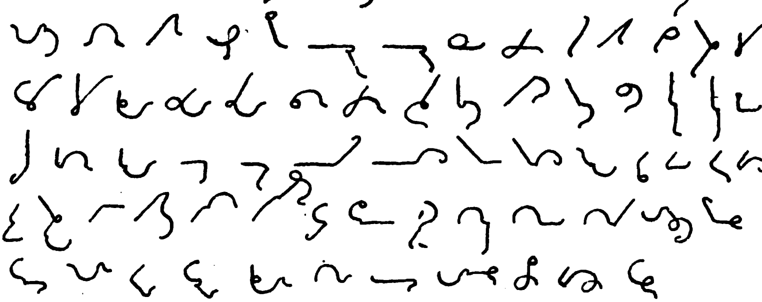
Bonbon. Attente. Tondu. Consigne. Lancette.



Changeons. Mendiant. Passion. Chien. Témoin.



A traduire : 



ABRÉVIATIONS LOGIQUES.

Les mots *dans, dont (donc), d'un,* se représentent par la juxtaposition de la nasale qui les termine; *In* juxtaposé signifie *demain* ou *(le) lendemain.* Au commencement d'une phrase on écrit ces mots en entier.

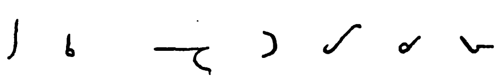
Le canard nage dans l'eau. Je compte vous voir demain



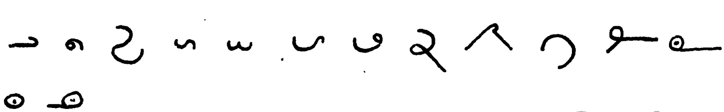
pour vous causer de l'affaire dont il s'agit. Allez-y donc d'un



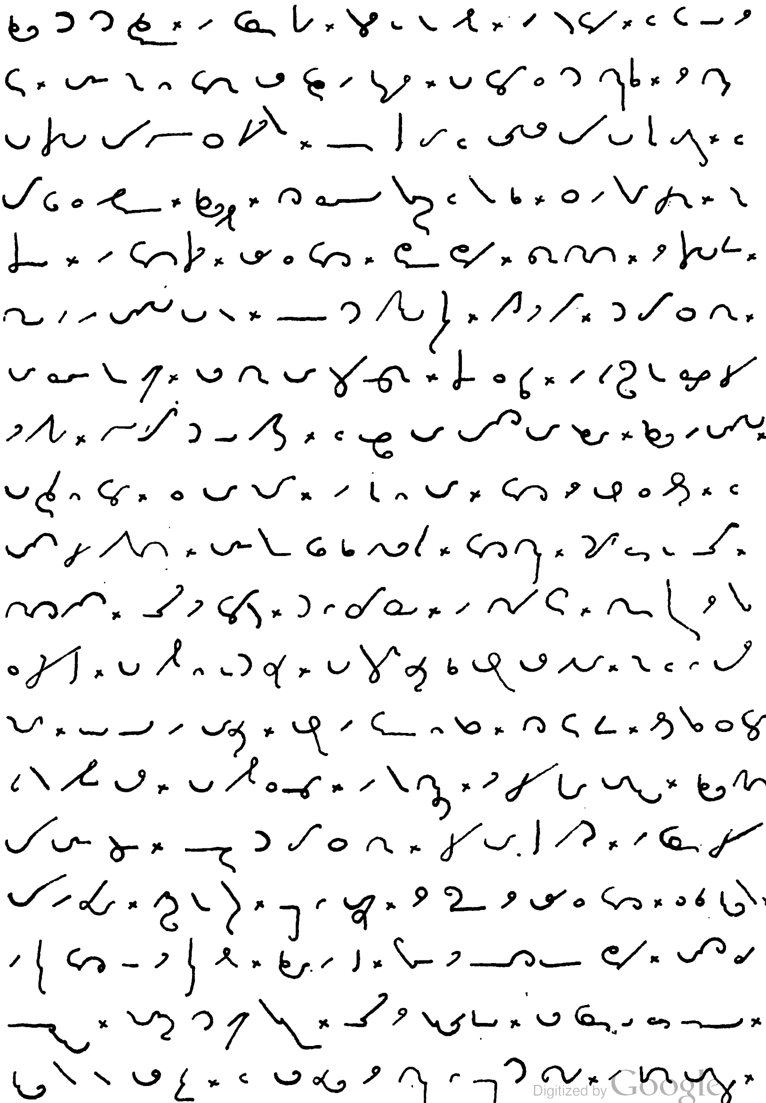
bon pas. Demain, nous irons à la fête.

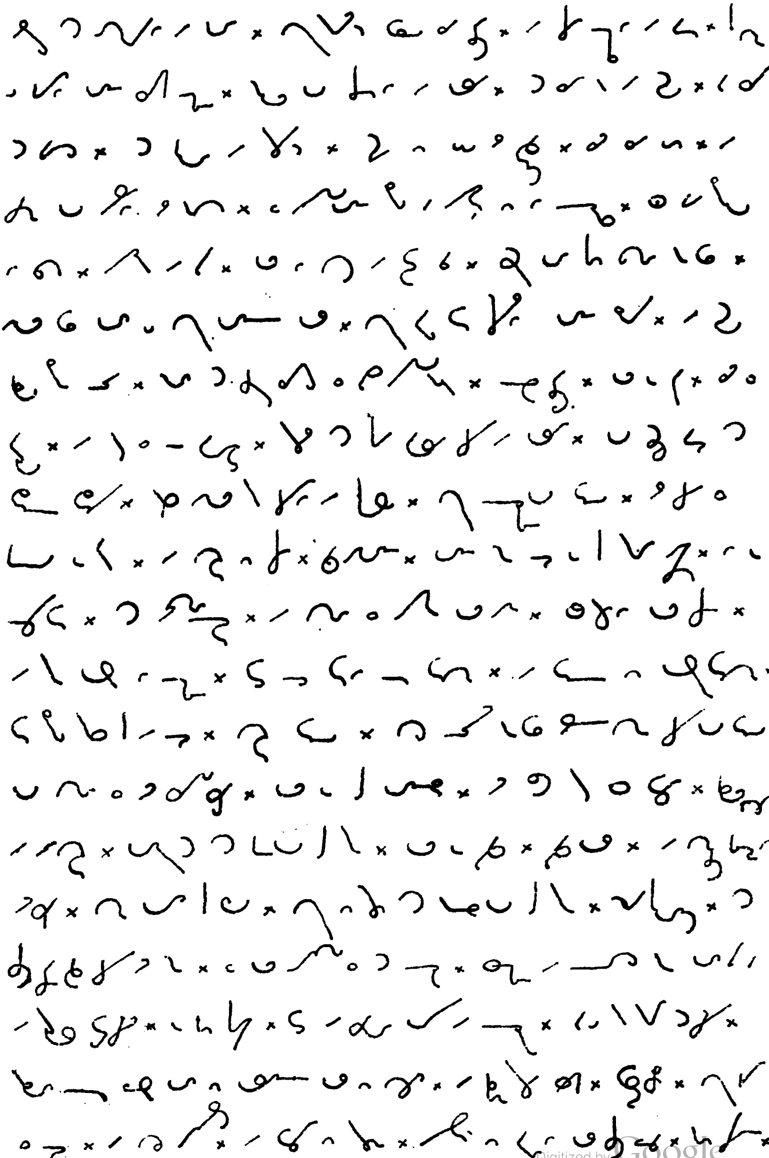


ABRÉVIATIONS CONVENTIONNELLES.

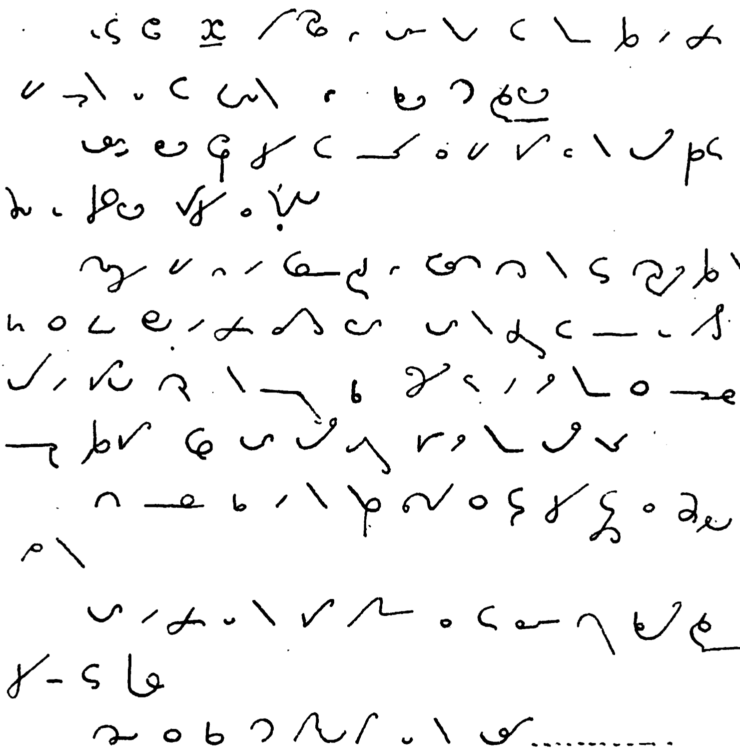


EXERCICES D'APPLICATION.





LETTRE COMMERCIALE.



Deuxième Partie.

MÉTAGRAPHIE

par

A. CAMBY

DIXIÈME LEÇON.

PRÉLIMINAIRES.

La Métagraphie, ainsi que nous l'avons dit dans la préface de cet ouvrage, a pour but de permettre, grâce à certains procédés abréviatifs, d'atteindre une rapidité d'écriture plus grande que celle à laquelle on peut arriver au moyen de la sténographie intégrale.

Les abréviations employées à cet effet, tout en ménageant les efforts du praticien, lui laissent le temps de mieux soigner son tracé, et lui facilitent conséquemment la traduction de ses prises.

Pour atteindre ce résultat, le Cours de Sténographie Parlementaire, ou Métagraphie, a recours à divers procédés qui comportent :

1° Les Abréviations Logiques, dégageant la phrase de tout ce qui n'est pas absolument nécessaire à la reconstitution du mot-à-mot ;

2° Les Abréviations Générales, portant sur la simplification du tracé des monogrammes eux-mêmes ;

3° Les Abréviations Conventionnelles, réduisant certaines locutions d'un usage fréquent.

ABRÉVIATIONS LOGIQUES. (1)

Ponctuation — En métagraphie, on omet toujours les points et accents servant à préciser la prononciation de certains signes, cette accentuation n'étant conservée que dans les noms propres et termes techniques écrits intégralement, et où elle remplace le soulignement.

Quant à la ponctuation proprement dite, elle se supprime purement et simplement, et l'on se borne à reporter à la ligne les diverses parties du discours ou à laisser entre elles un certain intervalle variant suivant leur importance.

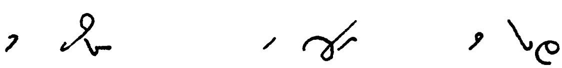
Juxtaposition. — *De* ou *d', du, de la, de l',* s'omettent et se représentent en rapprochant le mot qui suit la préposition de celui qui précède, tout en lui conservant sa place sur la ligne d'écriture.

Il en est de même pour *des,* mais on commence le monogramme juxtaposé un peu au-dessus ou au-dessous de la ligne d'écriture, près de l'endroit où se termine le mot précédent.

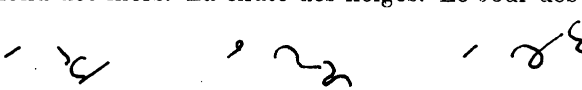
Un homme de cœur. Le veau d'or. La chute du jour.



Les héros de la fête. Le jour de l'an. La vie des hommes.



Le fond des mers. La chute des neiges. Le Jour des Morts.



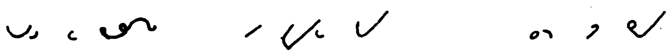
(1) Bien que la plupart des Abréviations Logiques aient déjà été exposées dans la première partie de cet ouvrage, nous avons cru bien faire en les rassemblant toutes en tête de notre Cours de Métagraphie, et de consacrer cette première leçon à une répétition générale des divers procédés abréviatifs qu'elles comportent.

Par analogie, *dans, dont (donc), d'un, demain* ou *(le) lendemain,* se rendent par la juxtaposition de leurs nasales respectives : *an, on, un, in.*

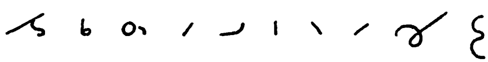
La vie humaine se passe dans la douleur. Voilà donc



ce dont il s'agit. Le cœur d'un père. A demain les affaires.



Ne remets pas au lendemain ce que tu peux faire le jour même.



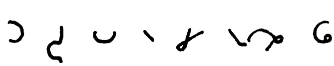
N. B. — La juxtaposition ne peut s'appliquer que dans le corps des phrases.

Contraction. — *A le, à la,* se contractent en *al; qu'à le, qu'à la* en *kal.* Par analogie, la préposition peut également être liée aux pronoms et adjectifs pronominaux.

La pêche à la ligne. Agir à sa guise.



Nos paiements ne se font qu'à la fin de chaque mois.

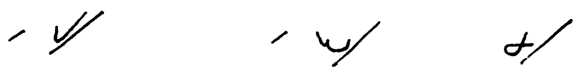


Répétitions.— Dans les expressions répétées, telles que : *pas à pas, tour à tour,* etc., on n'écrit que le premier terme en le faisant suivre d'un grand *R* sténographique juxtaposé.

Pas à pas. Tour à tour. Corps à corps. Dos à dos.

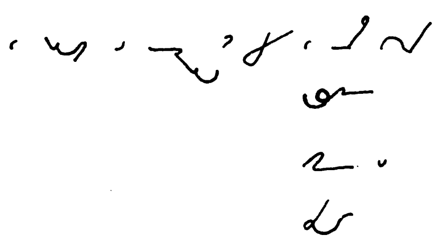


Le père et la mère. Le fils et la fille. Coûte que coûte.



S'il s'agit de la répétition de plusieurs mots ou de membres de phrases analogues, on ne les écrit que la première fois, en laissant à la ligne suivante un blanc sous la place qu'ils occupent dans la première, et en ne reproduisant que les oppositions et les différences.

En physique, on divise les corps en trois genres : les corps solides, les corps liquides et les corps gazeux.



Suppressions. — En métagraphie le son *Oi* n'est pas considéré comme une diphtongue, et se rend toujours par le petit cercle de *A*.

Quant aux *ll* mouillés, on les représente toujours par un simple *i* accompagné de sa voyelle. (1)

Boire. Oiseau. Soie. Moi. Taille. Tailler. Dépouille.



Dépouiller. Fille. Fillette. Houille. Houillère.



L liquide final s'omet sauf lorqu'il est précédé d'un *R*, pouvant former un signe métagraphique.

Table. Faible. Comble. Simple.



Temple. Souffle. Aigle. Socle.



Dans les locutions négatives telles que *ne pas, ne plus, ne rien,* etc., on omet généralement la particule *ne.*

Il ne veut pas. Je n'en sais rien. Nul n'est heureux sur terre.



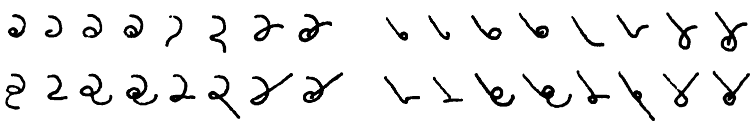
Je ne fais jamais ce genre d'affaires qui ne laissent aucun gain.



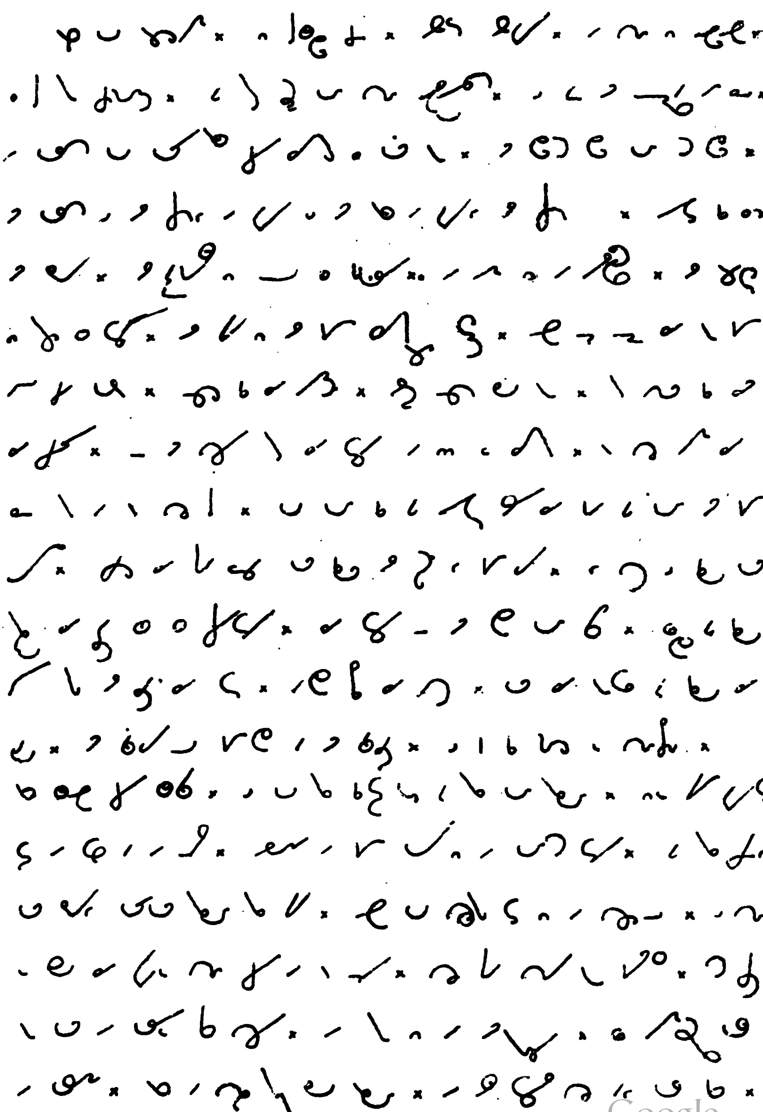
(1) On peut toutefois ajouter un second *i* si celui-ci permet d'éviter la formation d'un angle avec la consonne qui suit.

On peut aussi élaguer de la phrase les articles, pronoms personnels et relatifs, certaines prépositions. et en général tout ce qui n'est pas indispensable pour reconstituer le mot-à-mot. Il ne faut toutefois user de ce procédé que d'une façon très discrète et dans des circonstances exceptionnelles, comme par exemple, lorsqu'on se sent distancé par l'orateur.

ABRÉVIATIONS CONVENTIONNELLES.



EXERCICES D'APPLICATION.



ONZIÈME LEÇON.

ABRÉVIATIONS GÉNÉRALES.

Les Abréviations Générales ont pour but de représenter par des signes dits “ Métagraphiques „ certains groupes de consonnes avec leurs voyelles intercalaires ou enveloppantes.

ABRÉVIATION SYMBOLIQUE.

L'Abréviation Symbolique consiste à remplacer par des signes voyelles, détournés de leur position sténographique, les groupes de consonnes *P (B)-R*, *F (V)-R*, *K (Gu)-R* et *J (Ch)-R*.

Le groupe *P-R* ou *B-R* se représente, avec ses voyelles intercalaires, par un petit cercle tracé dans le sens opposé à celui assigné au signe de *A*.

Toutefois, pour la facilité de l'écriture, on donne à ce signe la forme d'un petit *Oi* à l'intérieur des angles très aigus.

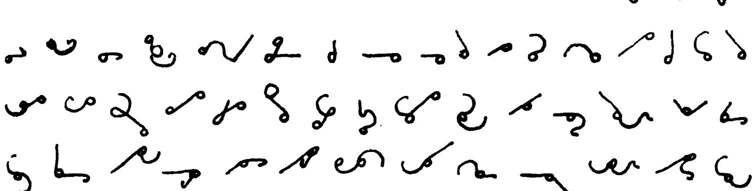
Tas. Timbre. Assaut. Berceau. Lard. Laboureur.



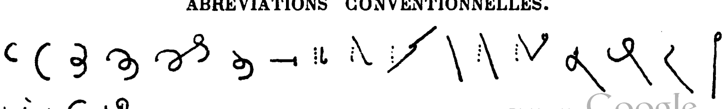
Passe. Paperasse. Case. Caprice. Cale. Caporal.



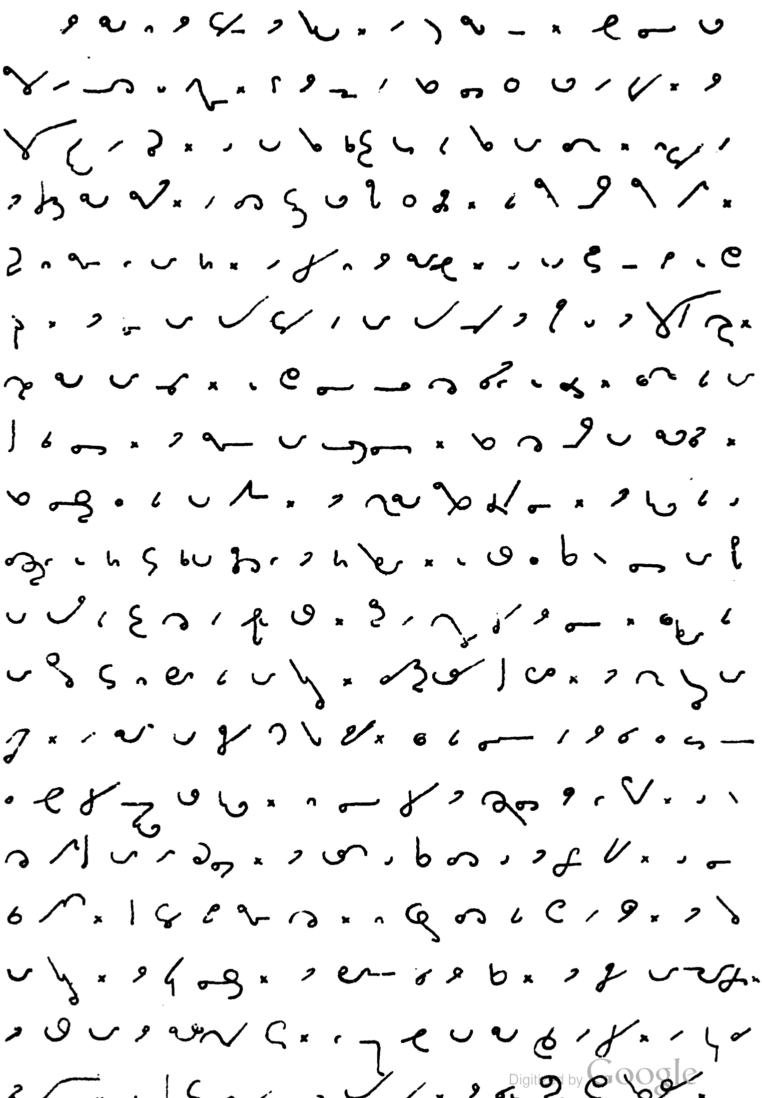
A traduire: 

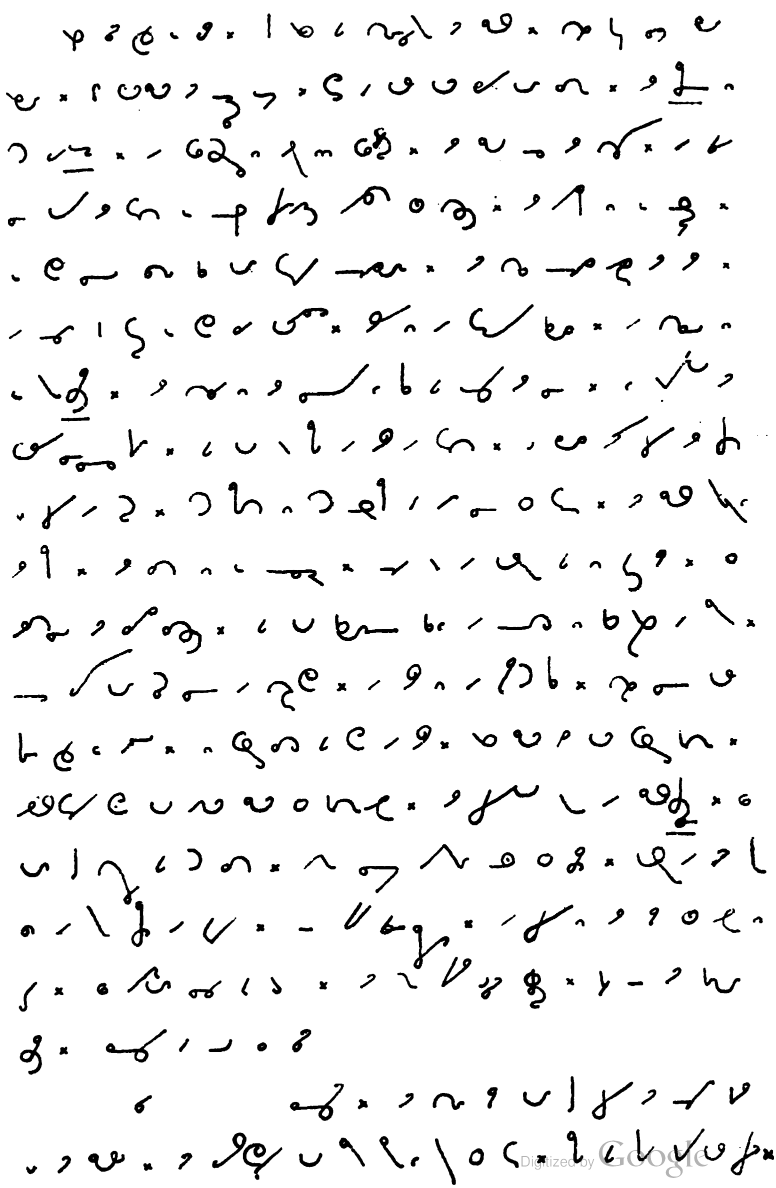


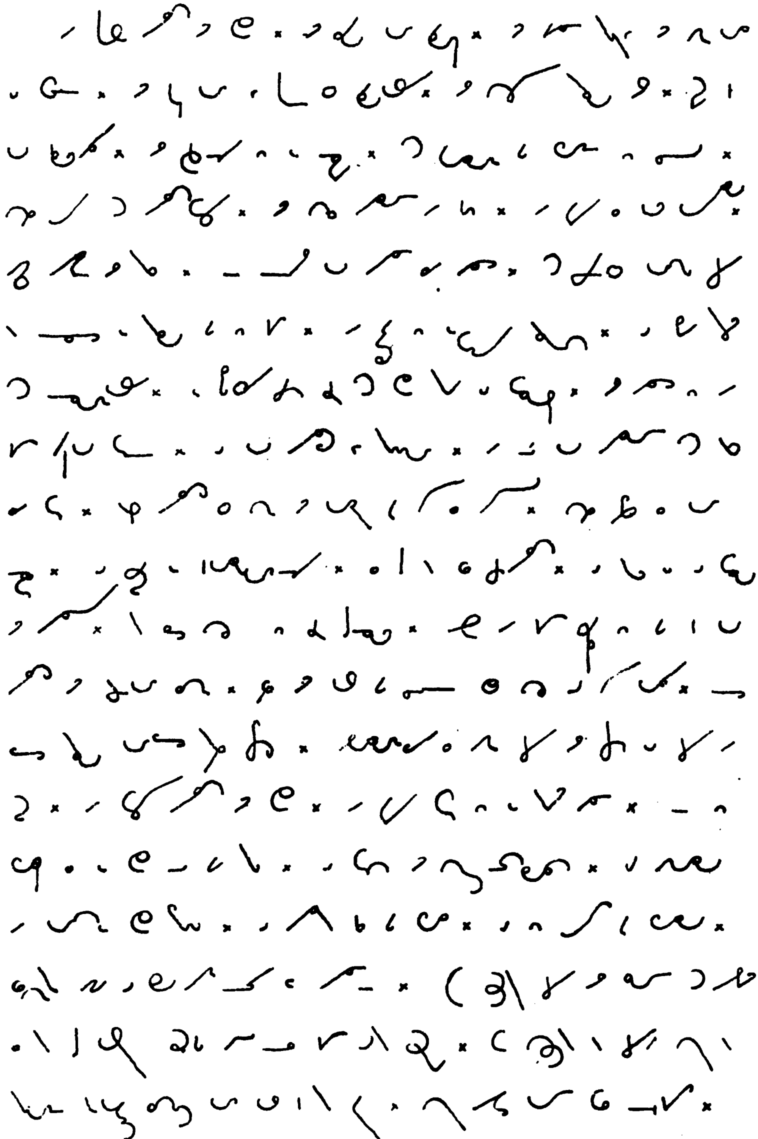
ABRÉVIATIONS CONVENTIONNELLES.



EXERCICES D'APPLICATION.







DOUZIÈME LEÇON.

Le groupe *F-R* ou *V-R* se rend par le grand cercle tracé dans le sens opposé à celui assigné au signe de *O* sténographique.

A l'intérieur des angles droits et aigus, ce signe prend la forme du *Oi* de grandeur ordinaire. (On se souviendra que la diphthongue *Oi*, en métagraphie, se représente toujours par un simple *A*).

Aube. Verbe. Chaud. Chiffre. Tonne. Taverne.

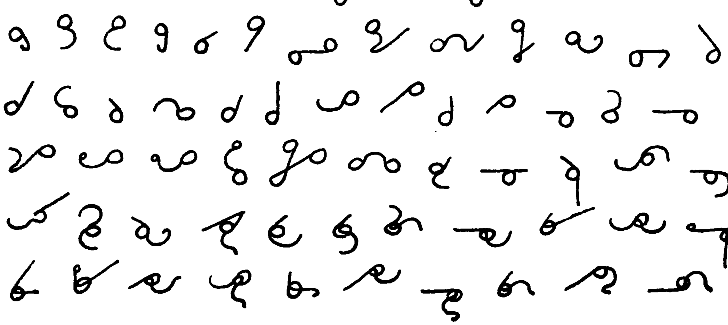


Sauge. Suffrage. Folle. Féverole. Corps. Couvrir.



A traduire:





Lorsqu'au commencement ou à la fin des mots, *P (B)-R, F (V)-R,* sont précédés ou suivis, d'après les cas, de voyelles phoniques, on écrit le groupe entier comme s'il ne s'agissait que de voyelles sténographiques, c'est-à-dire dans le sens le plus naturel à la main.

Toutefois, si la voyelle qui précède le groupe au commencement des mots est *A, O, Ou,* ce groupe se représente par le signe de *Oi,* réduit pour *P-R, B-R;* et de dimension ordinaire pour *F-R, V-R.* En outre, pour la facilite du tracé, ce signe se place à cheval sur la consonne qui suit.

Emporter. Héberger. Enfermer. Efforcer. Hiverner.



Euphorbe. Tombereau. Laborieux. Souverain. Chevreau.

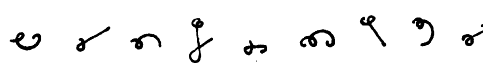


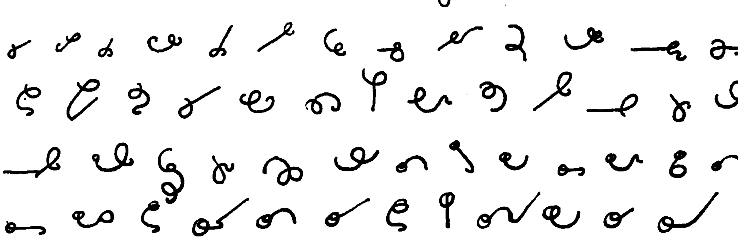
Lamproie. Apporter. Auberge. Affirmer. Ouvrage.



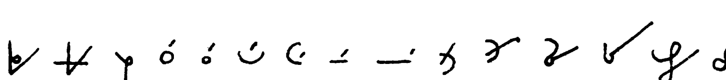
Opération. Aversion.

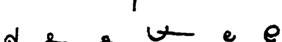


A traduire: 

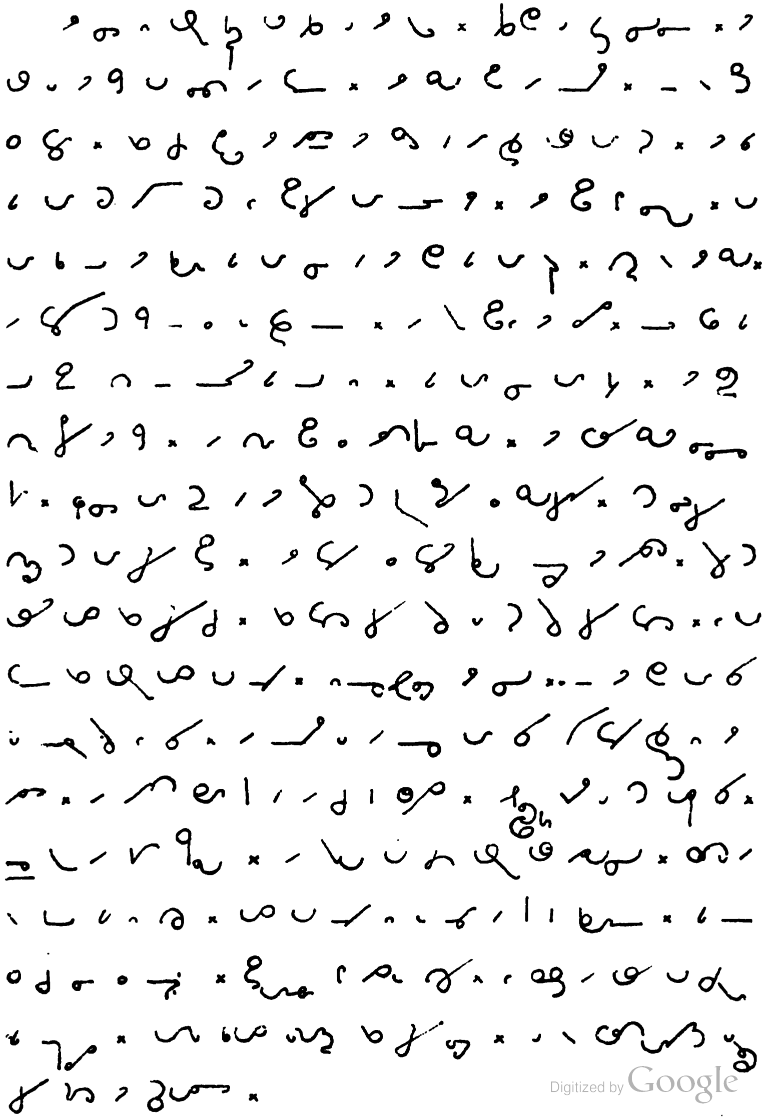


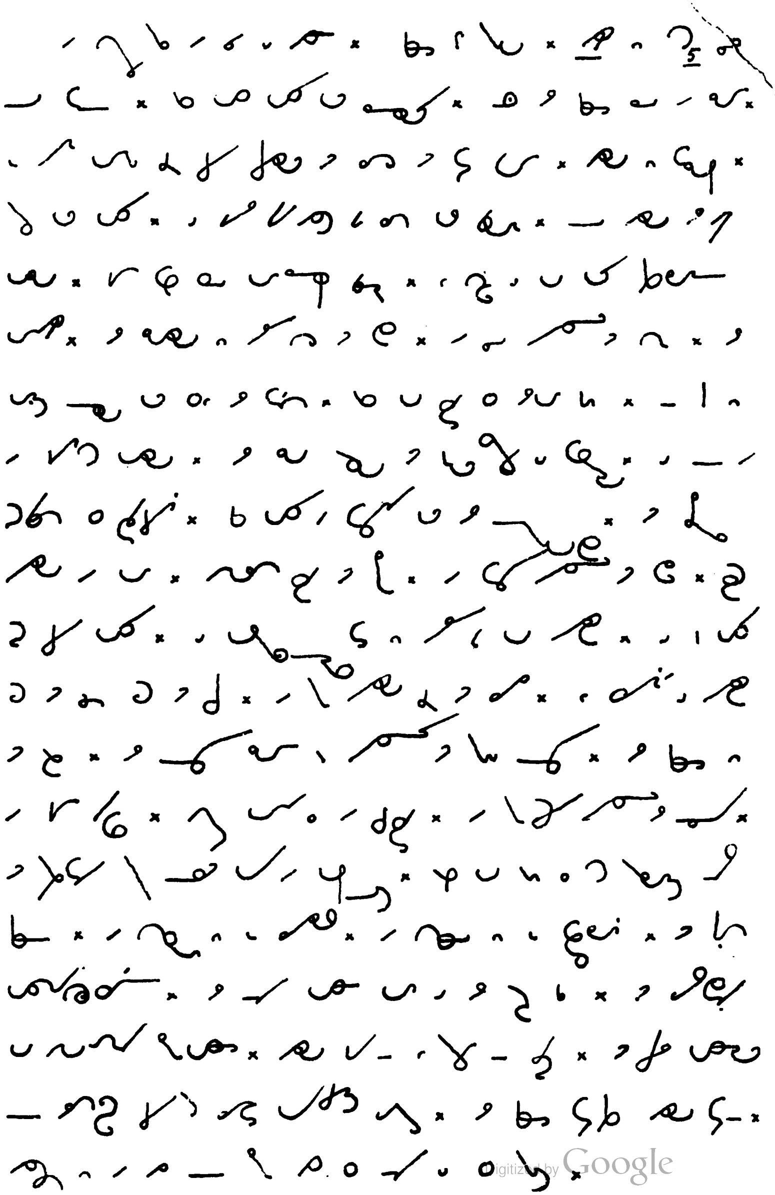
ABRÉVIATIONS CONVENTIONNELLES.





EXERCICES D'APPLICATION.





TREIZIÈME LEÇON.

Le groupe *K-R, Gu-R*, se représente par le petit demi-cercle tracé :

1° au commencement des mots, dans la position opposée à celle réservée pour les signes de *E, I,* et sans former angle avec la consonne qui suit ;

2° dans le corps des mots, en formant angle avec la consonne qui précède, tout en évitant autant que possible de former un second angle avec la consonne qui suit ;

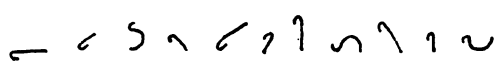
3° à la fin des mots, en formant angle avec la consonne qui précède, et on l'écrit en outre en remontant ou en reculant.

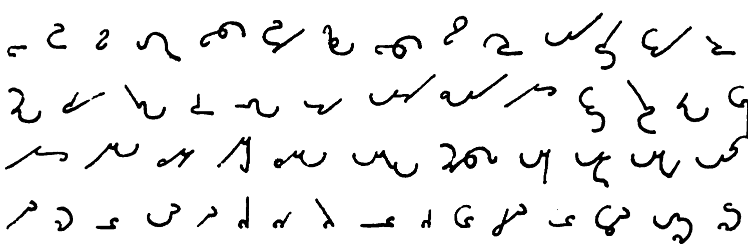
Aider. Garder. Inné. Couronner. Bête. Banqueroute.



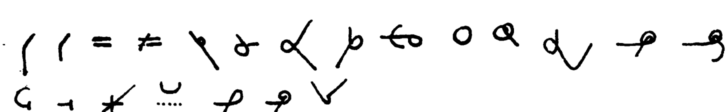
Laisse. Liquoreuse. Quai. Concours. Nid. Naguère.



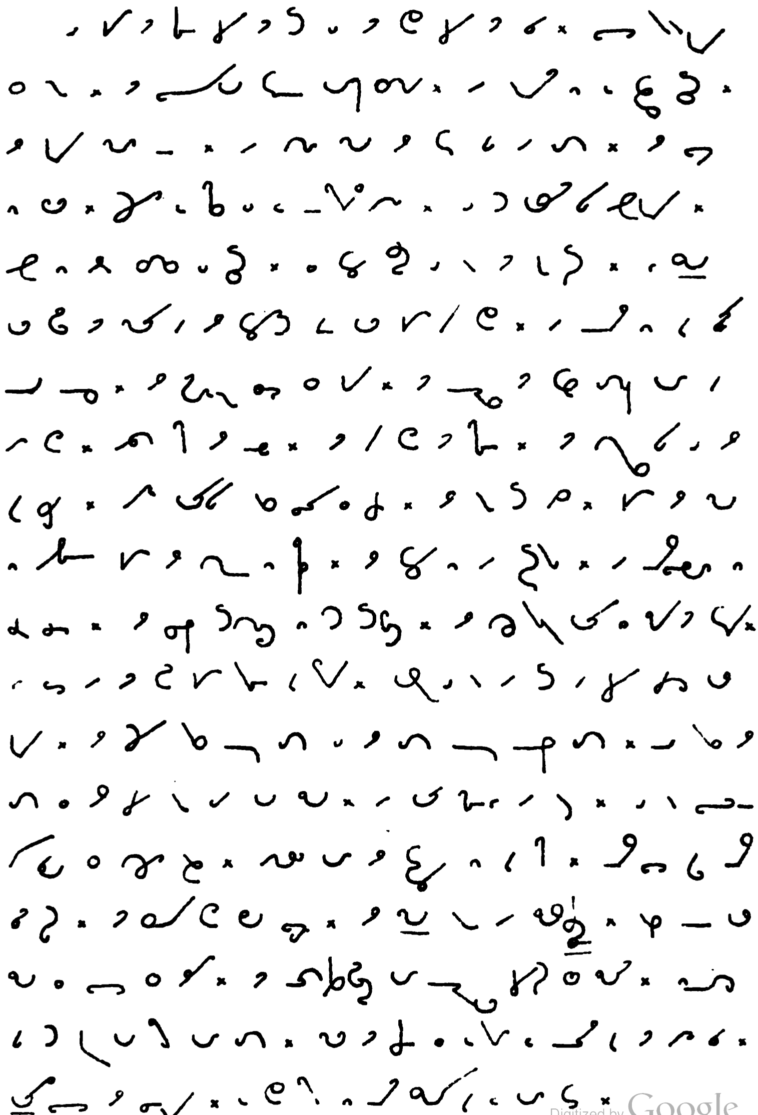
A traduire : 

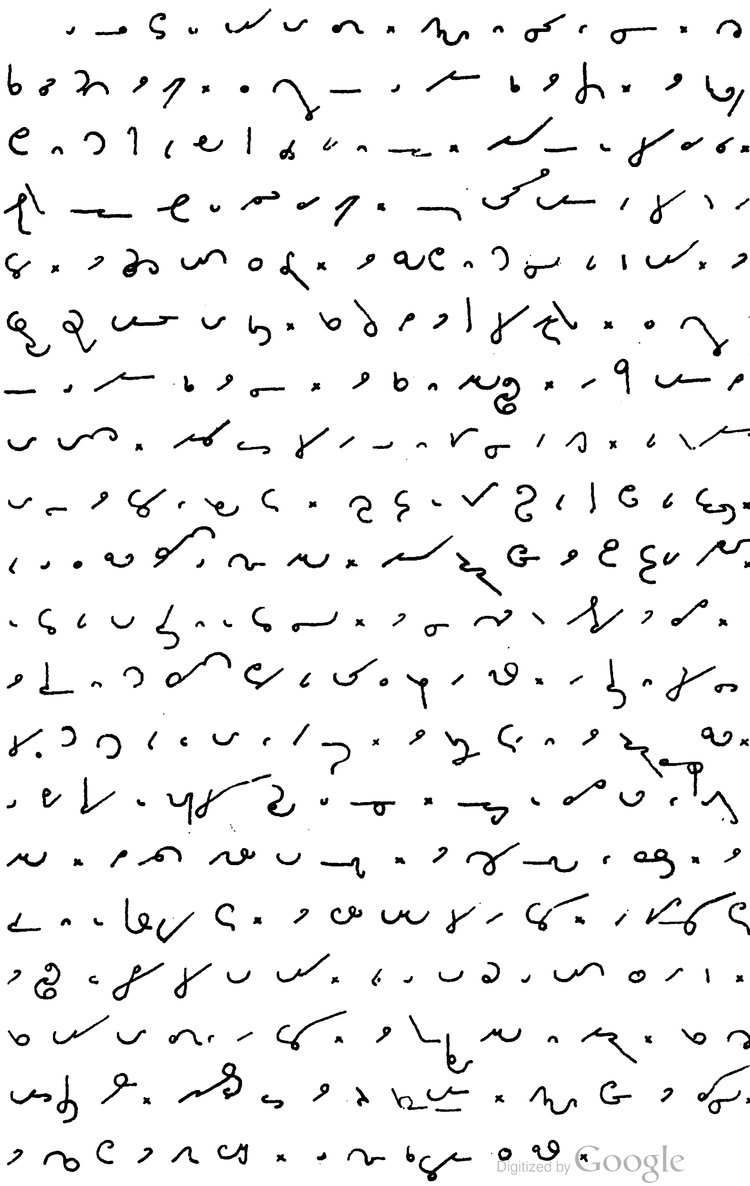


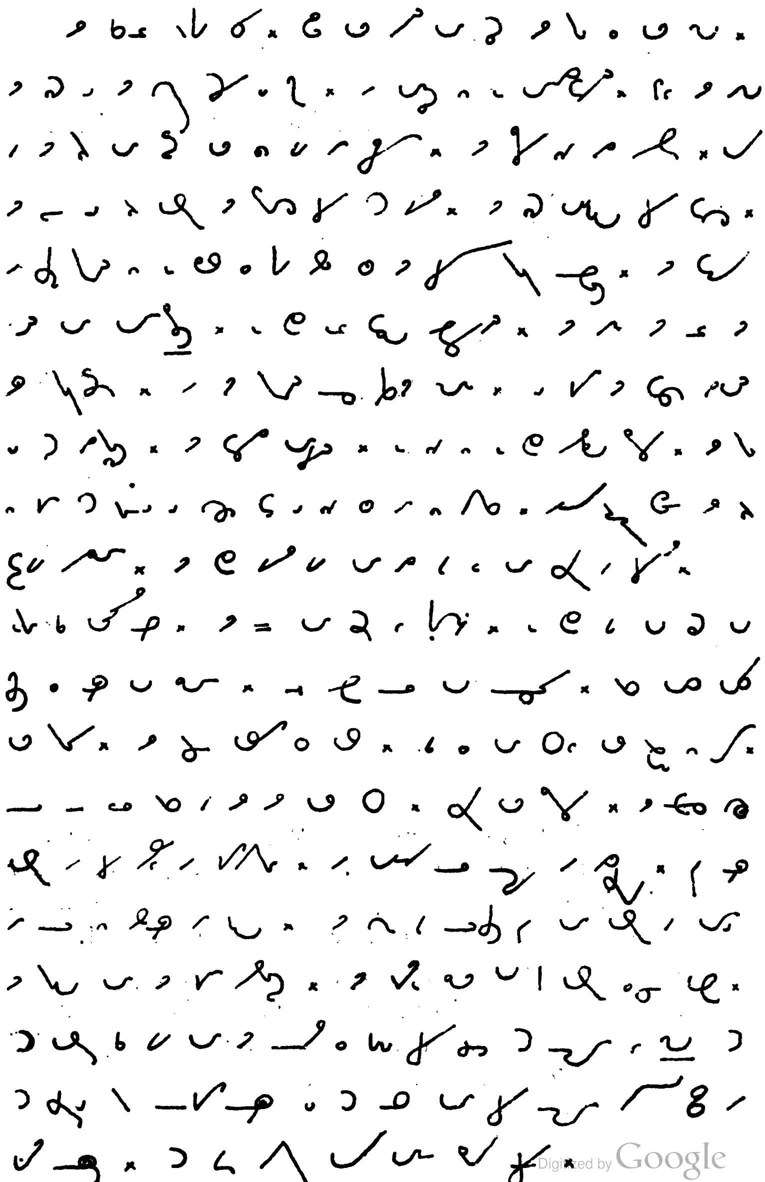
ABRÉVIATIONS CONVENTIONNELLES.



EXERCICES D'APPLICATION.



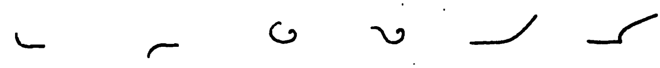




QUATORZIÈME LEÇON

Le groupe *J-R, Ch-R,* se rend par le grand quart de cercle tracé suivant les règles données pour *K-R, Gu-R,* sauf à la fin des mots où il se trace avec angle mais dans la direction la plus naturelle au mouvement de la main.

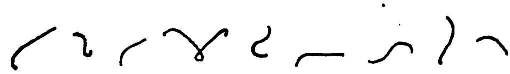
Hutte. Charette. User. Gercer. Dur. Déchirure.

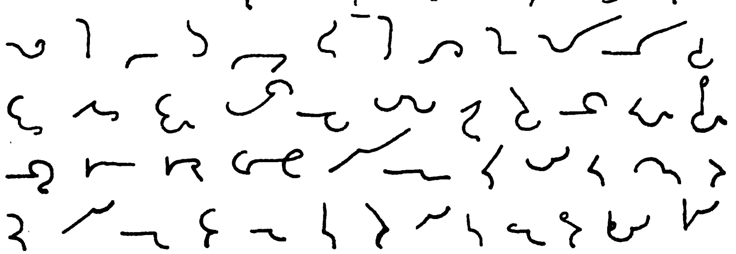


Ruche. Recherche. Fût. Fougère. Ceux. Séjour.



A traduire:





Lorsque *K (Gu)-R, J (Ch)-R,* est précédé au commencement des mots d'une voyelle phonique, on écrit le groupe entier comme s'il s'agissait de deux voyelles sténographiques, mais en formant de préférence un angle avec la consonne qui suit.

A la fin des mots, suivi d'une ou de plusieurs voyelles phoniques, tout le groupe s'écrit comme s'il ne s'agissait que de voyelles sténographiques en formant angle avec la voyelle qui précède, et il n'est plus nécessaire de tracer *K-R, Gu-R* en reculant ou remontant.

Acquérir. Ecraser. Ajourner. Echarde.

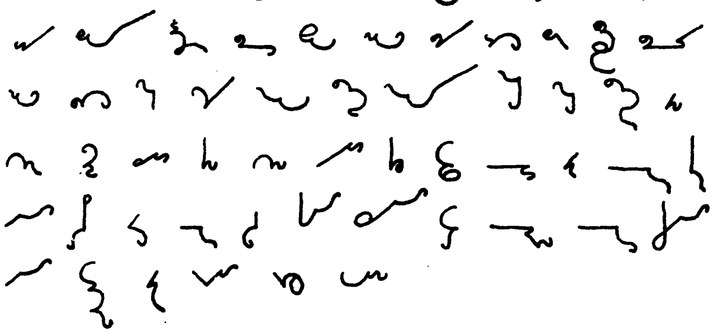


Sucrer. Sucrier. Conjurer. Dangereux.

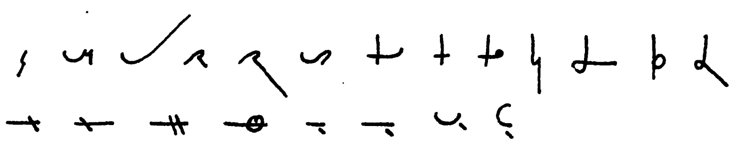


A traduire :

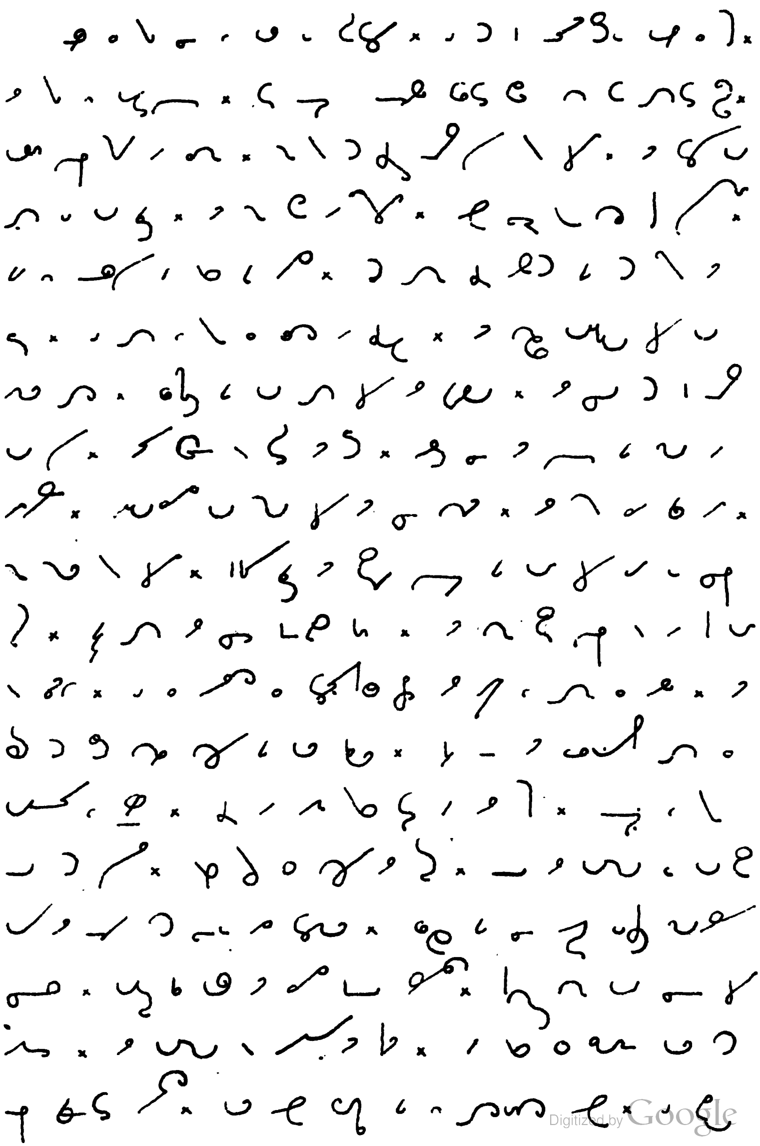


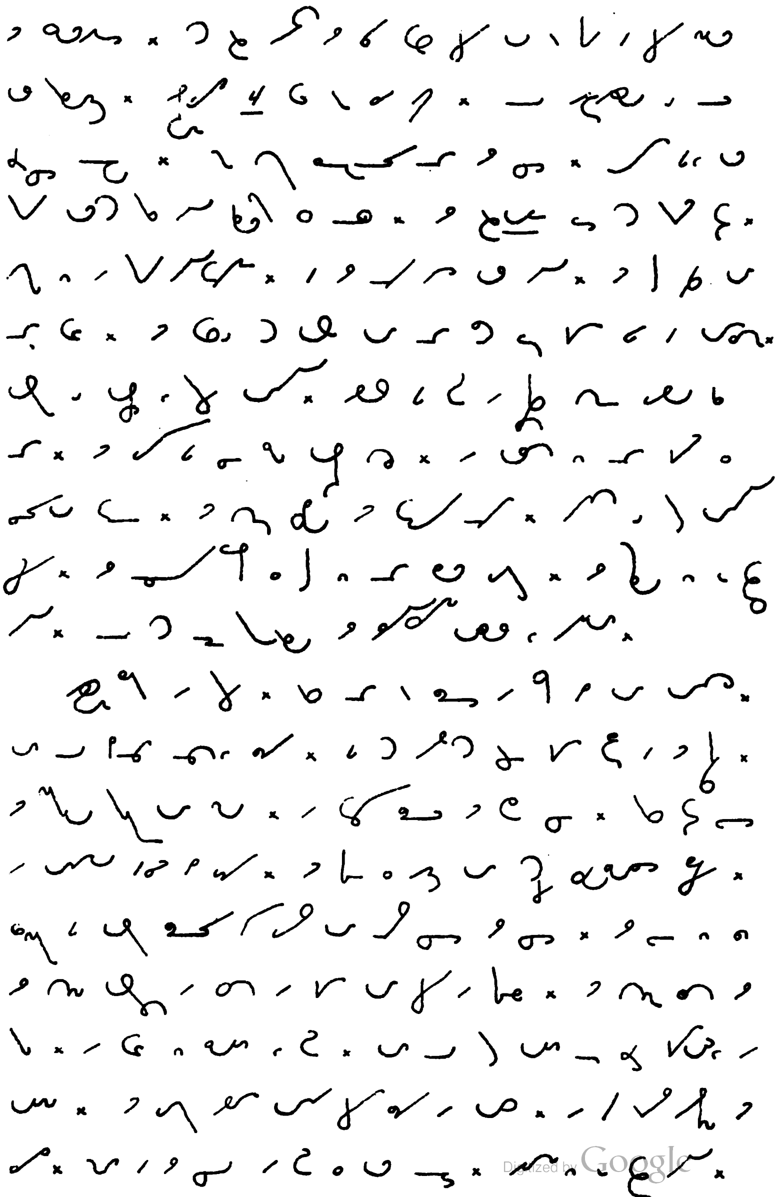


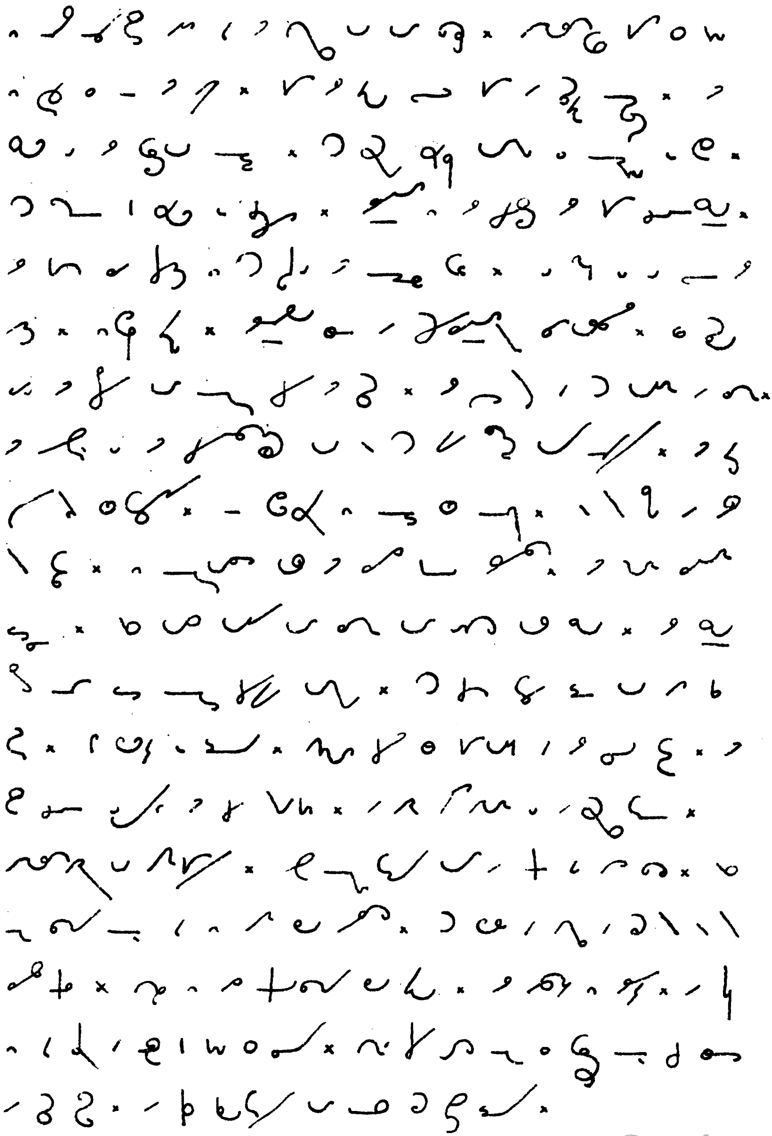
ABRÉVIATIONS CONVENTIONNELLES.



EXERCICES D'APPLICATION.







QUINZIÈME LEÇON.

EXCEPTIONS A L'ABRÉVIATION SYMBOLIQUE.

L'abréviation symbolique n'est pas applicable :

1° lorsque le monogramme ne comprend que les deux consonnes qui devraient être réduites ;

2° lorsqu'on devrait greffer l'un sur l'autre deux signes métagraphiques (dans ce cas, on ne réduit que le premier groupe) ;

3° lorsque cette abréviation aurait pour résultat de sous-entendre des *ll* mouillés ou une diphtongue antre que *Oi, Ieu, Ué.*

Port. Vers. Cœur. Char.



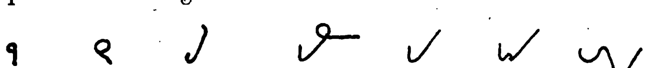
Barbare. Forfaire. Parcours. Brochure.



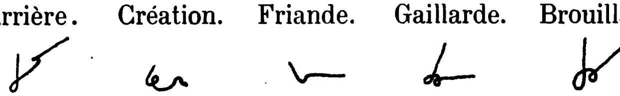
Lorsque, pour l'un des motifs ci-dessus, l'abréviation symbolique n'est pas applicable, on supprime soit la consonne *R* lorsqu'elle est liquide, soit la voyelle accessoire de la diphtongue, suivant le cas.

On ne peut toutefois appliquer consécutivement la suppression du *R* liquide et d'une voyelle accessoire (on se borne à appliquer le premier procédé qui se présente).

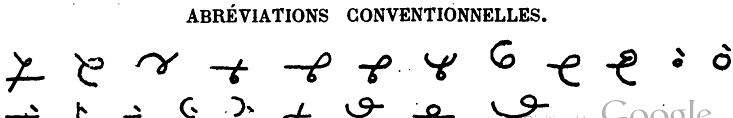
Propre. Offre. Engrais. Période. Pierre. Prière Civière.



Barrière. Création. Friande. Gaillarde. Brouillard.

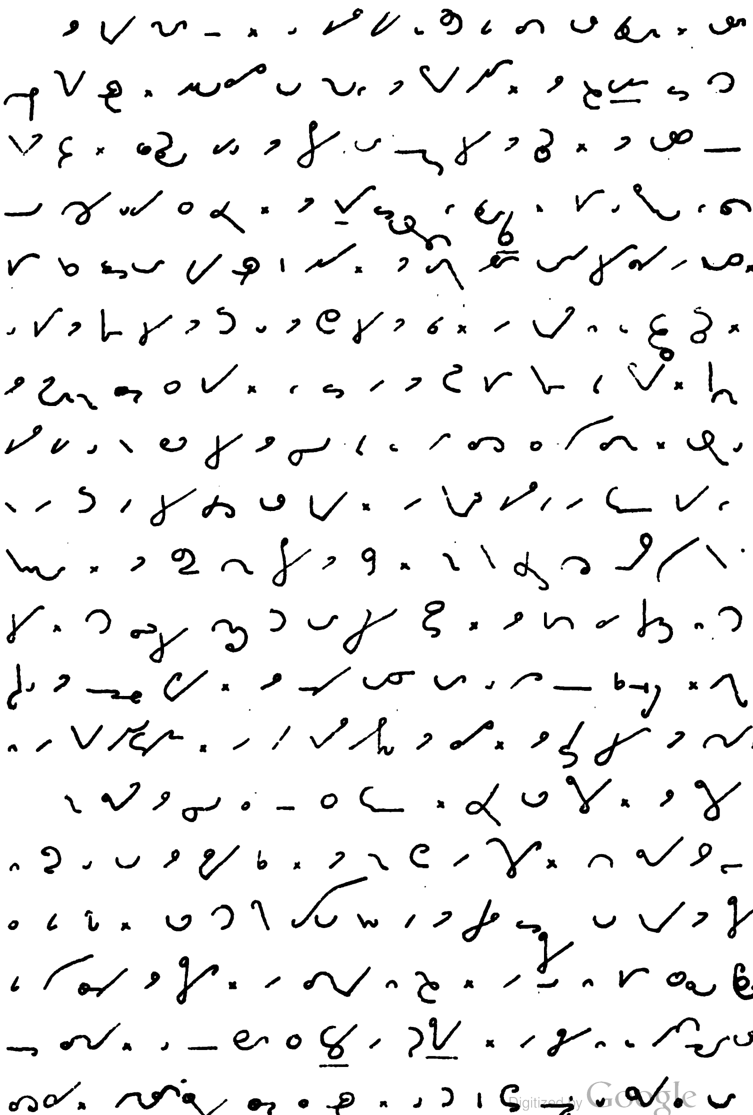


ABRÉVIATIONS CONVENTIONNELLES.



EXERCICES D'APPLICATION.

RÉCAPITULATION SUR LES ABRÉVIATIONS SYMBOLIQUES.



SEIZIÈME LEÇON.

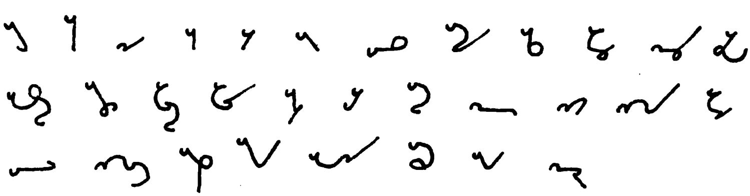
ABRÉVIATION ANGULAIRE INITIALE.

Le groupe initial *T-R, D-R,* seul ou précédé de *E, I,* se représente par un petit demi-cercle horizontal, formant angle avec la consonne qui suit.

Tromper. Dressez. Eternel. Hydraulique.



A traduire: 



Le même groupe *T-R, D-R,* précédé de *Re* ou de *A, O, Ou,* se rend également par le petit demi-cercle formant angle avec la consonne qui suit, mais en le traçant dans le sens vertical, et en réservant autant que possible la forme de *N* sténographique pour le groupe *Retere, Redere.*

Le petit demi-cercle en forme de *N* isolé n'existant pas en sténographie, on l'emploie pour représenter en métagraphie le groupe *Retere, Redere* et on peut même le faire suivre de voyelles phoniques.

Attraper. Adresser. Autorité. Outremer.



Rattraper. Redresser. Ritournelle. Rendormir.

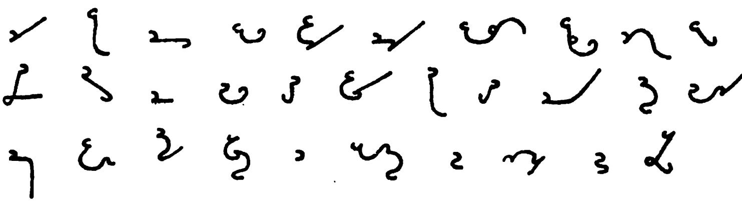


Rendre. Retirer. Roturier. Retro.



A traduire :





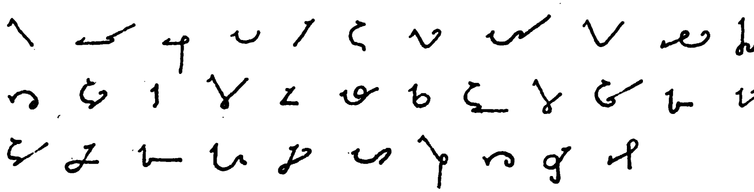
Lorsque *T-R, D-R,* est précédé d'une nasale, on représente ce groupe par un petit quart de cercle ou un simple petit trait formant angle aigu avec la consonne qui suit.

Entrepôt. Intervalle. Endormir. Interroger.



A traduire :





L'abréviation angulaire initiale est soumise aux mêmes exceptions que les abréviations symboliques.

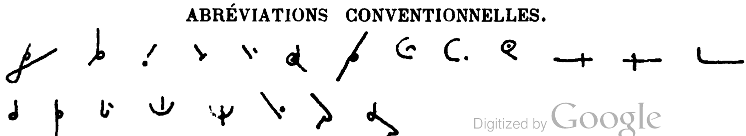
Adorer. Attrait. Autre. Dehors.



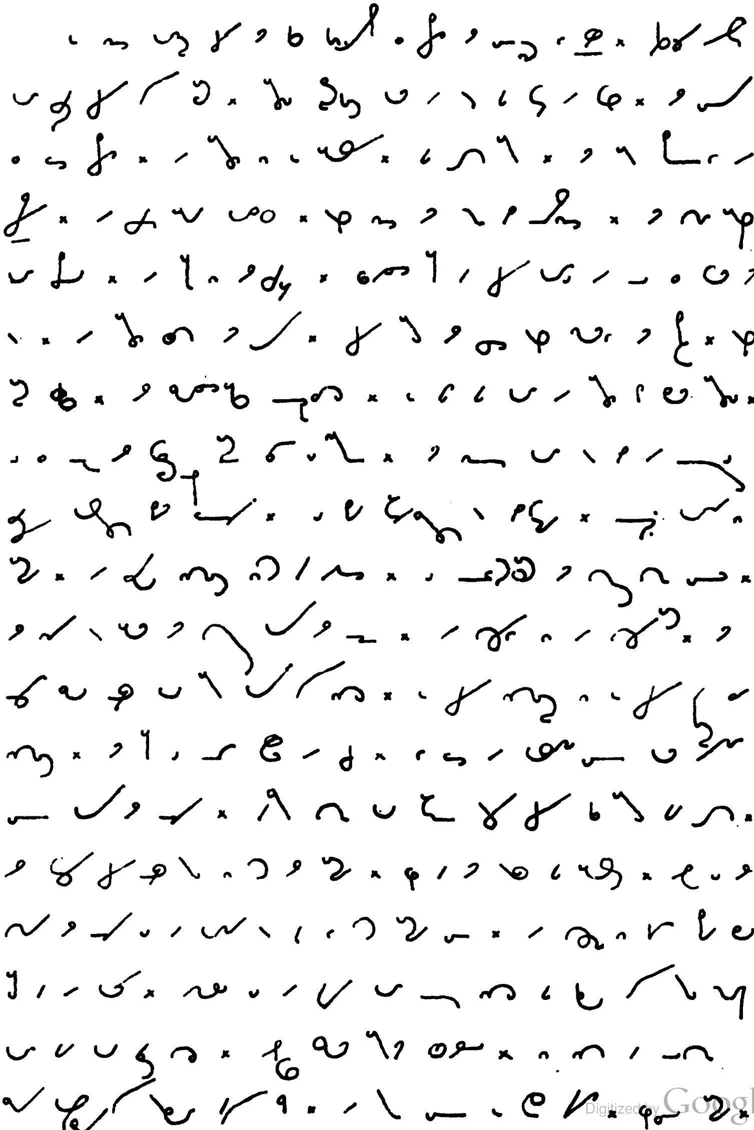
Diurne. Théorie. Triomphe. Trahir.



ABRÉVIATIONS CONVENTIONNELLES.



EXERCICES D'APPLICATION.



DIX-SEPTIÈME LEÇON.

ABRÉVIATION ANGULAIRE MÉDIALE.

Lorsque *T, D,* se trouve compris entre deux consonnes, il se supprime purement et simplement avec les voyelles enveloppantes. Cette abréviation est donc indiquée par l'absence de signes voyelles entre deux signes consonnes consécutifs.

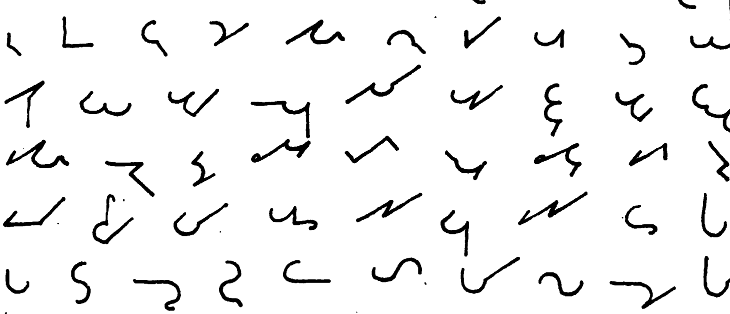
Bâtir. Vitesse. Madame. Centaine.



Détonner. Méthode Maintenant. Soudage.



A traduire : 



Si les deux consonnes entre lesquelles se trouve T ou D sont deux obliques ascendantes, on forme angle en redressant un peu la première et en inclinant davantage la seconde.

S'il s'agit de deux autres droites de même direction, on commence la seconde par un petit quart de cercle formant angle avec la consonne qui précède.

Lettre. Rondelle. Arrondir. Littérature.



Potable. Fautif. Gothique. Détente.



A traduire : 



L'abréviation angulaire médiale n'est pas applicable :

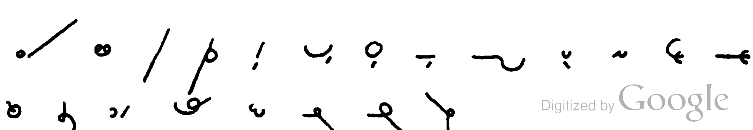
1° lorsque T ou D doit servir de support à une abréviation métagraphique qui précède ou entrer dans la composition de cette abréviation ;

2° lorsque cette application aurait pour résultat de sous-entendre des *ll* mouillés ou une diphtongue autre que *Oi, Ieu, Ué.* (On réduit alors cette diphtongue).

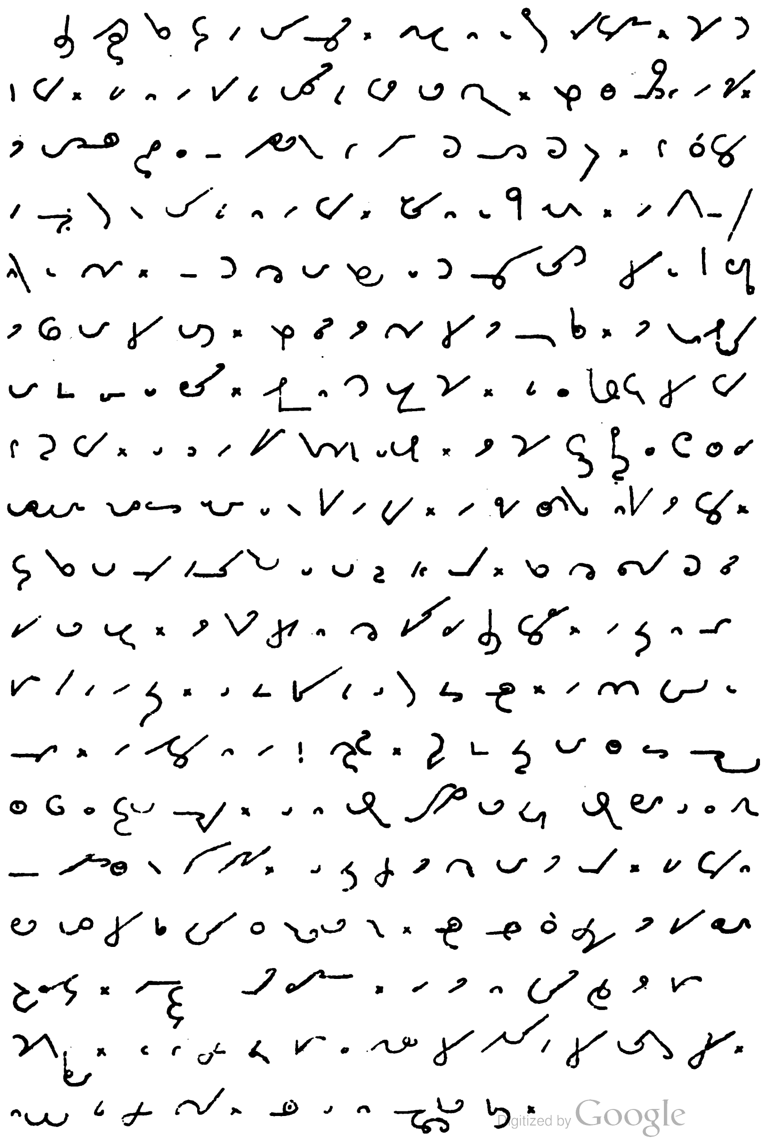
Porteur. Cartouche. Réduire. Puanteur.

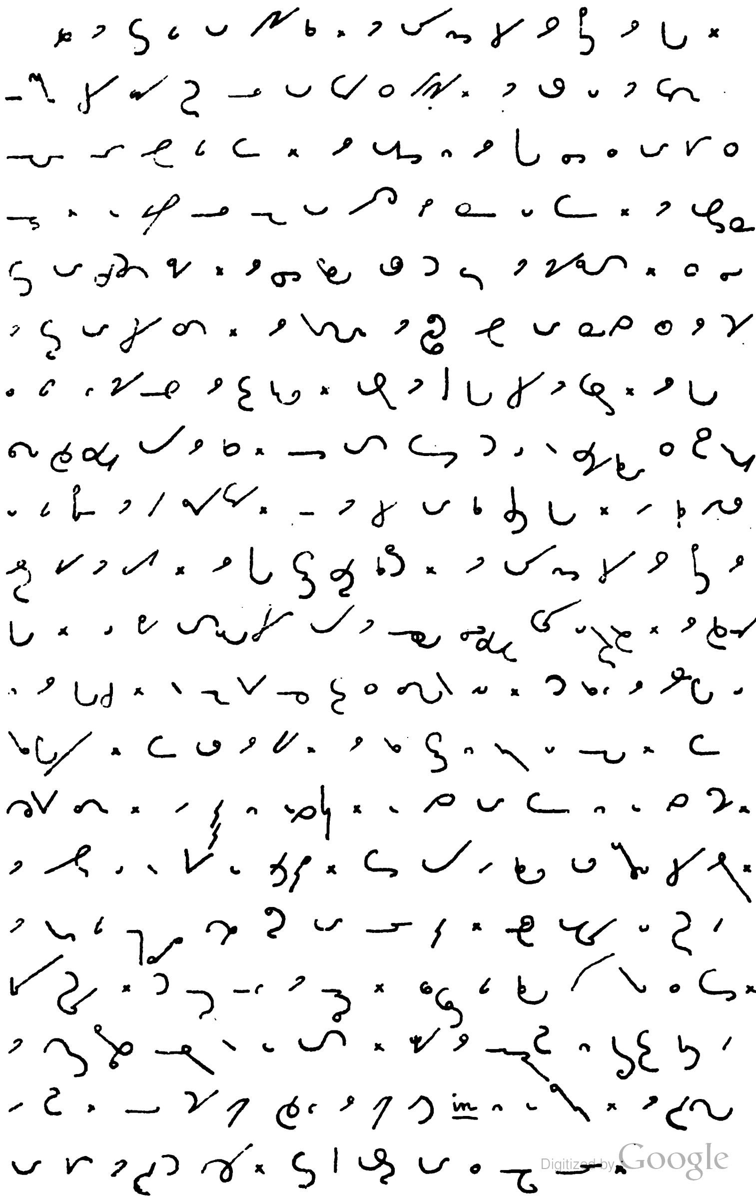


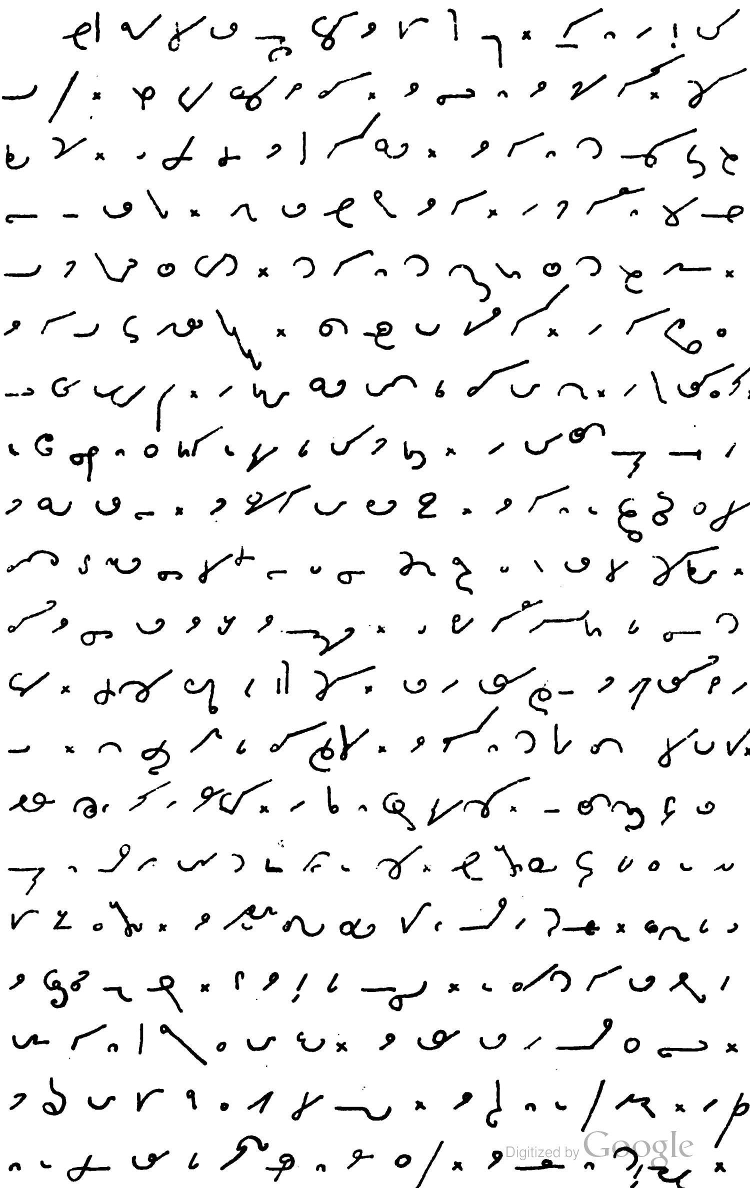
ABRÉVIATIONS CONVENTIONNELLES :



EXERCICES D'APPLICATION.







DIX-HUITIÈME LEÇON.

ABRÉVIATION ANGULAIRE TERMINALE.

A la fin des mots, *T* ou *D*, suivi d'une voyelle-cercle *(A, O Ou, Oi,)* se représente par le petit demi-cercle vertical tracé en descendant, et formant angle avec la consonne qui précède.

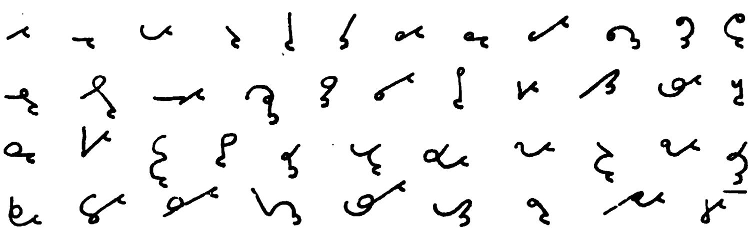
Attentat. Château. Amadou. Patois.



Cadeau. Nota. Rateau. Saindoux.



A traduire : 



Suivi de *E, I, Ué, T* ou *D* se représente par le petit demi-cercle horizontal tracé en avançant, et formant angle avec la consonne qui précède.

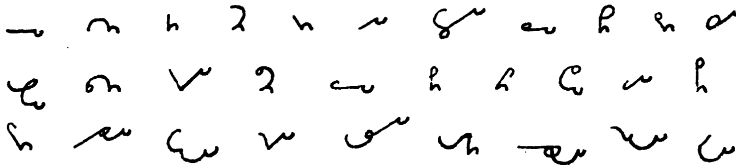
Attenter. Jeudi. Ameuter. Perpétuer.



Compter. Noter. Radis. Situe.



A traduire : 

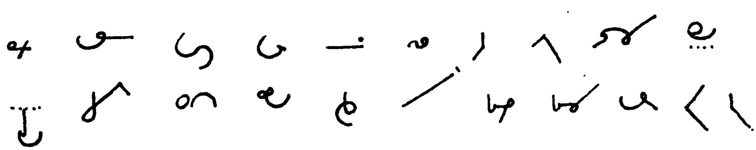


L'abréviation angulaire terminale n'est pas applicable lorsque *T* ou *D* est immédiatement précédé d'une autre abréviation métagraphique, d'*ll* mouillés ou d'une diphtongue autre que *Oi*, *Ieu*, *Ué*.

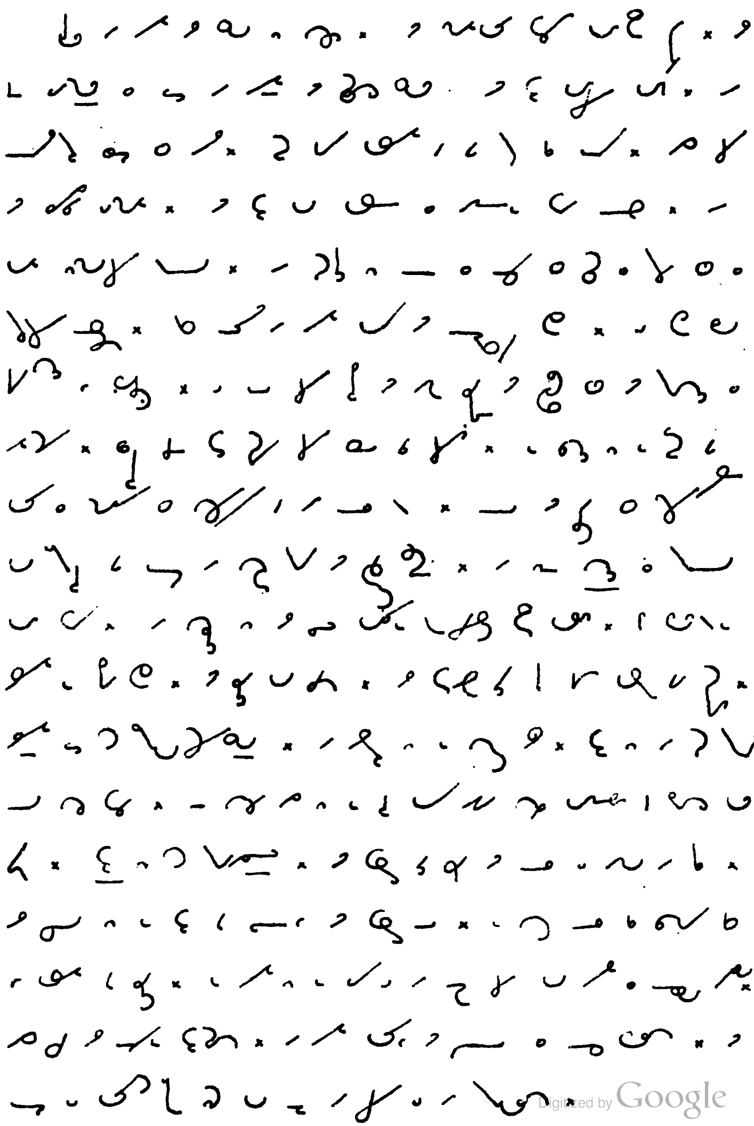
Apporter. Dégrader. Pailleter. Souhaiter.

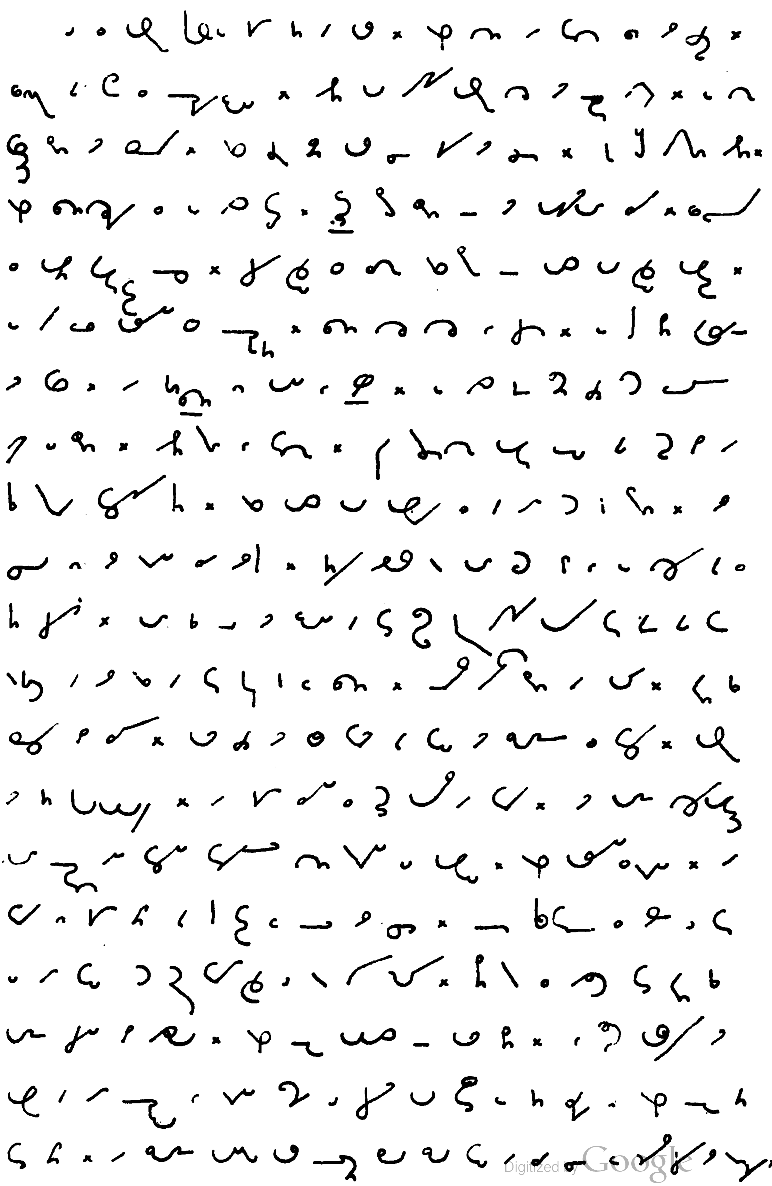


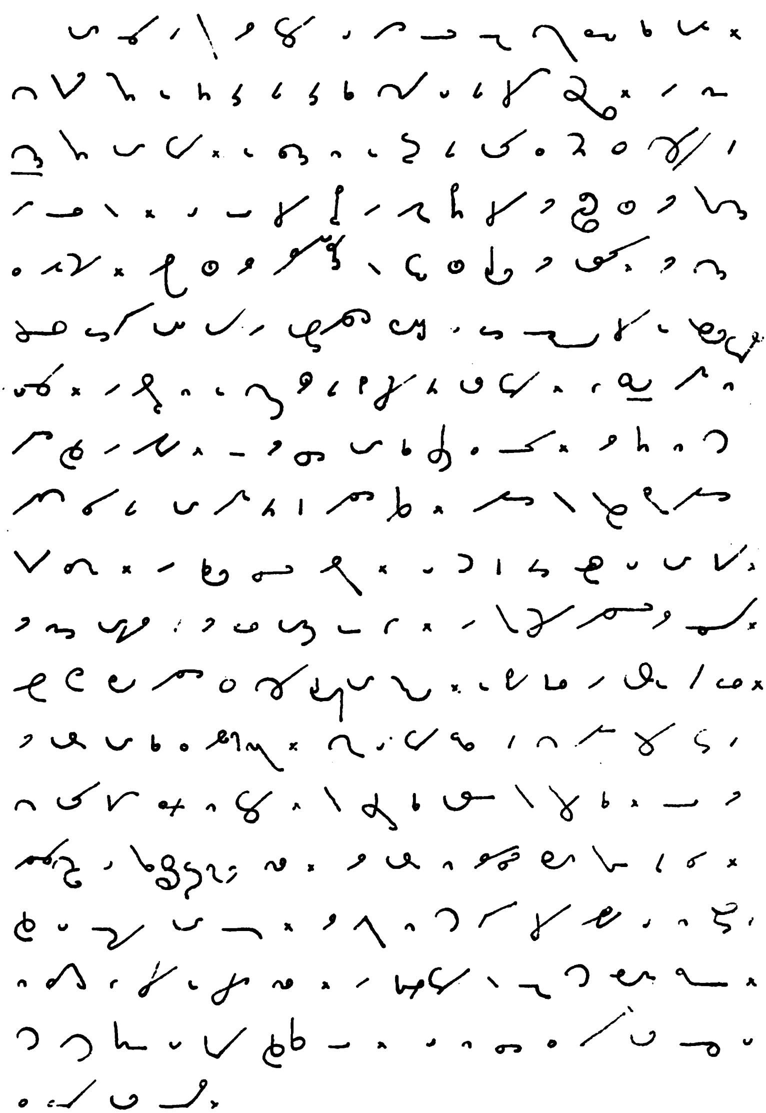
ABRÉVIATIONS CONVENTIONNELLES.



EXERCICES D'APPLICATION.







DIX-NEUVIÈME LEÇON.

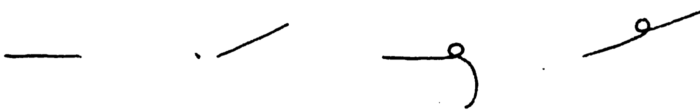
ABRÉVIATION LINÉAIRE.

Toutes les consonnes courbes, ainsi que les deux droites *D* et *R*, suivies de *S* ou *Z*, se représentent avec la voyelle intercalaire, en donnant à ces signes consonnes une longueur à peu près double de leur longueur normale.

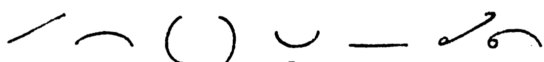
Chose. Cesse. Masse. Noise.

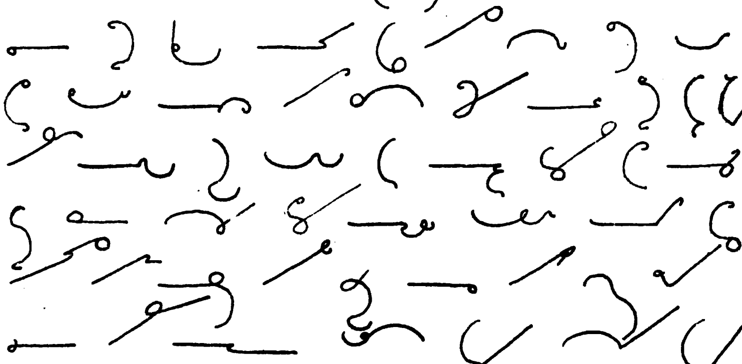


Douce. Rose. Dissonnance. Ressource.



A traduire :



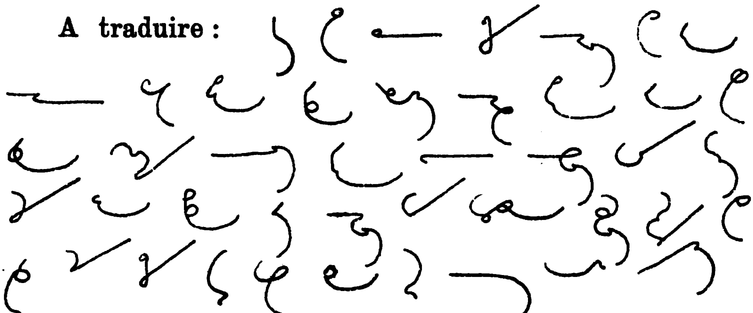


La finale *Ion* s'omet après une consonne agrandie, sauf lorsque cette diphtongue n'est accompagnée d'aucun autre signe que la consonne allongée.

Commission. Désignation. Condamnation. Mission.

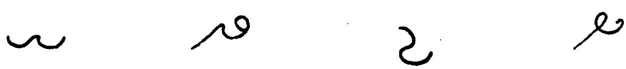


A traduire :

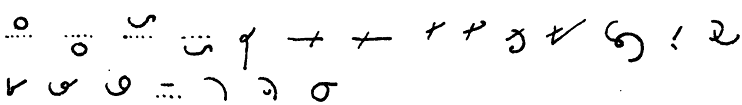


L'abréviation linéaire n'est pas applicable lorsque son emploi aurait pour résultat de sous-entendre des *ll* mouillés, ou une diphtongue autre que *Oi, Ieu, Ué.* On élimine alors la voyelle accessoire.

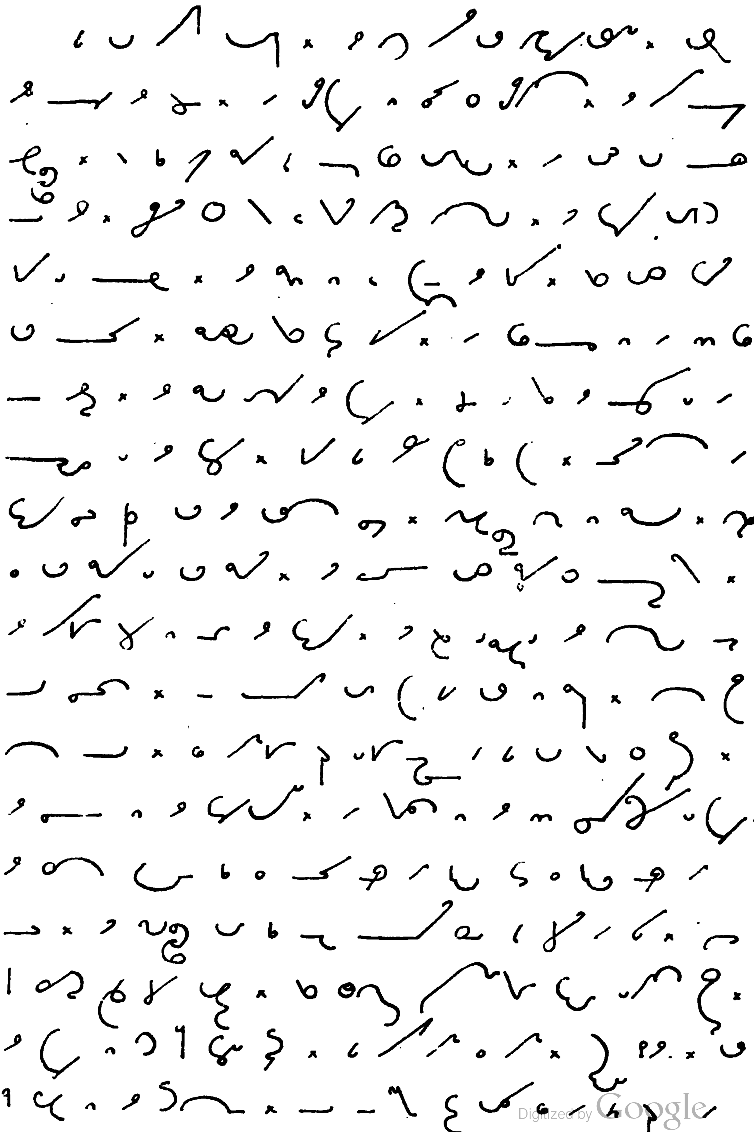
Science.	Ruisseau.	Nuance.	Rehausser.

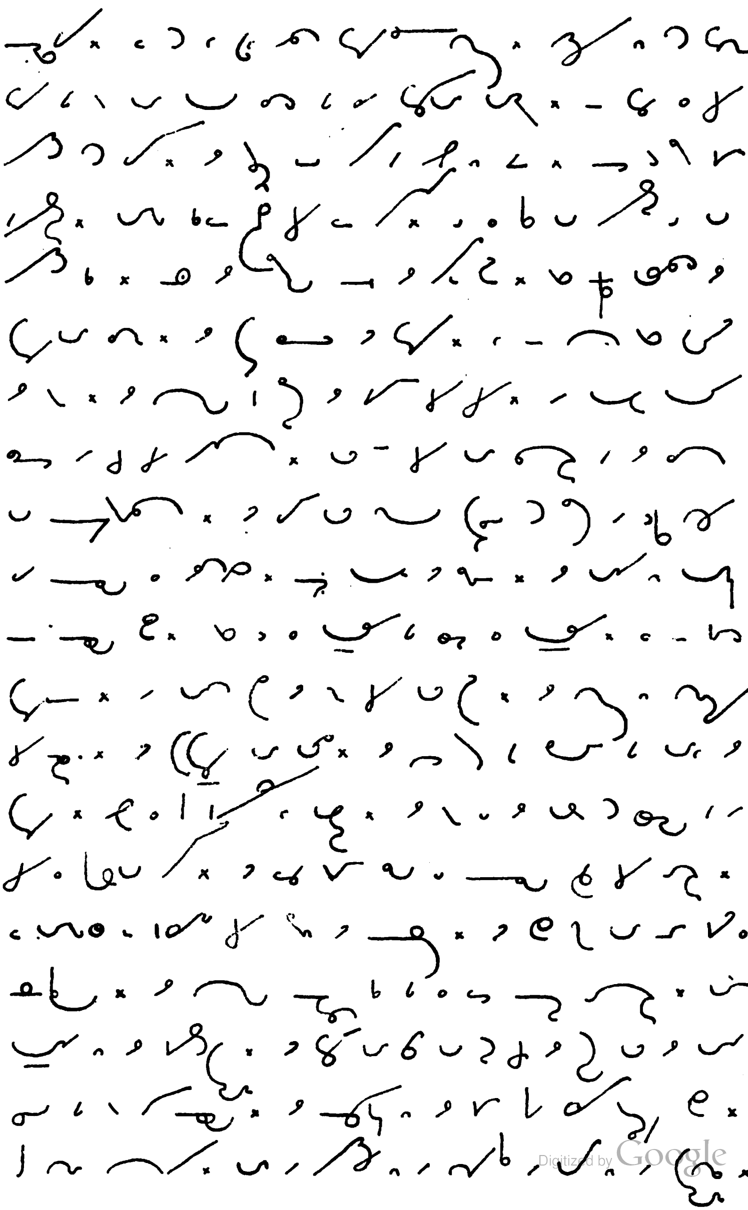


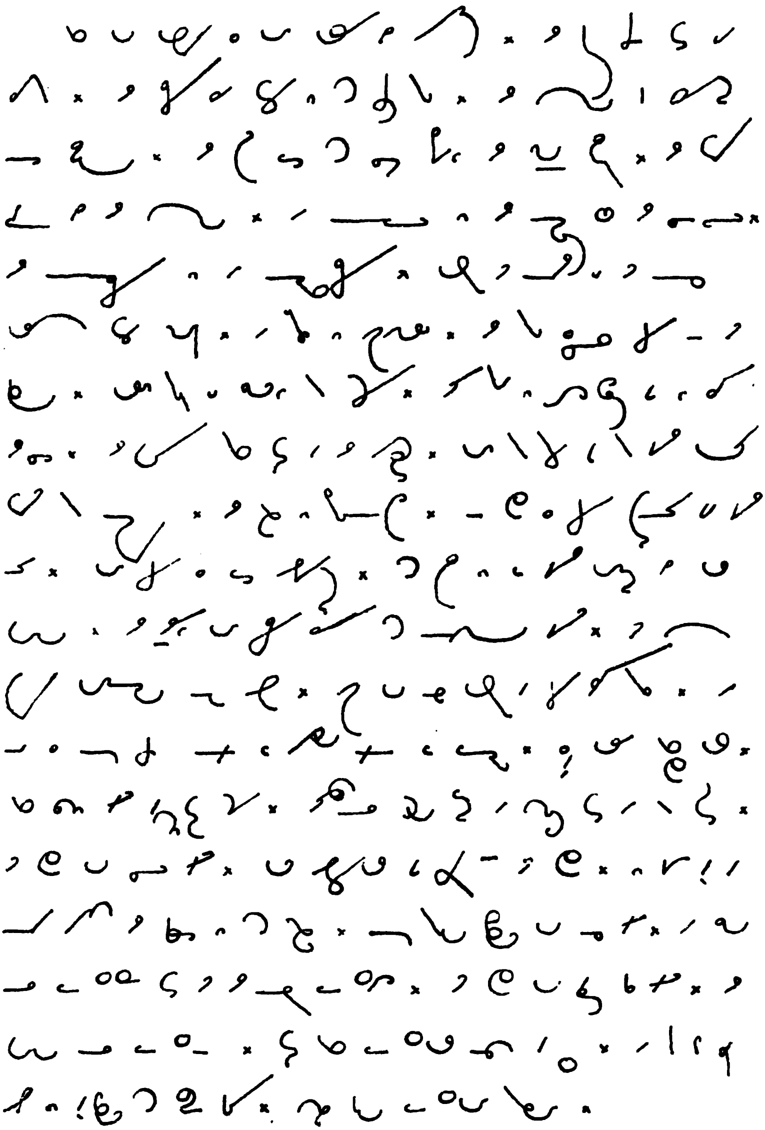
ABRÉVIATIONS CONVENTIONNELLES :



EXERCICES D'APPLICATION.







VINGTIÈME LEÇON.

VOYELLES ACCESSOIRES.

Lorsque deux ou plusieurs voyelles phoniques se suivent sans interposition d'une consonne, on élimine la voyelle accessoire qui est ordinairement la première.

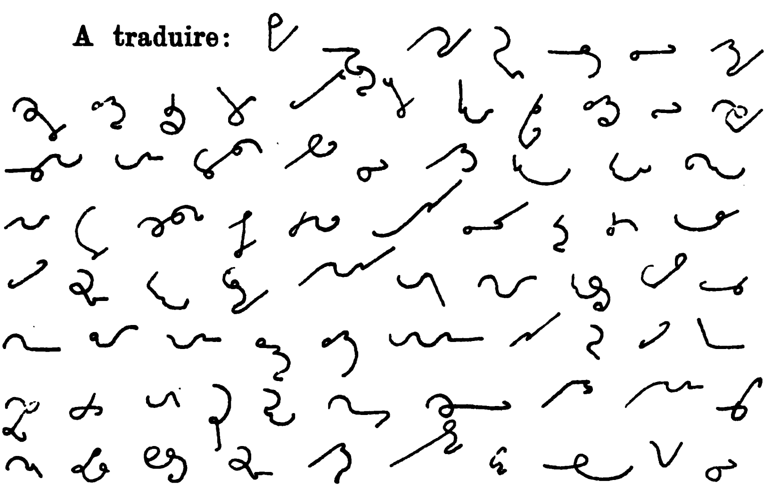
Piège. Diamant. Confiance. Puissance.



Continuer. Géomètre. Produire. Mensualité.



A traduire:



Dans les terminaisons en *Ié* des substantifs et des adjectifs non verbaux, ainsi que dans les flexions verbales en *Iez* ou en *Iiez*, en conserve le *I*, alors que dans tous les autres cas on suivra la règle générale en conservant le *E*.

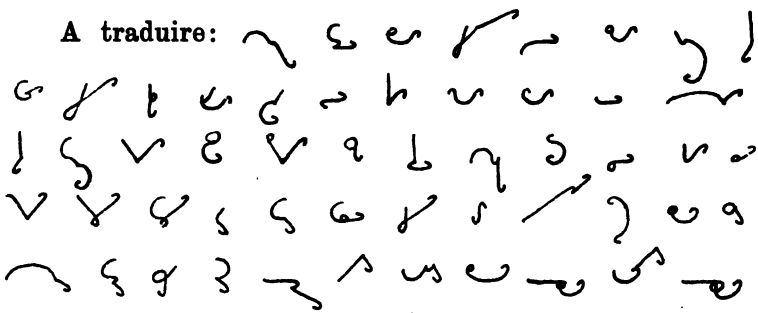
Acier.	Entier.	Aimiez.	Déliiez.



Varier.	Associé.	Marié.	Délier.



A traduire:



La diphtongue ne peut se réduire: 1° lorsqu'elle n'est accompagnée que d'un seul signe; 2° lorsqu'à la fin des mots, il entre dans sa composition une nasale; 3° quand elle est immédiatement précédée d'une consonne qui doit être éliminée; 4° lorsqu'il entre dans sa composition des *ll* mouillés, (ceux-ci étant déjà réduits comme exposé aux Abréviations Logiques); 5° lorsqu'il n'en résulte pas une facilité de tracé.

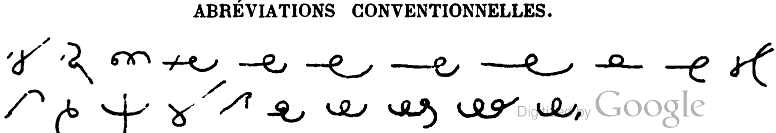
Haïr.	Puis.	Besoin.	Caution.



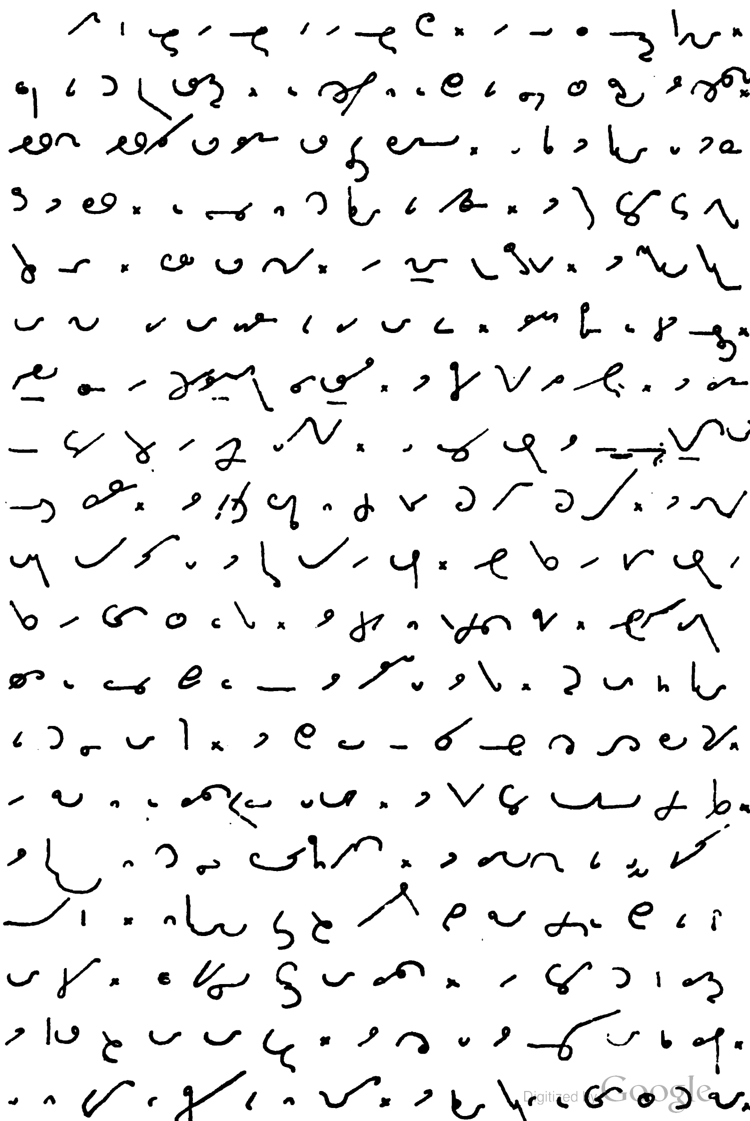
Prière.	Créateur.	Bouilloire.	Siège

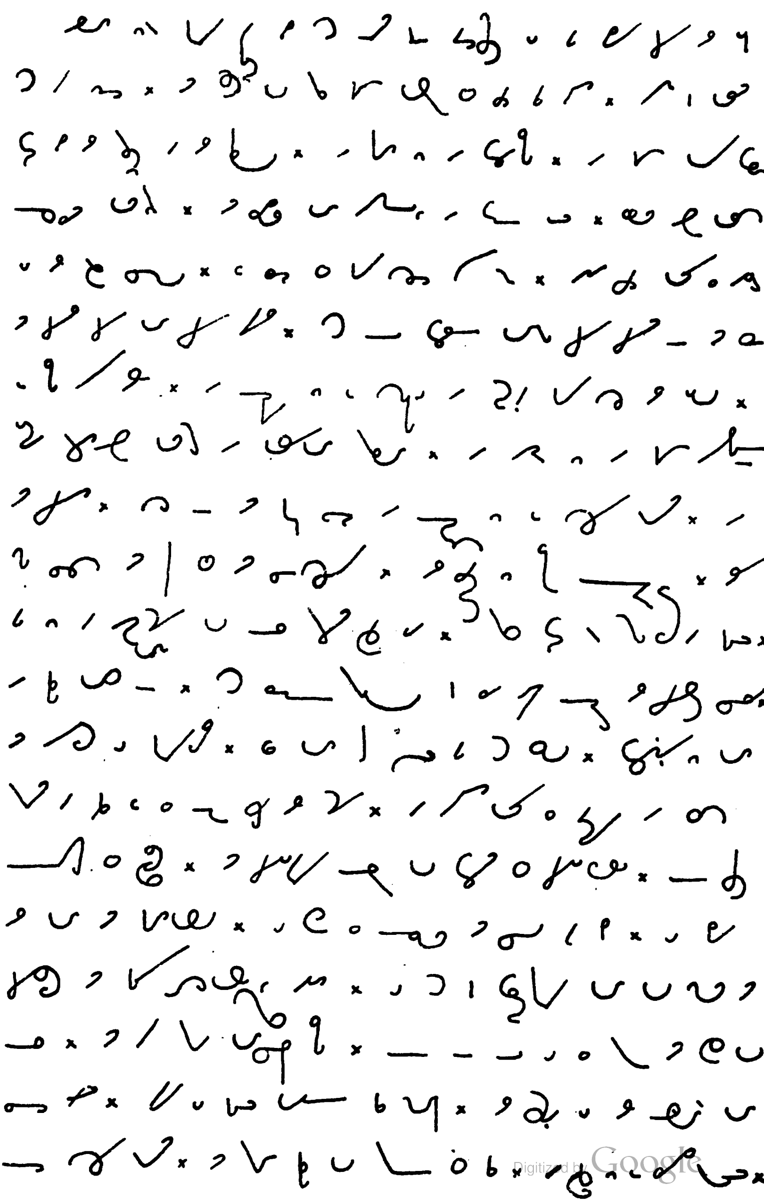


ABRÉVIATIONS CONVENTIONNELLES.



EXERCICES D'APPLICATION.





VINGT-ET-UNIÈME LEÇON.

CONSONNES ACCESSOIRES.

Lorsqu'une des consonnes *L*, *P*, *T*, *K*, *S*, (et leurs analogues *R*, *B*, *D*, *G*, *Z*), ou *X* est unie à une consonne sans interposition de voyelles, on supprime la consonne accessoire en observant qu'il faut toujours supprimer de préférence *L* et *R*.

Blâmer. Hurler. Option. Obstacle.



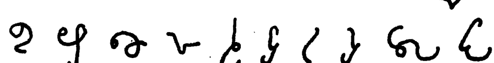
Atmosphère. Admettre. Succès. Augmenter.

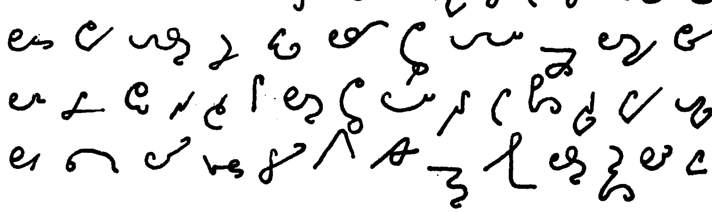


Escale Excuser. Expliquer. Murmurer.



A traduire :





Bien que dans les finales en *Erie*, le *R* soit séparé de la consonne qui précède par un *e* muet, il n'en disparaît pas moins, et cette finale se représente par un simple *I*.

Par analogie, cette règle s'étend aux futurs et conditionnels des verbes de la première conjugaison, si le temps en est clairement indiqué par la tournure ou le sens de la phrase.

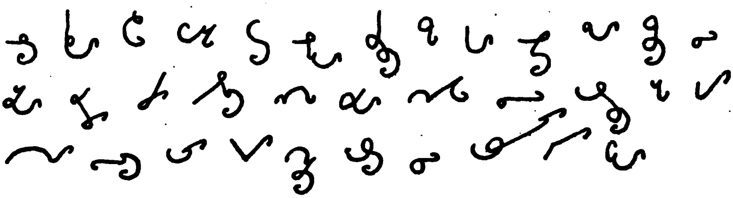
Chaudronnerie. Maçonnerie. Chevalerie. Chicanerie



Cherchez et vous trouverez.



A traduire : 

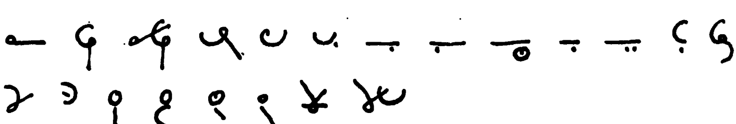


L'élimination de la consonne accessoire n'est pas applicable : 1° lorsqu'elle peut servir de support à une abréviation métagraphique; 2° si elle peut entrer dans la composition d'une de ces abréviations, 3° lorsqu'il s'agit d'un monosyllabe non usuel, 4° quand on vient d'éliminer une voyelle accessoire.

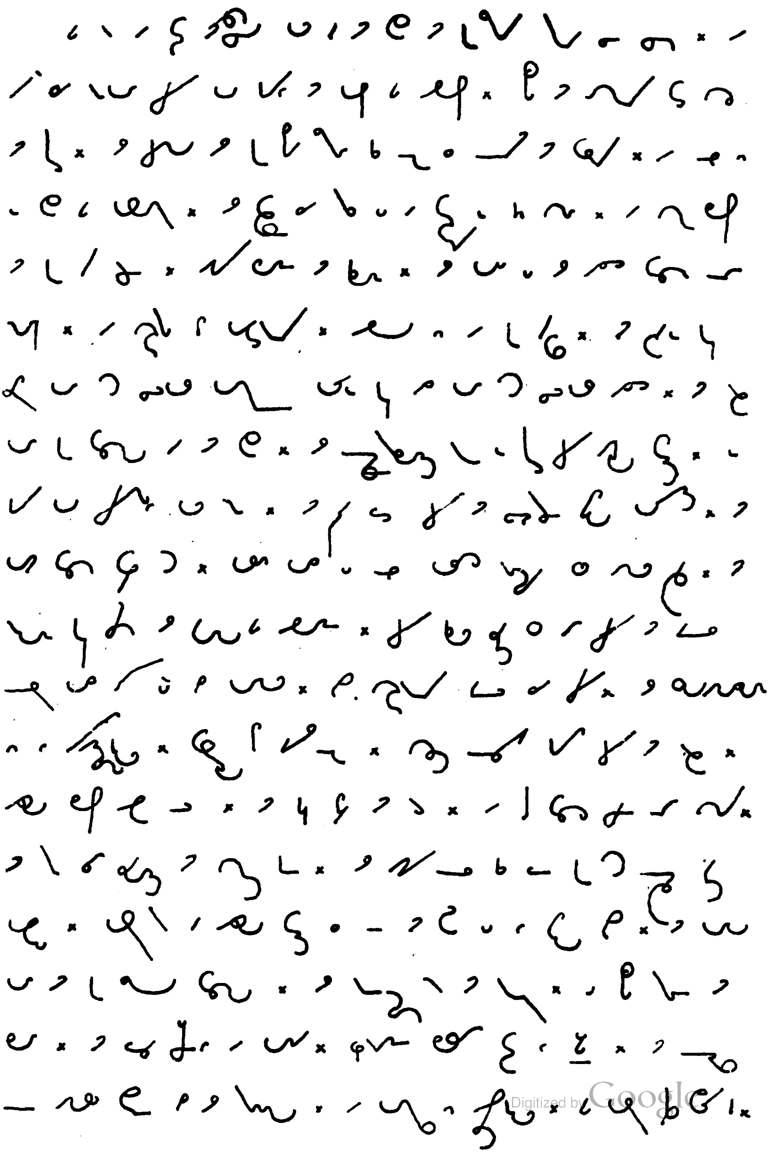
Flatter Esprit. Brin. Cohorte.

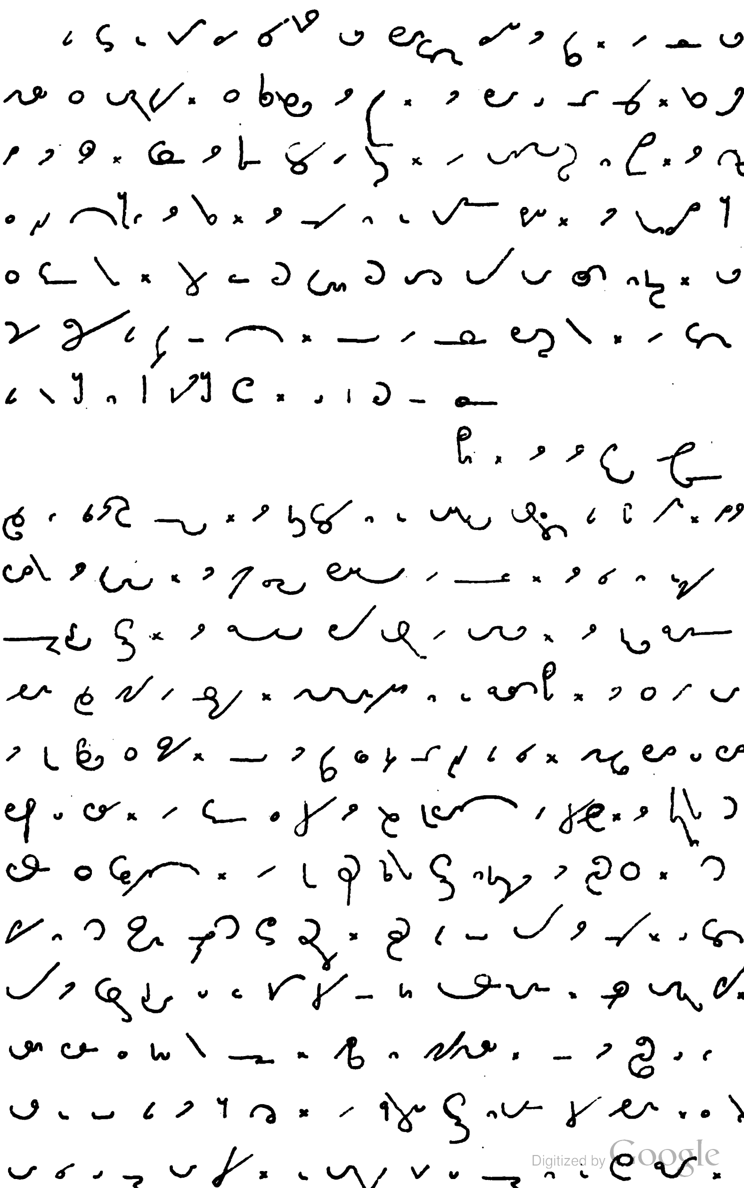


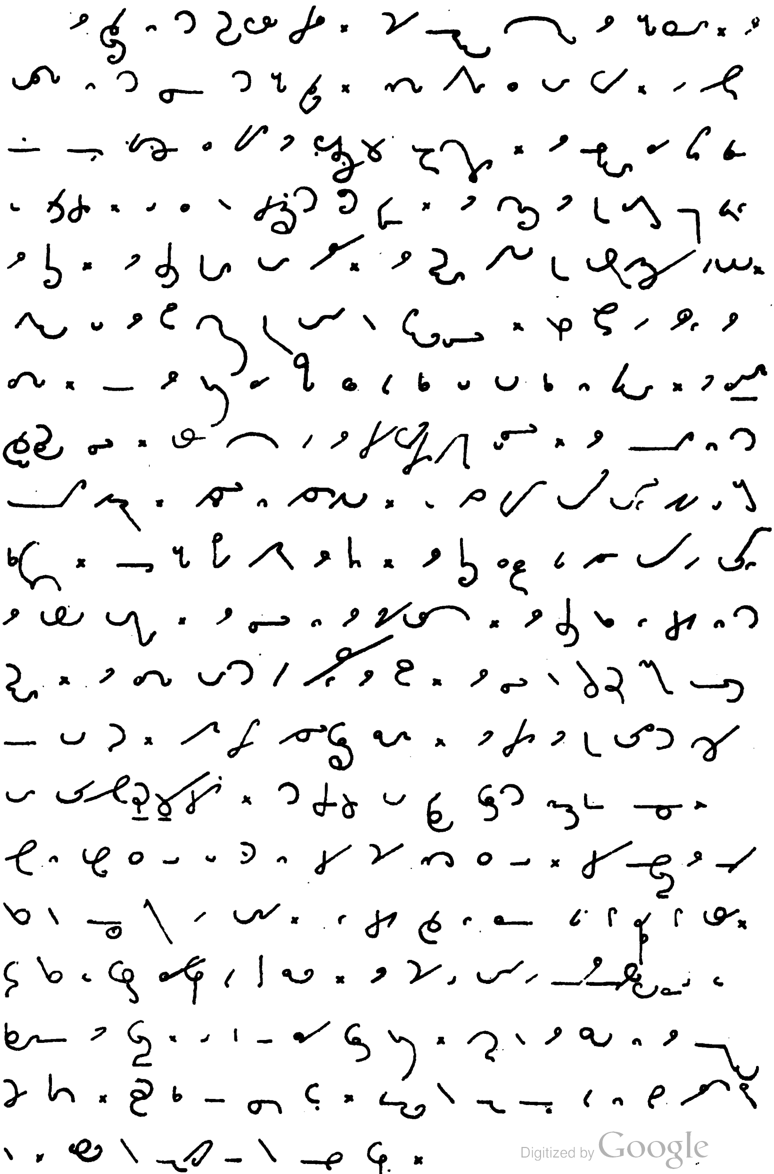
ABRÉVIATIONS CONVENTIONNELLES.



EXERCICES D'APPLICATION.







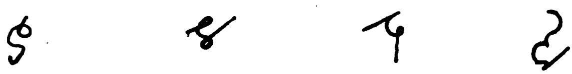
VINGT-DEUXIÈME LEÇON.

ABRÉVIATION CONTRACTE.

Cette abréviation a pour but de réduire le tracé des monogrammes trop longs, en se basant sur la règle suivante : écrire le commencement des mots en s'arrêtant après la seconde consonne, et y greffer la finale composée de la dernière consonne du mot avec ses voyelles enveloppantes.

Cette finale peut n'être constituée que par un simple signe métagraphique, ou être unie par une voyelle métagraphique à la consonne de jonction.

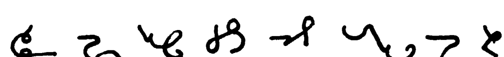
Communiquer. Laminoir. Remarquable. Numéraire.

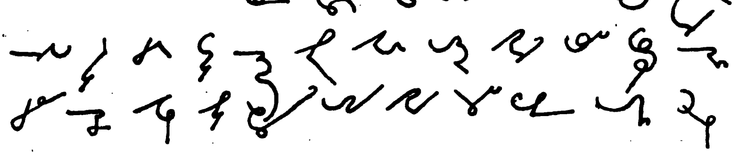


Révolver. Célérité. Millimètre. Reconnaissance.



A traduire :





On s'arrête de préférence après la première consonne, sur laquelle se rattache la finale, lorsque le monogramme commence par une voyelle phonique et ne comprend pas plus de quatre consonnes. Il en est de même s'il commence par une voyelle métagraphique, quel que soit alors le nombre de consonnes qu'il renferme.

N. B. — *L* liquide, à la fin des mots, ne compte pas dans la supputation du nombre des consonnes.

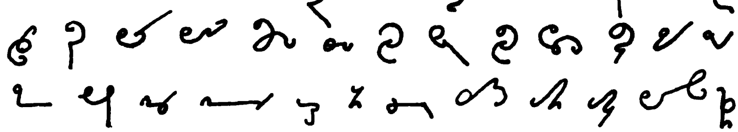
Analogue. Admirable. Economique. Infinitésimal.

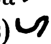


Participer. Correspondance. Intermédiaire. Approximatif.

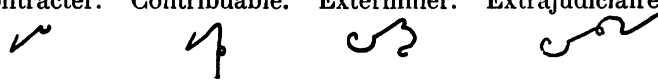


A traduire : 



Dans les mots longs commençant par un des préfixes suivants, dont le tracé est simplifié comme nous l'indiquons ci-après, ce préfixe est considéré comme ne formant qu'un seul signe : contr(e)a  ext(er)ra  inex  sur  cons  trans  circon(s)  .

Contracter. Contribuable. Exterminer. Extrajudiciaire.



Inexactitude. Inexpérimenté. Surface. Surnuméraire.



Consécutif. Constitutionnel. Transmettre. Transversal.



Circonstance. Circonscription.

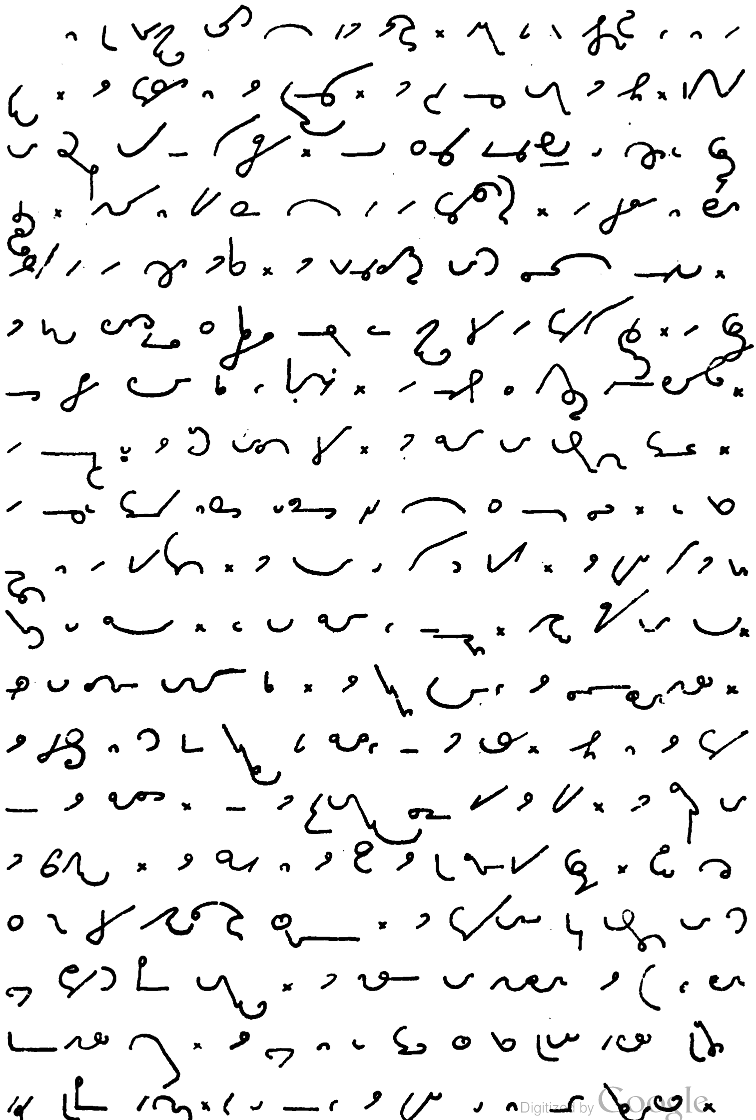


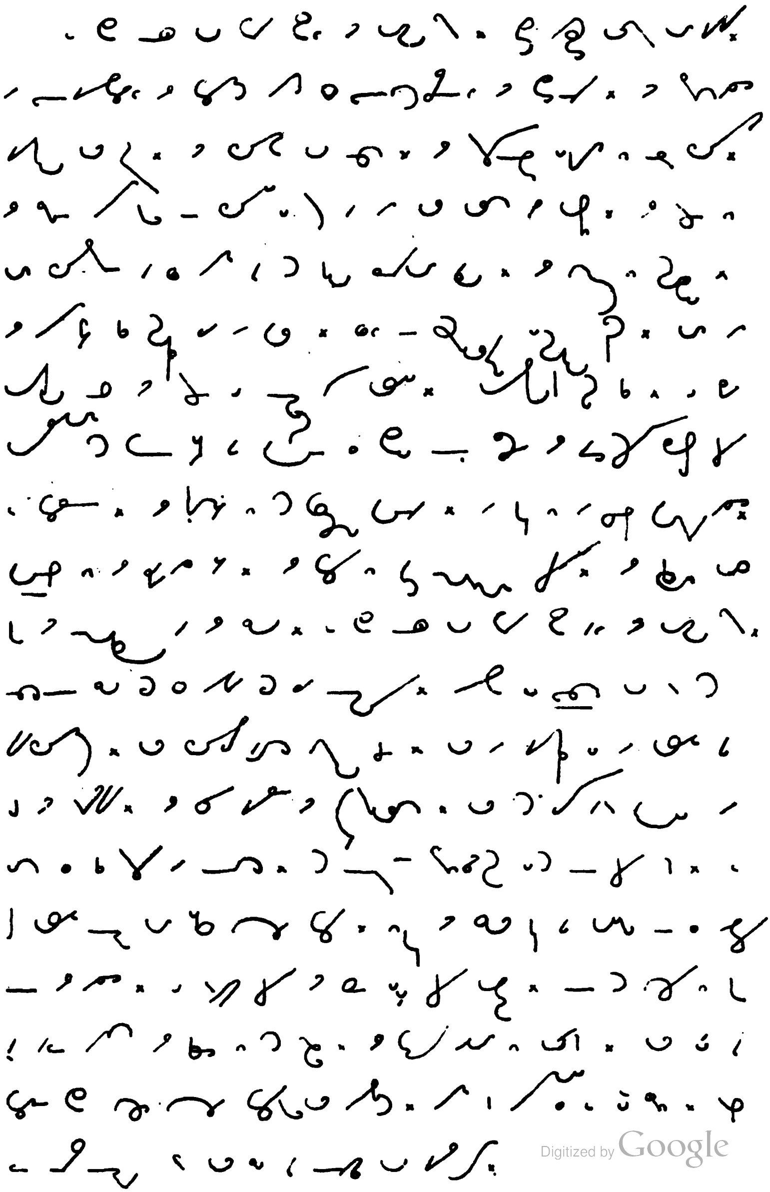
ABRÉVIATIONS CONVENTIONNELLES.





EXERCICES D'APPLICATION.





VINGT-TROISIÈME LEÇON.

ABRÉVIATIONS FINALES.

Certaines finales se représentent par des signes particuliers: accents, petites sécantes et points.

L'accent aigu au-dessus de la consonne de jonction représente les finales en *Ment*; l'accent aigu au-dessous, les finales en *Sion;* l'accent grave au-dessous, celles en *On*, et l'accent grave au-dessus celles en *In.*

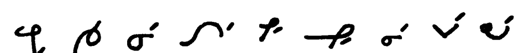
Sincèrement. Armement. Précaution. Spécification.

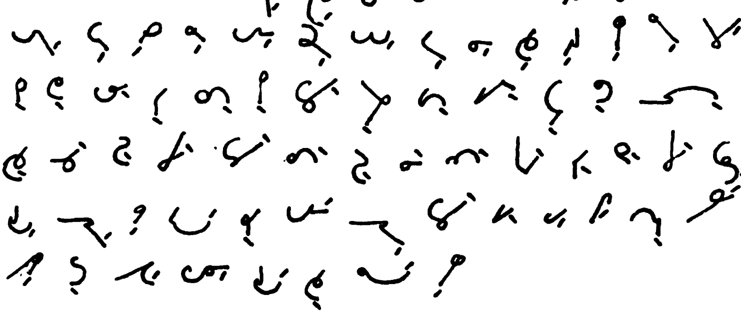


Opinion. Satisfaction. Magasin. Contemporain.



A traduire:





La petite sécante à l'extrémité de la consonne de jonction s'emploie pour les finales en *An;* le point au-dessus pour les finales en *Eur, Eux, Euse*, et le point au-dessous, pour celles en *Ié.*

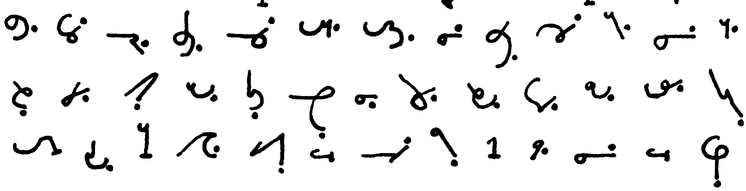
Abondant. Négociant. Correspondant. Honneur.



Frauduleux. Ingénieur. Volontiers. Particulier.



A traduire : 



Pour que les abréviations finales soient applicables, il faut qu'elles répondent à trois conditions :

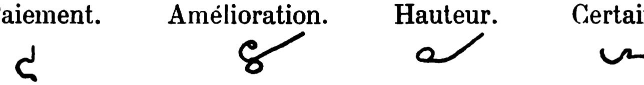
1° Elles doivent représenter une finale proprement dite, c'est-à-dire la consonne finale avec ses voyelles enveloppantes qui devrait se greffer sur la consonne de jonction ;

2° Il ne peut y avoir d'abréviation générale applicable à la fin du mot, ni immédiatement avant la consonne finale ;

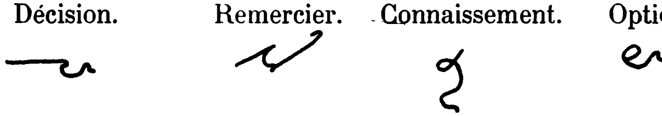
3° Elles doivent économiser au moins trois signes ou deux signes et un angle.

N. B. — L'élimination des consonnes accessoires a le pas sur l'application des abréviations finales.

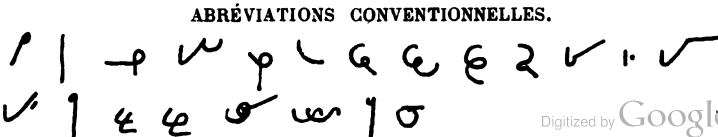
Paiement. Amélioration. Hauteur. Certain.



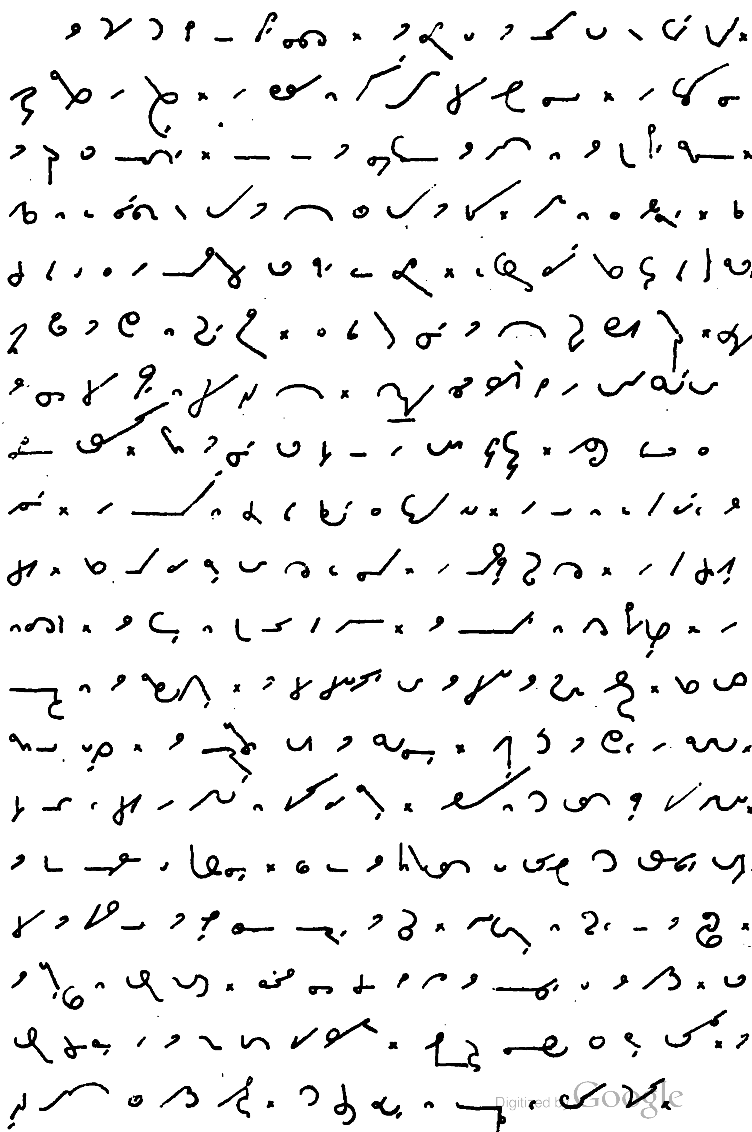
Décision. Remercier. Connaissement. Option.



ABRÉVIATIONS CONVENTIONNELLES.



EXERCICES D'APPLICATION.



VINGT-QUATRIÈME LEÇON.

STÉNOGRAPHIE NUMÉRIQUE.

Les **nombres cardinaux** exprimant des unités doivent toujours être soulignés ;

Ceux qui expriment des *centaines* se représentent par le signe de *S* placé sous le chiffre, et remplaçant le soulignement;

Les nombres exprimant des *milliers*, par le *point* placé verticalement au-dessus du chiffre ;

Les *millions* par l'accent aigu de *On* placé sous le chiffre ;

Les *milliards* par un grand *R* sténographique placé à côté du chiffre, et commençant un peu en-dessous.

37 600 17.000 54.000.000 218.000.000.000



Les *centaines de milles,* en nombres ronds, se rendent par le sténogramme *Si* placé sous le chiffre ;

Les *centaines de millions* par le sténogramme *Sillon ;*

Les *centaines de milliards* par le sténogramme *Sr.*

500.000 300.000.000 800.000.000.000



Les **nombres ordinaux** se représentent par des procédés analogues :

Les adverbes en *ment* par l'*accent aigu* placé verticalement au-dessus du chiffre ;

Les adverbes en *o* par le *petit cercle* élevé à droite ;

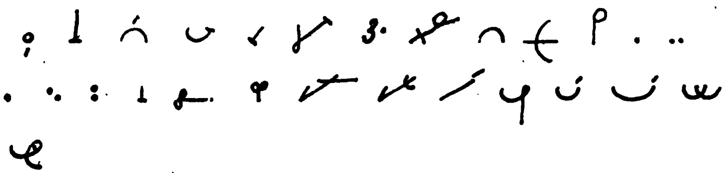
Les substantifs en *aine* par un *accent grave* à droite ;

Les adjectifs en *ième* par le point au-dessous.

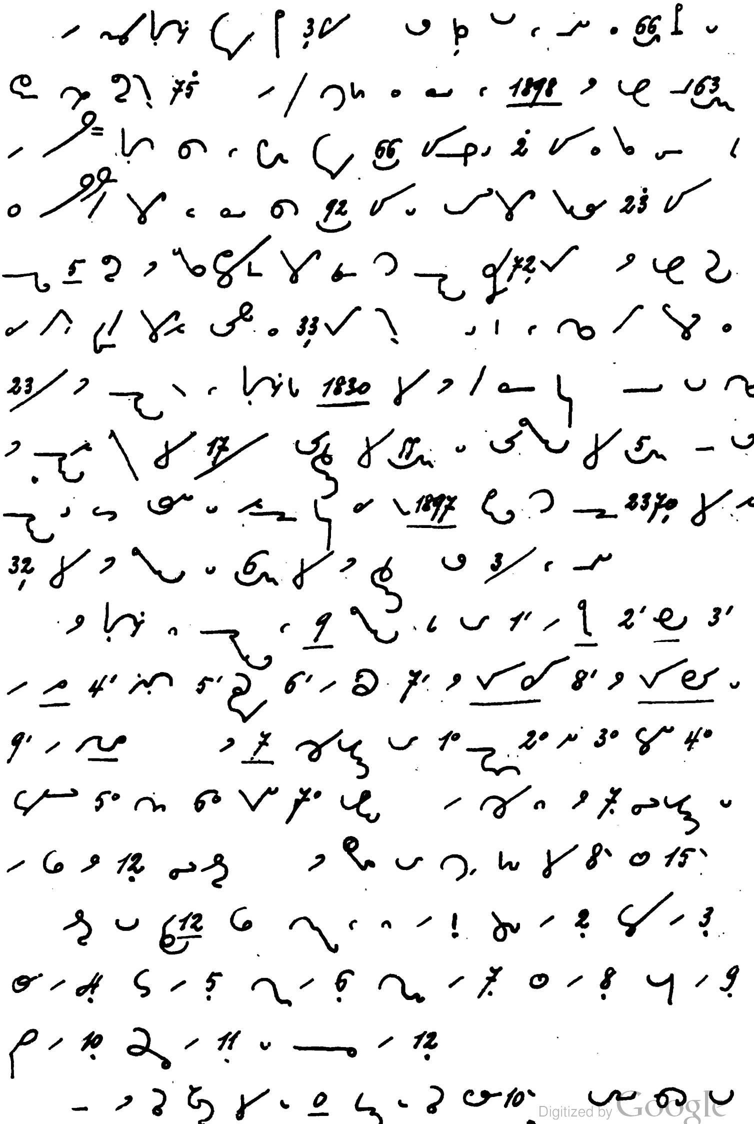
Deuxièmement.	Quarto.	Vingtaine.	Douzième.



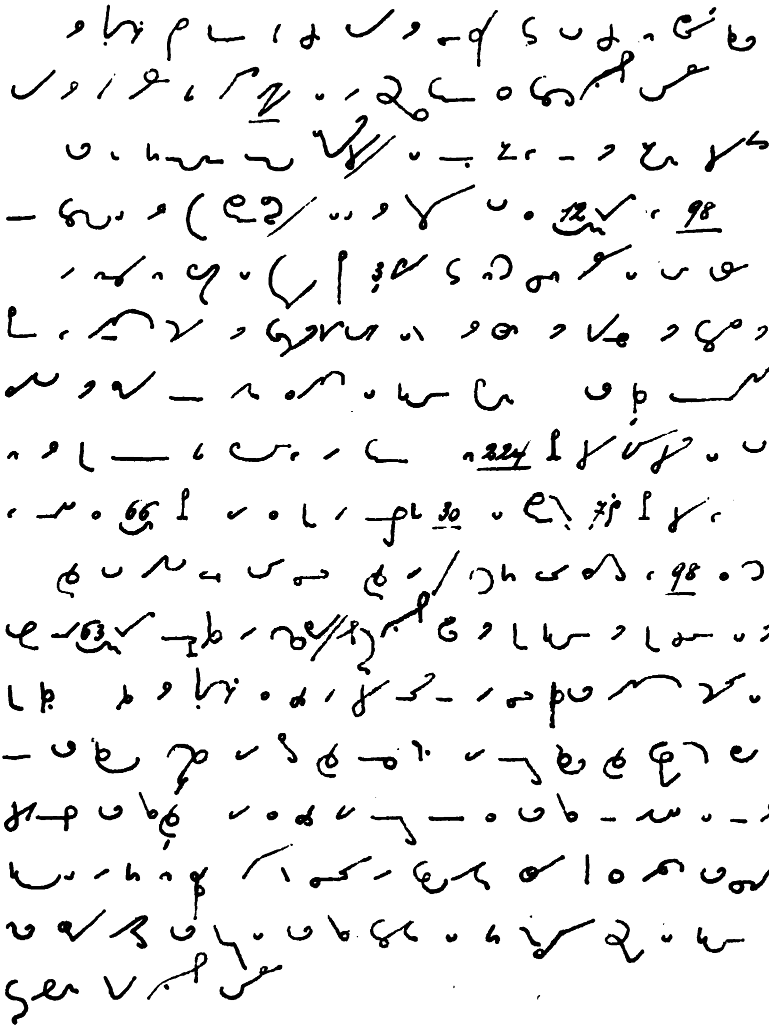
ABRÉVIATIONS CONVENTIONNELLES.



EXERCICES D'APPLICATION.



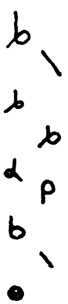
LA BELGIQUE.



ABRÉVIATIONS CONVENTIONNELLES.

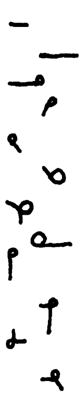
N.-B. — Les abréviations conventionnelles que nous donnons ci-après servent à représenter non-seulement les mots qui se trouvent en regard de chacune d'elles, mais encore leurs dérivés, à la conditions que ceux-ci contiennent tous les signes constitutifs du sigle. En outre, lorsque le sigle se différencie des tracés sténographiques ou métagraphiques, on peut y greffer des initiales ou des finales.

1re LEÇON.



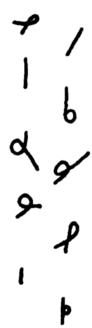
Beaucoup
Vous, vos
Parce que
Pourquoi
Parfois
Auprès de
Plutôt
Faire
Avoir

2me LEÇON.



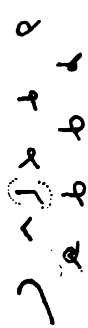
Tout, toute(s), tous
Donner
Déjà
Avec
Afin de (que)
Il faut
Il ne faut pas
Ordre
D'abord
Tout d'abord
Partout
Tout à fait

3me LEÇON.



Tout à coup
Grand, grande
Bien
Bientôt
Pourvu que
Alors
L'autre
Lorsque, lorsqu'il (elle)
Peu
Peu à peu

4me LEÇON.



Au lieu de
Tout à l'heure
Tout à la fois
Toutes les fois que
A la fois
Toutefois
Que de fois
Pour cette fois
Je vous

Aussitôt (que)
Aujourd'hui
Tous les jours

5me LEÇON.

Nous, nos
Tout au plus
Jamais
Autour de (vous)
Au milieu de (vous)
Au contraire
Vouloir
Vouloir bien
Bien vouloir / Bonne volonté
Peut-être
Tandis que

6me LEÇON.

La plupart
Relations
Relatif
Malgré
N'a pas
N'est pas
N'est-ce-pas
Ordinaire
Extraordinaire
Possible
Aussitôt que possible
Le plus tôt possible
Autant que possible

7e LEÇON.

Utile
Effectif
Quelquefois
Facile
Puisque, presque
Définitif
En définitive
Ce (celle, celui, ceux) que
do qu
Qui (quoi) que ce soit / Qui est ce qui
Principe
Principaux
Principal
Dernier

8me LEÇON.

Servir, service
Résultat (ter)
Il
Il y a
Il n'y a que
Il est, il en est
En effet
Il est évident que
A cet égard
Moi-même
Nous-mêmes
Vous-même (s)
Lui, elle-même

9e LEÇON.

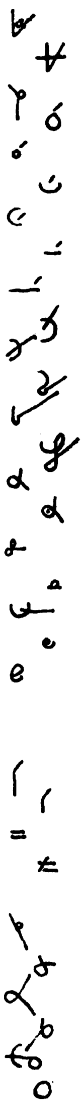
Tout entier
Après
Nécessaire
Exercice (cer)
Excepté
Celui (celle, ceux) ci
Celui (celle, ceux) là
Renouveler
Relever
Général
A l'ordre de
D'ordre et pour compte
Au fur et à mesure
Tôt ou tard

10e LEÇON.

Nous avons
Nous avions
Nous aurons
Nous aurions
Nous avons eu
Nous avions eu
Nous aurons eu
Nous aurions eu
Vous avez
Vous aviez
Vous aurez
Vous auriez
Vous avez eu
Vous aviez eu
Vous aurez eu
Vous auriez eu
Nous sommes
Nous étions
Nous serons
Nous serions
Nous avons été
Nous avions été
Nous aurons été
Nous aurions été
Vous êtes
Vous étiez
Vous serez
Vous seriez
Vous avez été
Vous aviez été
Vous aurez été
Vous auriez été

11e LEÇON

Monsieur
Messieurs
Nous avons l'honneur
J'ai l'honneur
J'aurai l'honneur
Faire honneur
Demande (r)
Depuis
Devant
Derrière
Venir
Devenir
Deviendra
Provenir
Souvenir
Convenir
Inconvénient
A peine
Ci-joint (e)
Ci-inclus (e)
Sous ce pli

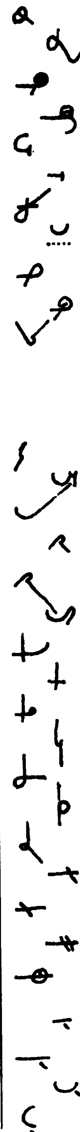


12e LEÇON

A bref délai
Dans le plus bref délai
Fabri(quer) cant
Au moment de (où)
A ce moment
En ce moment
Au même moment
A tout moment
Du moment que
Grand nombre
En nombre rond
Numéro(ter)
Personne
Sous ce rapport
Au profit de
Profits et pertes
A perte
A présent
Sans doute
A ce sujet
Au sujet de

13e LEÇON

Combien
Compagnie
Chemin de fer
Compagnie de chemin [de fer.
En faveur de
Fortune
Gouverner
Pour votre gouverne
Main d'œuvre
Univers

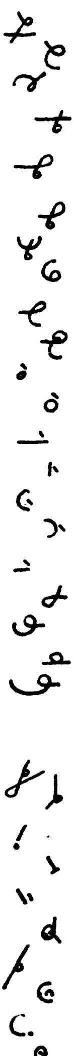


A forfait
Procès-verbal
Droits compris
Droits non compris
En même temps
De temps en temps
En temps opportun
Se monter à
Tout d'un coup
Tout ce qu(e) i
Adversaire

14e LEÇON

Convaincre
Scrupule
Succursale
Télégraphe
Téléphone
C'est ainsi que
Bien entendu
Bien-être
(En) bon état
Billet de banque
Billet à ordre
Billet au porteur
Billet à vue
D'une façon
D'une autre façon
De différentes façons
D'une façon ou d'une [autre.
De toute façon
De façon (à) que
De cette façon
De la même façon

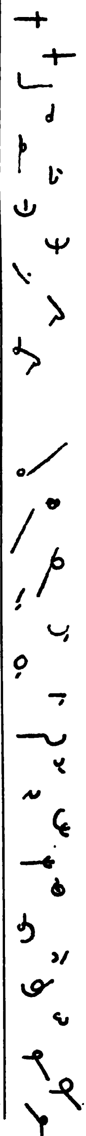
15e LEÇON



(En) flagrant délit
Force majeure
Journal
Dans ce (le) cas (où)
En d'autres cas }
Dans les autres cas }
Dans tous les cas
Dans certains cas
En un mot
Tout de même
Tout le monde
A moins que
Au (moyen de) moins
Du moins
Plus ou moins
De moins en moins
Ni plus ni moins
Tout au moins
En quelque sorte.
De sorte que
(De) toute sorte (de)
De cette sorte

16e LEÇON.

D'un commun accord
Faire bon accueil
Créancier
Fin courant.
Fin prochain
Pour cette fois
De gré à gré
Il en est de même
Au même point
Offre et demande

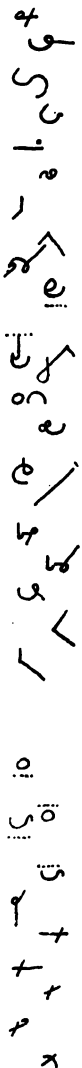


D'une part.
D'autre part
Pour ainsi dire
A peu près
Préalable
Prix moyen
Pur et simple
Purement et simplement
Voyageur
Il est vrai que
Il n'en est pas moins [vrai que

17e LEÇON.

Accusé de réception
Appeler l'attention sur
Commer(ce)çant
Code de commerce
Condition
Dans ces conditions
Dans d'autres conditions
Dans de telles conditions
Défense
Echantillon
Intérêt
Au mieux des intérêts
Dommages-intérêts
En outre
Poids net
Par retour du courrier
Solvab(le)ilité
En d'autres termes
A travers
A tort et à travers
Valable

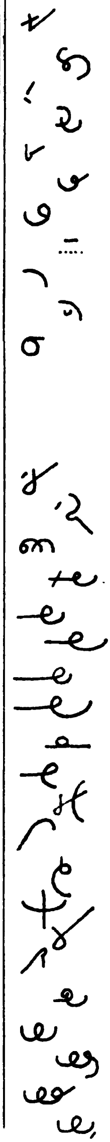
18e LEÇON.



Attendu que
C'est-à-dire
Consignataire
Considérant que
Détenteur
Et cœtera
Hypothé(caire) que
Lettre d'avis
Lettre chargée
Se maintenir en hausse
Se maintenir en baisse
Pour ces motifs
Ordre du jour
A présentation
Promettre
Restreindre
Spectacle
Spectateur
Sténograph(ie)e
Grande vitesse
Petite vitesse

19e LEÇON.

Au-dessus de
Au-dessous de
Ci-dessus
Ci-dessous
Considérable
D'un côté
D'un autre côté
L'un l'autre
Les uns les autres
Ni l'un ni l'autre



L'un après l'autre
Machine
Question
Non seulement
Personnel
Spécial
Spéciaux
Surtout
Unique
Seul et unique
Université

20e LEÇON

Actions au porteur
Actions nominatives
Agent de change
Compagnie d'assurance
Déposer
Déposition
Disposer
Disposition
En toute diligence
Domicile
Par l'entremise de
Enrégistrer
Promesse
Suspendre ses paiements
A plus forte raison
Risques et périls
Tout de suite
Société
Société anonyme
Société en nom collectif
Sociéte par actions

21e LEÇON.

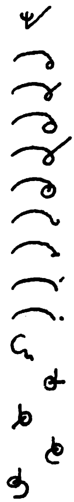


Administr(er)ation
A l'amiable
Arrangement à l'amiable
Suivant avis de
Expédi(er)tion
De cette manière
D'une manière / De manière (à) que
D'une autre manière
D'une manière ou d'une autre
De (telle) toute manière (que)
De plusieurs manières
De la même manière
(En) moyenn(e)ant
National
Néanmoins
Au premier abord
Au premier moment
Pour la première fois
A première vue
Valeur au comptant
Valeur en espèces

22e LEÇON.

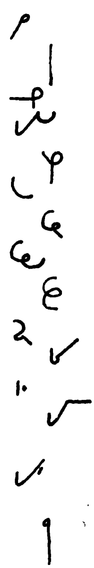


Exemple
Par exemple
Exam(en)iner
Exception
Par exception
Exceptionnellement



A peu d'exceptions près
Jusqu'à
Jusqu'à la
Jusqu'au
Jusqu'alors
Jusqu'où
Jusqu'ici
Jusqu'à présent
Jusqu'au moment (de) où
Jusqu'à un certain point
Merveille
Pour ce qui touche
Pour ce qui concerne
Pour ce qui me concerne
Pour ce qui nous concerne

23e LEÇON



Agriculture
Bénéfic(e)ier
Développer
Expertise
Faire observer
Individu(el)
Manifeste
Maximum
Minimum
Nominatif
Plaisir
Plusieurs
Permettez-moi de (vous) dire
Permettez-moi cette expression
Problème

Quittance pour solde de [compte
Quittance pour solde de [tout compte
Sous toute réserve
Si je puis m'exprimer [ainsi
Tribunal
Universalité

24e LEÇON.

Adjudication
Bienveillan(t)ce
Change
Cependant
(En) conséquence
Par conséquent
Trois pour cent
Fonds de roulement
Juge
Mise en demeure
Obliger
(A, sous ce) point de vue
A plusieurs points de vue
A un autre point de vue
A des points de vue [différents
A un point de vue plus [élevé
Président
Proprement dit
A proprement parler
Contributions directes
Contributions indirectes
Remboursement
Semblable
Seulement
Successivement
Il s'en suit que
Soumission par adjudi- [cation.

TABLE DES MATIÈRES

Errata du Cours de Sténo-Métagraphie

Page	Ligne	Monogramme	Lisez	au lieu de
12	25	1	O	o
14	7	1	supprimez	
20	13	6	O	o
21	dernière	8		
22	14	5		
38	dernière	6		
51	15	19	/	
53	21	10		
61	18	11	supprimez o	
62	15	3		
63	3	7		
65	9	9		
65	11	1		
66	21	8	consonne	voyelle
68	8	3 et 4		
70	3	9 et 10		
71	10	8		
71	18	lisez : « lorsqu'il en résulte une facilité de tracé » au lieu de : « suivant le cas ».		
76	17	2		
77	9	18		

Page	Ligne	Monogramme	Lisez	au lieu de
82	18	4 et 5	intercaler	
83	11	6		
84	7	1	supprimez —	
84	14	16		
85	9	1		
88	4	13		
89	12	10		
89	13	10		
89	15	13		
91	5	6		
92	4	6		
93	17	10		
94	10	3		
97	9	5		
97	9	12		
99	3	8	supprimez	
102	3	1		
102	12	7		
109	7	8		
119	1	3		
119	1	14	18	18
119	2	13	22	22
119	7	1		

COURS

THÉORIQUE ET PRATIQUE

DE

Sténo-Métagraphie

(Duployé-Institut)

PAR

L. VAN DEN BOSCH & A. CAMBY

TRADUCTIONS

(LIVRE DU MAITRE)

[illegible]

COURS
THÉORIQUE ET PRATIQUE
DE
STÉNO-MÉTAGRAPHIE
(Duployé-Institut)

PAR

L. VAN DEN BOSCH

Professeur à l'Association Sténographique Duployenne Anversoise
et au Syndicat du Commerce et de l'Industrie d'Anvers

ET

A. CAMBY

Sténographe

Professeur à l'Association Sténographique Duployenne Anversoise

---

TRADUCTIONS

(LIVRE DU MAITRE)

ÉDITÉ PAR

L'ASSOCIATION STÉNOGRAPHIQUE DUPLOYENNE ANVERSOISE

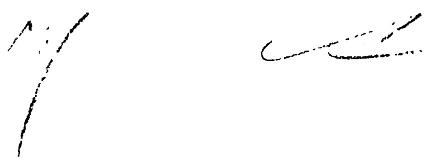
—

Rue Moons, 47. — ANVERS

—

1906

Chaque exemplaire doit être revêtu du parafe des auteurs.



PRÉFACE

Quoique la lecture de la métagraphie et surtout de la sténographie Duployé au premier degré soit des plus aisées dans un texte courant, il n'en est pas toujours de même pour les mots isolés, spécialement quand ils sont abrégés, ni pour les petites phrases où les abréviations ont été accumulées à dessein.

Les débutants surtout perdent à leur traduction un temps précieux.

C'est pourquoi nous avons cru devoir compléter notre « Cours théorique et pratique de Sténo-Métagraphie », par la publication, en caractères typographiques, des mots à traduire et des exercices d'application.

Les professeurs y trouveront une plus grande facilité pour la préparation de leurs leçons et les personnes, travaillant sans l'aide d'un professeur, y trouveront la solution de toutes les difficultés qu'elles pourraient rencontrer dans les textes sténographiques.

Nos traductions permettront aussi de se faire dicter par des personnes ne connaissant pas la sténographie et de s'entraîner ainsi à « prendre » chez soi, sous dictée, les exercices d'application donnés dans notre manuel.

Pour les mots isolés, qui peuvent avoir bien souvent plusieurs significations différentes, nous avons cru pouvoir nous borner à ne donner qu'une seule traduction pour chaque mot.

Nous avons la conviction que la présente publication fera, mieux encore, apprécier notre Cours de Sténo-Métagraphie, qui a rencontré, dès le début, le meilleur accueil et qui a été immédiatement adopté par plusieurs établissements d'instruction et cours publics de sténographie.

Nos traductions compléteront heureusement, pensons-nous, notre manuel au moyen duquel tout le monde pourra apprendre la sténo-métagraphie avec facilité et dans le plus court délai possible.

PREMIÈRE LEÇON.

Mots à traduire:

A. Eau. Ou. Oie. Pas. Bas. Beau. Bout. Fa. Va. Veau. Pot. Pouls. Coup. Goût. Cas. Que. Happe. Aube. Houppe. Ouf! Hâve. Appât. Appeau. Abat. Avoue. About. Pape. Pope. Fauve. Coq. Quoique. Papa. Coco. Coucou. Cagot. Pâques. Bague. Bouc. Pouf! Pave. Vague. Vogue. Fougue. Phoque. Gaffe. Cave. Bâve. Coupe. Vaqua. Bafoue. Cabas. Copeau. Bocaux. Fagot. Caveau. Pavois. Pavot. Abaque. Opaque. Agapes. Paquebot. Avocat. Boa. Cahot. Voua. Pouah!

EXERCICES D'APPLICATION.

A papa. Au pas. Beau pot à eau. A Pâques. Au cas où. Vas aux voix. Faux coup. Où va papa. Faux cagot. Au pape. Papa boit. A bout. Beaux pois. Aux abois. Faux pas. A faux. Pas beau. Bac à coke. Beau coucou. Vas au caveau. Beaux fagots. Avoue. Vas aux voix. Vagues appâts. Beaux pavots. Bocaux opaques. Vogue beau paquebot. Papa coupe vos beaux pavots. A quoi. Beaux pavois. Vas au pas. A cahots. Vos coucous couvent au bois. Vos bagues. Bac à copeaux. A gogo. Papa va au caveau. Vas au Cap. Papa va plutôt aux Bouffes. Vos beaux cabas. Pas beaucoup. Papa va parfois au bois. Pourquoi pas. Vos avocats. Pot à eau. Vos veaux boivent au bac à eau. Parce que papa vous voit. Vas au plus tôt au bois. Au plus tôt. Auprès de vos bocaux. Beaux pavots que papa coupe. Aux vagues. Bafoue. Vas plutôt au caveau. Vous faites vos Pâques. Vos coupes opaques. Vos beaux appâts. Beau boa. Papa fait ouf! Auprès de vos coucous. Vos avocats boivent. Vos faux coupent. Parce que papa va auprès de vous. Pourquoi pas vous? Pas fou. Vos beaux pavots. Beau paquebot. Abat-voix. Vos beaux coqs. Vos gaffes. Quoique papa vous voie. Vos cabas. Beau coco. Beaux fagots que papa coupe au bois. Parce que papa vous voit au caveau. Que coupa papa? Avoir à faire. Auprès de vous. Pourquoi pas? Parce que papa vous voit. Vos phoques. Papa vous a fait bobo. Vos boucs fauves. Pas beaucoup. Que goba papa? Vos pois. Vos faux coupent vos pavots. Au pope. Vos houppes. Vos veaux boivent.

DEUXIÈME LEÇON.

Mots à traduire:

Hâte. Ode. Ote. Toit. Toux. Doux. Dos. Atout. Hâta. Ota. Doute. Tape. Taupe. Daube. Patte. Boude. Douve. Touffe. Voûte. Fade. Goutte. Coude. Faute. Coûte. Dague. Dogue. Gâte. Vade. Boîte. Date. Botte. Doigt. Dock. Tâte. Tôt. Te. Taque. Toc. De. Tabac. Attaque. Agathe. Apode. Aubade.

Tapa. Dauba. Dagua. Gavotte. Fagotte. Pagode. Tocade. Tapote. Cocotte. Capote. Cacade. Debout. Apte. Acte. Doua. Toua.

EXERCICES D'APPLICATION.

Boîte à tabac. Ta toux. A haute voix. De beaux fagots. Hâte-toi. De beaux pois. Ote ta patte. De beaux atouts. Vos doutes. Attaque. Goût fade. Do, fa, do. Papa tapote. A vos bottes. Ta taupe. Vois ta bague. A bas ta patte. Pot à tabac. Avoue ta faute à papa. Eau fade. Vos bagues à vos doigts. Ta faux coupe. Vois ta boîte. Ta cave. Vas au vote. De ta faute. Vos dogues aboient. A toi. Vas plutôt au dock. Tout au bout. Tout bas. Pâte de boue. A bout de tout. Beaucoup de goût. Pas de doute. Tout à toi. Pot à tabac de papa. Tout doux. Papa boit tout. A tout taux. Tout fade. Tout haut, tout bas. Voûte de cave. Avoir de quoi. Tape tout à fait ta botte. Copeau de bois. A bout de tout. Que de beaux pots! Vois déjà ta capote. Parce que papa voit tout. Toutes vos fautes. Avoir tout à gogo. Que de fougue! Gobe tout. Beaucoup de fagots de bois. Eau de coco. Parce que Agathe gâte tout. Patte de coq. Que de bagues à vos doigts! Tout pas coûte. Bois de l'eau de pavots. Papa va d'abord au bois. Attaque de goutte. Douve de bois. Quoi, ta bague va au doigt de papa. Avoir de la fougue. Où va déjà papa. Tous vos fagots. Avoir du tabac. Coup de botte. Que de fois! Tas de fous. Côte de veau. Acte de foi. Il faut avoir de l'ordre. Agathe doit avoir ta boîte de bois. Patte de fauve. Foie de veau. Toutes vos voix. Coup de patte. Pas de vous. Donne ta bague à Agathe. Vas avec papa au bois. Afin d'avoir beaucoup de tabac. Quoique papa te voie. Vas tout d'abord avec papa au bois. Agathe te voit partout. Donne du tabac à papa. Que faites-vous? Il ne faut pas que papa te voie avec Agathe. Apte à tout. Agathe a fait beaucoup de fautes.

TROISIÈME LEÇON.

Mots à traduire:

La. Lot. Loup. Rat. Rôt. Roue. Halle. Or. Houle. Art. Haro. Aura. Holà! Lard. Lors. Roule. Rare. Laura. Rouleau. Aurore. Pâle. Poule. Pour. Par. Tôle. Toile. Tour. Dors. Dol. Foule. Four. Voir. Vol. Gare. Car. Loque. Rave. Louve. Rade. Lac. Avare. Autour. Ovale. Apport. Apparat. Ragoût. Ballot. Carreau. Colore. Colloque. Ballade. Odorat. Calotte. Cabale. Vocal. Lavabo. Repas. Velours. Repos. Pelote. Reloue. Relave. Ourle. Roua. Recoupe.

EXERCICES D'APPLICATION.

Le coucou vole. La capote de drap. La dague au fourreau. A vous la balle. Tout pour toi. Toutes vos poules couvent. La foule adora le veau d'or. Le bocal de poires. La robe vous va. Pour la foi. Oh! le beau bocal! Vous vous levâtes tard. L'eau coule au lac. Rouleau de toile. Boire la goutte. Le paquebot part déjà. Laura a beaucoup de goût. Oh! le beau lavabo! Voix rauque. Vous allâtes au dock. Le lard va au four. Vas voir le roc. La haute tour. Papa part à l'aube pour le bois. Voilà la balle. Le taureau court. Il ne faut pas que Paul boude. Le carreau opaque. Donne ta part à Colas. La calotte d'apparat. Paul roule la boule. La robe de velours de Laura. Pare-toi de beaux atours. La bague d'or de Colas. Paul cala la voile. Poule d'eau. Le coq gaulois. Colas va voir l'avocat. La table de bois. Agathe leva le voile de Laura. A pas de loup. Boire de l'eau au pot. Le coq de la tour. Le haut du toit. La foule accourt de partout. La dalle de la cour. Vas voir à l'autre bout de la route. Le repas de la louve. Vas à la gare. Avoir la bague au doigt. A la coque. La tare du ballot. Le loup de la fable. Au ras de l'eau. Vas à la pagode. Avoir parfois la voix rauque. A la hâte. A la daube. Le fort de la halle. Le toit de la gare. Colas a tort. Boire du faro. La lave coule du roc. La latte du lavabo. Le roi boit à la coupe d'or. Peu à peu, la lave coula du roc. Gare! voilà la boule! A tour de rôle. La foule court à la gare, pour voir le roi et la reine. Colas alla tout d'abord à la cour. Oh! le beau rôle! Rat de cave. Papa va au caveau boire du faro. Paul part par le paquebot. Relave la robe. Paul tapa à grands coups. Pourvu que l'eau coule au lac. Tout vous accable. Le loup va côte à côte avec la louve. Alors Colas a tort. Tout à coup Laura part au grand galop. Le paquebot part bientôt. Alors tout va bien. Voilà pourquoi! Peu à peu la foule accourt de partout. Goutte à goutte, l'eau coule du toit. Papa part bientôt. Coûte que coûte, il faut que vous allâtes au bois. Paul va pas à pas. Le bord de la table.

QUATRIÈME LEÇON.

Mots à traduire:

Chaud. Joue. Age. Saut. Sous. Ose. Housse. Assois. Assaut. Osa. Achat. Sage. Souche. Passe. Pousse. Chope. Passage. Boussole. Page. Bouche. Tasse. Tâche. Douche. Vase. Vache. Cause. Couche. Choc. Lasse. Louche. Jauge. Char. Salle. Châle. Sac. Chatte. Soupe. Saute. Java. Sofa. Zoulou. Sabot. Savate. Bagage. Bocage. Chaloupe. Acajou. Attacha. Azor. Joujou. Chauffage. Sauvage. Tapage. Orage. Volage. Rougeole.

Sacoche. Façade. Soucoupe. Saccade. Saccagea. Chocolat. Cheval. Acheva. Cassera. Pelouse. Secoue. Socle. Joua.

EXERCICES D'APPLICATION.

L'orage passe. Le cheval de Jacques. Le four chauffe la salle. Le lavabo d'acajou. Au jour le jour. Je jauge la chaloupe. La façade de la gare. Il faut que le gosse soit sage. La chatte saute. La voûte basse de la cave. La chaloupe va à l'eau. Goutte à goutte, l'eau passe par la voûte de la cave. Au choix. La soucoupe de soupe chaude. A la sale façade. Gare à la douche. Four à chaux. Le chou rouge. Je joue à la balle. La galoche de Jacob. Le seau d'eau. La savate de toile. As de carreau. La tasse de soupe. La sale page. Cause à voix basse. Ce tapage vous lasse. La chatte cassa la tasse. La boussole se cassera. Coupe la souche. A bas le chapeau. La bâche du char. La cage de l'oiseau. Par saccades. Le sabot de bois. Je pousse à la roue du char. Ce chapeau vous va bien. La sacoche de peau. Le Zoulou sauvage. Par hasard. Azor, couche-toi! Relave la soucoupe. L'eau passe goutte à goutte par la paroi de la cave. Afin de le donner à Jacques. Pas de poches. Aussitôt papa chauffa la salle. Je bois tous les jours du chocolat. Que de fois Jacques passa par ce passage! Le sac au dos. Je le vois aujourd'hui avec Jacques. Le hasard le sauva. Pour aujourd'hui. Le chacal sauvage. Passe pour cette fois. La couche de vase. Paul va partout à la fois. Jaloux de sa case. Lazare se relâche. Le coche part tout à l'heure. Attache Azor. Je joue l'as de carreau. Afin que je vous voie tous les jours. Paul fait tout à la fois. Je vous dois toutefois bien cela. Il faut que Paul le donne tout aussitôt. La salade pour le repas. Je vous vois partout avec Lazare. Je vous dois tout cela à la fois. Fou de rage. Au lieu de toi, ce sera Azor. Afin que je sois tout à fait hors de cause. Tout à coup le rat saute à l'eau. Cache-toi. Il faut que je le voie aujourd'hui. Je le vois tout à l'heure au dock. Le beau joujou se cassa. Je pars au plus tôt. Toutes les fois que Paul le donne. Je casse la roche. Le socle de bois.

CINQUIÈME LEÇON.

Mots à traduire:

Noix. Noue. Aune. Moi. Mot. Mou. Ame. Homme. Anna. Anneau. Amas. Hameau. Mode. Tonne. Moine. Nomme. Tonneau. Aumône. Moineau. Noua. Mauve. Mal. Moque. Moule. Mare. Mort. Nappe. Pomme. Comme. Gamme. Faune. Femme. Canne. Cône. Gagne. Bagne. Jaune. Sonne. Soigne. Somme. Rame. Nord. Rome. Dôme. Dame. Natte. Mouche. Mage. Nage. Annote. Arôme. Avoine. Panneau. Fanaux. Honore.

Nouveau. Homard. Ananas. Canard. Canot. Amour. Hommage. Affama. Chameau. Aunage. Malade. Moral. Tomate. Commode. Pommade. Panama. Chômage. Banal. Panache. Ramage. Dommage. Tonnage. Malaga. Cabane. Moulage. Naval. Nonne. Nomade. Nougat. Bonhomme. Monôme. Rameau. Rogna. Ramonna. Renoue. Renard. Remords. Relâche. Noble. Menotte. Genou.

EXERCICES D'APPLICATION.

Oiseau mouche. Passe le canal à la nage. Le moineau vole. Pot de pommade. Le chameau boit de l'eau. Jeanne acheva sa tâche. Passe-moi la bonne tasse de moca. La soupe aux tomates toute chaude. Donnez à boire à l'âne. La chape de ce chanoine. Ma femme moût le moca. Je me nomme comme vous. Le vase jaune se cassa. Le tonneau roule. Au bord du canal. Le pommeau de la canne. A moi la bonne pomme. La soupe tache la nappe. Donne l'aumône à la femme malade. La bonne amena la malle. Amas de tonneaux. Avoir beaucoup de besogne. Pour le panache. Ce malade a la rougeole. Le renard vola le canard. Pas commode. Voilà de l'avoine pour le cheval. La dame de carreau. Le ramage de l'oiseau. A genoux. Ce tonneau coule. Anna saute au cou de Jeanne. Le colosse de Rhodes. Noix de coco. L'orage causa beaucoup de dommages. Le noir cachot. Je casse la noix. La mouche vola autour de la vache. Boire la chaude tasse de chocolat. Homard à la salade. Le nouveau dôme de la gare. Anna lave la soucoupe. Hommage au roi. Le moineau goba la mouche. L'eau de la mare. Vas voir car Anna sonne. Le moine le soigne. Le canard nage au lac. Le panache du cheval. A moi. La chaloupe passe par le canal. Voilà vos bagages. Passe-moi la chope, que je boive. La mort passa par là. Je me repose. Je vous vois partout. Le canard boit l'eau de la mare. Homme de bonne foi. Le col de ma casaque. La chatte se cacha sous le sofa. Je joue aux dames. Le sourd Thomas. Peau d'âne. Ma casaque se passe. Je me couche fort tard. La tasse se cassera. Il ne faut pas vouloir faire tout à la fois. Cache-toi, le voilà. La femme volage. Passe l'anneau à la patte de l'agneau. La femme à poigne. Chapeau de Panama. Le roi mage. L'oiseau saute de rameau en rameau. Ce malade tousse beaucoup. La bosse du chameau. Peau de chamois. Thomas fait sa malle. La pâte molle. La femme de Paul va fort mal. Vas au hameau. Mât de cocagne. Je ne le nomme pas. Aussitôt la bonne sonna pour le repas. Je me lasse de tout. Patte de mouche. Boire du cognac. Basse noble. Donne-moi la note. Le renard se sauva. Homme à double face. La robe de damas. Jeanne vous joua capot. Fausse couche. La pose du câble. Nos canots voguent côte à côte. Fausse note. Aunages pour dames. Anna coupa larobe. Attaque de Cosaques. Rouge comme le coq. Le malade se coucha. La morale de la fable. Donner le mot d'ordre. Le moulage au sable. Je lâche le mot. A genoux. Le doux

ramage de l'oiseau. La nonne ne sort pas aujourd'hui. Papa ne se fâcha pas. Je te le donne comme gage. Ne touche pas à la hache. Je me fais mal. Paul ne boit jamais de faro. La robe noire de ma femme. Le canot coula. Je me sauve à la nage. Avoir mal aux genoux. La rame du canot. Passe-moi la note. La cosse de la noix. Ce sera pour aujourd'hui. La nonne va à Rome pour voir le pape. Annote-moi cela. A nous le beau joujou. Homme de bonne volonté. Fais comme ma femme, ne sors pas ce soir. La lame de la dague. La cabane du sauvage. Jeanne lave la soucoupe. Homme à la face pâle. Je le dois à sa bonne volonté. La sale nappe. Le chapeau de ma femme coûte beaucoup. La mort du Pacha. Nous cassâmes ce beau vase. La bonne banane. Papa louera peut-être le canot. Anna n'a que peu à faire. Jacques causa à sa femme. Lazare joue tous les jours aux dames avec sa femme. Alors sa femme gagne. La bonne cassa le carreau. La bonne poire pour la soif. Le Pôle Nord. Le cheval court au milieu de la route. Tandis qu'Anne joue, Jeanne se repose. Vous voudrez bien faire cela pour nous. Jacques sera là tout au plus pour ce soir. Je vous crois au contraire de bonne foi. Thomas boit le faro par pots. La bosse du chameau. Thomas joua au milieu de la pelouse. Pourvu que vous le vouliez. Jeanne ne sort qu'au grand jour. Le remords vous accable. Le soir, lorsque je me couche. Je ne vous vois pas tous les jours. Il faut le vouloir. Par amour du panache. Aussitôt le coche part. Cela ne vaut pas le sou. Lazare ne se fâcha pas. Passe-moi la menotte. Secoue-le bien. Voilà du nouveau. Cela ne me va pas. La mouche du coche.

SIXIÈME LEÇON.

Mots à traduire:

Ébats. Étoffe. Effort. Égal. Héros. Aima. Haine. Essort. Échoppe. Abbé. Été. Navet. Bouquet. Aller. Nommer. Fané. Boucher. Poser. Pelle. Péché. Dégâts. Thème. Verrou. Quête. Laquelle. Gaîne. Régate. Lézard. Même. Honnête. Neige. Sec. Sème. Sève. Évêque. Bébé. Bête. Bec. Bémol. Pénates. Baisser. Dépôt. Tête. Dévote. Daigner. Hôtesse. Fête. Fève. Guêpe. Caisse. Toilette. Règne. Léger. Ramette. Méfait. Mèche. Mère. Négoce. Amène. Achète. Achève. Gémeaux. Chaîne. Cède. Saigner. Sécher. Débat. Ether. Baigner. Arête. Affaisser. Atteler. Domaine. Dégoût. Défaut. Chèque. Comète. Échauffer. Déballer. Collège. Époque. Collègue. Élève. Échelle. Peigner. Pommette. Araignée. Amer. Affaire. Dépêcher. Adèle. Remède. Coquette. Tonnerre. René. Mémoire. Mener. Bouée. Nouer. Épaisse. Femelle.

EXERCICES D'APPLICATION.

Déchets de laine. Cachète le paquet. Le palais de l'évêque. Je vais loger à ce bel hôtel. Allez vous coucher. Elle paraît fort affairée. Remets cette dépêche au valet. Avoue tes péchés. Elle s'est donné beaucoup de peine. Aller pêcher au fossé. Faire bonne chair. Apposer les scellés. Je loge au même étage. Aidez-moi à faire la toilette d'Adèle. Le scélérat s'est caché. Allez bêcher la terre. La gaîne de ce poignard est belle. Oh la mauvaise tête! Emma fête ses père et mère. J'ai été fort fâché. Le bec de la fauvette. Le valet est allé appeler le cocher. Paye tes dettes. Le bébé a été lavé. Au bas de l'échelle. Passez à la caisse. Elle a ouvert le paquet. Saigner du nez. Vous lavez la laine. Homère l'a échappé belle. Voulez-vous aller chez le boucher? Elle étouffe de colère. Ecoute le délégué. Couper la haie. Je sers le poulet. La chaîne de fer. Les vagues de la mer. Le lait de la vache. Voilà les pommes de terre pour le souper. Saute les fossés. La sonnette a sonné. Cela est fort éloigné. La mauvaise bête. Fais ta toilette pour aller à la fête. Le père adoré Le cheval a la tête parée de panaches. Vogue la galère. Coucher à la belle étoile. Je perds la tête. Le jour paraît. Tais-toi ma chère commère. Avez-vous de la monnaie? Passer la Seine à la nage. Peser du sel. Je ne le connais guère. Les vers de terre. Avoir la chair de poule. Bébé s'est égaré. Aimer sa mère. C'est assez. Négoce honnête. Emma est allée au bal paré. Cela m'est égal. Mener par le bout du nez. C'est bien la peine. Hélène est fort aimable. Tasse de café. Je le paye fort cher. Le chat a volé tout le lait. Le chêne est fort élevé. Elle est née au mois de Mai. Quel est cet homme? Je connais le père de René. La quête est faite. Chauffez la serre. Le lac est à sec. Le sommaire de la gazette. L'épaisse forêt. La mer rejette les épaves à terre. Allège-moi de ce paquet. Attaquer les rebelles. Des bals parés. Avoir des nouvelles. Hélène va épouser Valère. Le Code pénal. Le lait est épais. Elle est hors d'haleine. Toucher le salaire. Regagner ses pénates. Aller à l'école. La défaite des rebelles. Connais-toi toi-même. Semer des fèves. Sers le souper à Homère. Causer des dégats. Vénérer sa mère. Délai légal. Passez avec ce chèque à la caisse. Le bouquet est fané. Je le ferai aussitôt que possible. Le vase fêlé est cassé. La bonne aubaine. Le salaire n'est pas égal à la peine. Vers quelle époque semez-vous les navets? Elle n'est pas gênée. Tenez les rênes du cheval, je vais atteler. Le chef vénéré. Elle n'a fait cela qu'à la hâte. La plupart des hommes. Je me crée des relations. N'est-ce pas que la mère d'Hélène a été fâchée. C'est assez joué. Arracher des navets. Tout cela est fort relatif. Ce poids est léger. La terre s'est affaissée. L'agneau bêle. L'année s'est écoulée. J'ai rêvé. Je serai chez vous le plus tôt possible. Cela me fait de la peine. Peler des pommes de terre. Elle s'est fait belle. La fête

est passée. C'est assez pour aujourd'hui. Lazare paraît te faire la guerre. Emma gère mal ses affaires. La laine est épaisse. Emma n'est pas commode. Araignée du soir. La mer a laissé la falaise à sec. Elle paye les pots cassés. Sa mère s'appelle Hélène. La lame de cette épée s'est cassée. Hausser les épaules. Les belles pêches pour bébé. C'est bien malgré moi. J'aime beaucoup le café. Écoute le caquet des commères. J'ai été chez l'évêque cette semaine. Elle est aimée de ses élèves. Ne vous mêlez pas de ces affaires. Cela n'est pas ordinaire. Cette bête a l'aile cassée. Toile d'araignée. Cette étoffe est passée. Faites cela autant que possible pour ce soir. René va se baigner. J'ai cassé la canette. La soupe est salée. Homère n'a pas achevé le thème. C'est extraordinaire comme vous allez bien. Pourvu que sa mère la voie. Que de fois la bonne volonté vous fait défaut! Je me dépêche autant que possible. Emma s'est donné tout le mal possible pour faire le bien. Je mets de l'ordre à mes affaires. Elle va se coucher au lieu d'aller à la fête. Ce chocolat n'a pas de goût. Le sable de la mer. La chair est faible. Coup de bec. La poupée de bébé. Elle n'est pas coquette. Laissez-moi la paix. Avoir bonne mémoire. Faire la navette. Cette monnaie n'a pas cours. Oh! que c'est amer! Les débats de l'affaire. Faire des boulettes. Le fouet du valet. L'élève va au collège.

SEPTIÈME LEÇON.

Mots à traduire:

Ivoire. Idole. Ilot. Isolé. Innover. Hyménée. Tapis. Devis. Acquit. Poli. Édit. Assis. Logis. Banni. Gémit. Pilote. Biche. Digue. Filasse. Acquitte. Kilo. Quinine. Guichet. Libellé. Affiche. Salive. Colique. Lime. Lisse. Agir. Chiche. Passif. Cime. Mimique. Niche. Bipède. Biffer. Habite. Bigote. Bimane. Bénite. Bise. Type. Édite. Diffamer. Tirer. Timide. Dîner. Tige. Attiser. Avide. Vivifie. Finir. Physique. Équipe. Guise. Élite. Linotte. Lyrique. Riche. Chiper. Agite. Chiffonner. Chicane. Chimère. Hésite. Cire. Émile. Michel. Cynique. Nippe. Pied. Lier. Nier. Haïr.

Béquille. Chenille. Famille. Faucille. Vanille. Sautiller. Appareil. Bouteille. Habille. Vieille. Sommeiller. Réveiller. Oreiller. Canaille. Écaille. Épousailles. Limaille. Médaille. Semaille. Tenaille. Chamailler. Émailler. Détailler. Dépouille. Chatouille. Houille. Rouille. Ouaille. Agenouiller. Mouiller. Paillette. Douillette. Caillou. Noyau. Royal. Voyage. Paillasse.

EXERCICES D'APPLICATION.

Émile a sali ses habits. Les vices des riches. Lire au lit. Voici la série. Donner signe de vie. La physique et la chimie. Le dîner est fini. Passez au cabinet. Voilà sa devise. J'irai au plus tôt. Lequel de vos amis a été ici. Le fils du riche achète ce joli chalet. Avisez la police de ce méfait. Je visite avec des amis les salles de la mairie où je connais des commis. Coupe cette tige avec ce canif. Faire à sa guise. J'ai déjà fini. Elise chérit sa mère. La niche du caniche. Emilie est timide. L'image de la vie. Cette équipe avait vite fini de niveler cette digue. Se nourrir de chimères. Hilaire bat les tapis. Apposer des affiches. Que signifie cette chicane. Michel se marie. La milice civique. Jette cette olive elle est pourrie. Le salaire est minime. Le visage rougit par la bise de l'hiver. Le logis est vide. Acquitte-toi de cette visite. Aiguiser le canif. La lime et la scie. Chiffonner ses habits. Tête de linotte. Rémy s'est assoupi. J'irai le voir aussitôt le dîner fini. La ville de Paris. La guerre civile. La baguette magique. Faire signe de la tête. Opéra lyrique. Le malade est à l'agonie. Homme d'élite. Eau bénite. Je vous dis qu'il a été mal avisé. Passer au tamis. Qui a commis ce délit. Fête mobile. Le fils est soumis. Le nid de la souris. Le visage est le miroir de l'âme. Tirer l'épine du pied. Peau lisse. Sophie s'alite, elle a des coliques. Vol à la tire. Les palais de la marine et des colonies. Je vous défie de le dire ici. Elise est livide. Vide tes poches. Achille a du génie. Elle a la manie de faire des folies. Scier le bois. Achille s'est piqué à ces épines. Le pilote fait aller la sirène. Cette tige est déjà solide. Le sirop est épais. Cette forêt va du village à la ville. Cet homme vit au jour le jour. Hippolyte a des idées terre à terre. Mélanie habite les colonies. Ce cas est isolé. La poule est bipède. Il faut que bébé soit poli. Le robinet est ouvert. Papa vide sa pipe. Egide l'imite. Ce que vous voulez bien me dire me sera utile. La colère l'anime. C'est pourquoi je vous le signale ici. Le sénat n'est pas de cet avis. Ce vaisseau n'avait jamais navigué. Le bec de la cigogne. La valise de Michel. Quel est l'effectif de ce lycée. Quelle mouche vous a piqué. Qui est arrivé le dernier ici? Je vois quelquefois Alice. Le père de Philippe est fort riche. Sa caisse est vide. Coquille de noix. Des boucles d'oreilles. La bougie de cire. Beignets à la vanille. La béguine habite ici. Elle a le sommeil fort délicat. Le délire de la folie. Le coucher du soleil. Avoir les pieds mouillés. Dépasser les limites. La bataille était fort animée. Passe-moi les tenailles. Le malade est presque guéri. Les principaux de la ville se donnaient comme otage à l'ennemi. Qui que ce soit il faut qu'il soit habile. C'est facile à dire mais pas facile à faire. Signer le bail. Qui a tiré à la sonnette? La malice du commis. Je ne vous l'ai pas dit. Le paquet de bougies. Elle a échoué par la faute des mauvais appareils. Quelle folie de salir ce beau gilet. Gagner la médaille. Bourrer sa pipe. Jouer à la toupie. Oh les jolis épis! Le rivage se voit d'ici.

Des folies se commettent au village comme à la ville. Le lait est caillé. En définitive cela n'est pas facile. Le bébé sommeille. Voyez quel attirail pour ce voyage. Billet à ordre. Gagner bien sa vie. Le mari est arrivé ici. Elle a échappé à tous ses ennemis. Jouer aux quilles. Limaille de fer. Passer par le défilé. Cotte de mailles. Elle connait sa voisine. Peu à peu la salle se vide. En définitive, ce que vous voulez faire est inique. Pois chiche. Ce lit de paille n'est pas bien douillet. Le principal est que Marie soit ici. Cette affaire pèche par le principe. Voyez ce grand nigaud. La caille vole au nid. Cet avis est définitif. Les principes de la morale. Passez au guichet. Aimer les figues. Puisque je vous le dis. Rira bien qui rira le dernier. Alice renoue la ficelle du paquet. Dépouille-toi de tes habits mouillés. La bobine de fil. Bille de billard. Bouteille de Malaga. Découpez cette image. Boîte à bougies. La cime de la colline. Ce corail est à ma cousine. Le fer se rouille. Bébé joue avec des cailloux. Dépouiller le vieil homme. Ce voyou ira au bagne. Par le détail. La voyelle est mobile. Faire faillite. Vos amis se chamaillent. Le royaume des Pays-Bas. Coucher paillasse par terre. Hôte royal. Le vaisseau est au mouillage. Oh la vieille canaille !

HUITIÈME LEÇON.

Mots à traduire:

Hupper. Utopie. Ukase. Euphonie. Europe. Urine. Eugénie. User. Humide. Unique. Abus. Bœufs. Refus. Aveu. Abattu. Coûteux. Aigu. Fougueux. Goulu. Heureux. Tissu. Vaseux. Déchu. Fâcheux. Connu. Haîneux. Ému. Fameux. Rebute. Pupille. Buffet. Beugle. Punir. Bûche. Buse. Tube. Duvet. Ducat. Durer Tunique. Veuve. Fusée. Curé. Accuser. Lucas. Rumine. Ruche. Lucide. Duché. Fugue. Furie. Fumée. Occuper. Cuvette. Écume. Aucune. Rubis. Lutte. Lune. Muguet. Mugit. Juge. Tunnel. Étude. Tuméfie. Émeute. Mulet. Commune. Chute. Jury. Jumelle. Jeune. Suppose. Sud. Suc. Suffoquer. Assumer. S'unir. Danube. Sujet. Fécule. Neuvaine. Eunuque. Nul. Futaille. Muraille. Œil. Yeux. Huile. Noueux. Dieu. Lieu. Pieu. Suis. Puis. Bahut. Boueux. Aïeux. Ailleurs. Meilleur. Valeur. Allure. Serrure. Pilule. Azur.

EXERCICES D'APPLICATION.

Bouche à feu. Cheval fougueux. C'est fâcheux. Sa valeur est nulle. Ma culotte est usée. As-tu lu une étude de cet auteur? Je n'ai que ce seul et unique écu. Usage connu. Le Vésuve se réveille. Je le supposais rival loyal. Le maire de la commune. Fou de douleur. As-tu reconnu ce gommeux? Le jury acquitte le voleur. Attelle le bœuf à la charrue. Robe de

bure. J'ai eu peur du voleur. Faucher les blés mûrs. Cet accusé seul parut. Ce jeune ménage est fort uni. C'est une utopie. La tunique neuve de Lucas. Ce tunnel relie les deux talus. Tout heureux de vous voir. Cette eau n'est pas pure. Qui a bien vécu meurt bien. Tu me chatouilles. La veuve met ses lunettes. La bulle du pape. Etuver des légumes. Vas au bureau. J'ai dû punir Eugène. Deux écus suffisent. Je suis fichu. J'ai vu le juge au palais. Au pied du mur. La tulipe n'a pas d'odeur. Je n'ai connu aucune de ces dames. Le goulu avale tous les œufs. Malheur à toi. Jette cette bûche au feu. Suffoquer de colère. Le neveu de la veuve a mis sa nouvelle tunique. Je vous assure qu'il m'a vu au bureau. Je n'ai pas vu ce qui vous occupe. Malgré ses lunettes Lucie ne nous a pas vus. Le duc est le chef du duché. Couleur locale. Simuler la folie. Je le suppose fils unique. Une motte de beurre. Menue monnaie. Elle fut assidue dès le début. Déluge de feu. Le défilé dura toute une heure. Les mœurs pures de ce peuple. Une ruche d'abeilles. Le feu se meurt. Le coupable sera puni. Vieux bahut. La couleur de ce tissu est fort jolie. Jules ne se refuse aucune folie. Une côte de bœuf. Puits de mine. Ma pipe se culotte. Dieu punit le vice. Les cheveux de la nuque. Ce sujet lui est bien connu. J'ai lu tous ces volumes. Ma sœur court la rue. La queue de la comète. La serrure est toute rouillée. Mets la bouilloire sur le feu. Cette bataille a causé le deuil de bien des familles. Cette muraille sera démolie. Je n'ai pas une minute de répit. Quelle mauvaise odeur règne ici! Il alluma lui-même le feu. Cette poire est mûre. Je n'ai pas connu femme meilleure. Une belle moulure. Le nid de la souris est tapissé de duvet. Fécule de pommes de terre. Passez-moi les jumelles. Oiseau de mauvais augure. Je fus acculé au mur. La cheminée de l'usine fume. Dorer la pilule amère. Il est allé lui-même chez le juge. Il sera puni comme il le mérite en effet. Avoir horreur du vice. Cela suffit. Occuper ses loisirs. J'ai lu la revue. La douleur le suffoque. Ce tabac est humide, il se fume mal. Cuber le mur. Il en est de même pour sa sœur. Le goulu est repu. Il n'y a que Jules qui ait été puni. Par cette chaleur, il s'est assoupi. Je l'ai vu moi-même au bureau. Je suis sûr d'avoir vu Lucie. La voûte azurée. Jugez vous-même de ma colère. Le mulet court à une vive allure. Hugo a bu. Cette lutte a causé une émeute. Nous fûmes tour à tour rappelés chez le juge. Il ne cède qu'à la peur. Lucas habite le sud. Il en est tout ému. Il est évident qu'il a abusé de cette jeune fille. Le bossu était ému. Julie fit une vilaine chute. S'unir pour la vie. Il a meilleure mine. Il ne suffit pas de vouloir. A cet égard, il suffit d'avoir l'avis du jury. Vous le verrez tout à l'heure chez le juge. La bonne odeur du muguet. Le bœuf mugit. La puce saute. Il a fait lui-même l'aveu de sa bévue. Par euphonie. Pour le salut de tous. Il y a des dunes au bord de la mer. Il en est de même pour ce tissu. La lutte fut rude. Allume le bûcher. Le deuil de la veuve. C'est une erreur. Table de nuit. Il a eu une rechute. Le feu est à la meule.

J'ai connu ces deux sœurs jumelles. Mets ce nœud à tes cheveux. Celui qui arrive le dernier sera puni. Connais-tu le résultat définitif de cette affaire. L'homme est sujet à l'erreur. Je le ferai moi-même puisque Jules nous a refusé ce service. Coup de fusil. Hôtel-Dieu. Il en est tout ahuri. Le début ne fut pas facile. Repos ailleurs. Où il y a de la fumée, il y a du feu. Il est au début de ses études. Il demeure à une lieue d'ici.

NEUVIÈME LEÇON

Mots à traduire :

Antique. Indigne. Honteux. Enrichi. Empire. Imbu. Enfiler. Inconnu. Engager. Insigne. Engin. Rampant. Soupons. Avant. Divin. Défunt. Hautain. Coton. Onguent. Requin. Aucun. Wagon. Parents. Marin. Baron. Passant, Cousin. Gazon. Agent. Cochon. Gamin. Bénin. Renom. Venin. Oignon. Bambin. Bonbon. Pantin. Banquet. Penchant. Pensant. Tampon. Tonkin. Denrée. Danger. Vente. Venger. Enfance. Compas. Content. Confond. Congé. Conquête. Vacances. Lente. Rancune. Linge. Ronronner. Manquer. Amende. Nankin. Jambon. Chantant. Genre. Symphonie. Eventail. Maintien. Ancien. Confiant. Méfiant. Passion. Chien. Indien. Citoyen. Appoint. Conjoint. Moyen.

EXERCICES D'APPLICATION.

Passez nous une commande. Le mouton bêle. Voilà un fin lapin. Le fond de la mer. Il me tend la main. Cet enfant est méchant sa maman le punira. Ce marin a une jambe de bois. La jonque se balance sur l'onde au gré des vents. D'un bon élan il s'élança sur ce banc élevé. Ils seront mis à l'amende. Poser des lapins. J'ai attendu vainement il ne vint pas. Oh le vilain cochon! Enfant badin. Le manche du balai. Salle à manger. Amande amère. Agent de change. La balance des comptes. J'entends que le silence se fasse. Donner une réponse ambigüe. Rompons les rangs. Nous irons aux champs. Son attente fut longue. Ces chants sont fort touchants. Boîte à compas. Le camp de l'ennemi fut attaqué par les rebelles. Longtemps Henri nous tint rancune. Il entama son sujet sans façons. Imposer le silence. Ce gamin est malin. A son insu. Le pain est sain. Manger la soupe à l'oignon. Il ne songe qu'à la revanche. Cette vente ne m'a pas laissé de gain. Manger du jambon. Néron était un tyran. Changer de linge. Tirer les marrons du feu. Nous en aurons autant. Le genre humain. Chantons, buvons, la vie a encore du bon. Ce lapin est un de nos copains. Ce vaurien ne connaît pas souvent sa leçon. Enfin il en sera ainsi. Entends-tu le son du canon? Souvent le monde

est faux. J'ai mon compte. L'âne va au moulin. Qui vous raconte cela? Ce rapin a du talent. Le vin de champagne. Les corps pesants s'enfoncent. Passez l'éponge sur cette faute. Demain nous irons aux champs. Pour son bon renom. Le mouton court sur le gazon. L'ennemi fut vaincu. Tomber en syncope. L'eau inonde la salle à manger. A quoi pensez-vous? Le bambin mangea tous les bonbons à la fois. Passons le pont. Evite les dangers de l'onde amère. Songez à la défense. Enseigner une langue vivante. Tirer la ficelle du pantin. Ces moutons ont été tondus. Pensez-vous faire sa conquête? Il s'est cassé la jambe en tombant d'une échelle. Le pigeon s'envole. Une forêt de sapins. Il est entendu que nous soupons ensemble ce soir. A mon tour j'attends ma revanche. Ne mangez pas de ce melon, il n'est pas bon. J'y perds mon latin. Ils vont encaisser ce chèque à la banque. Pourquoi cette attente? l'heure avance. Faire du boucan. Qui invente tout cela? Le consul me le confie. Les consonnes ne sont pas mobiles. Une bande de terrain. Achat au comptant. Maman est enrhumée. Servez-nous du faisan. L'airain était connu des Romains. Cet enfant n'a pas encore toutes ses dents. Le fond de ce vallon est humide. Attends-moi un moment, nous irons ensemble chez ma tante. Invoquer un alibi. Ces jeunes gens allèrent deux à deux se tenant par la main. Tu dépenses mal ton temps. Mets tes manchettes et tes gants. Eteins la lampe, nous allons nous coucher. Les principaux savants sont de mon avis. Ce chemin est mal pavé. Quel vilain langage vous tenez à cet enfant. Le chant du pinson. Quel vilain singe. Henri est enrhumé. Cette légende date du déluge. Cet enfant fait de folles dépenses, ses parents le gâtent tout à fait. Tout est relatif en ce bas monde. Il nous manque encore beaucoup d'exercice. Le canard nage dans l'eau. Relever une injure. Que de gens manquent du nécessaire. Le combat fut général. C'est un aimable convive. Convoquer le conseil. Envoyez-moi une copie pour demain. Il file un vilain coton. Ce poisson n'est pas mangeable. Quel sang coule dans ses veines. Il fut en danger de mort. J'attends déjà assez longtemps, voilà un tout dernier délai. Ce qu'il avance aujourd'hui il le dément demain. Dépenser vainement son temps. Déposer son bilan. Il nous raconte une légende. Pourquoi relever une erreur de ce genre. De tous ces enfants, ceux-ci sont méchants, ils seront punis; ceux-là sont sages, ils auront des bonbons. Tôt ou tard on se repent des folies de son enfance. Après nous la fin du monde. Il le mangea tout entier. Le poisson nage dans l'étang. Ange divin. Ils auront beaucoup de peine à se relever de cette chute. J'ai agi d'ordre et pour compte de nos amis communs. C'est un homme facile et coulant dans les affaires. Il me soutint dans le malheur. Voilà un bon exercice pour la mémoire. Laver une injure dans le sang. Je vous verrai demain matin à la campagne. Le ballon tomba dans le canton. Bien des gens ont péri dans cette horrible tempête. Enfoncez ce bâton dans le sol. Nous allons faire le nécessaire. Quand aurons-nous congé? Nous

pensons le voir demain. Nul n'est excepté de la loi commune. Aller à l'exercice. Le cochon se roule dans la fange. Il résulte de cet avis que Raymond est en défaut. Au fur et à mesure qu'il avance en âge. Relever le gant. C'est en général le même cas. Renouveler son billet échéant fin du mois. Laissez-moi ceux-ci et je vous cède ceux-là. Je vous confie mon embarras dans cette affaire. Le nécessaire passe avant l'utile. Ainsi nous ne pouvons arriver à aucun résultat définitif. Dame de compagnie. C'est un comble. Aller à confesse. Le feu a tout consumé. Voilà une belle console pour le salon. Ce noyau contient une amande amère. Il ne faut pas laisser vos parents dans le besoin. Je vous débite de ce montant. La poule à pondu un œuf. Le chemin est boueux. Coup de lancette. Cet enfant tient un bien vilain langage. En un tour de main. Une légion de démons. Le chien a rompu ses liens. Avoir du foin dans ses bottes. Le vent souffle en tempête. Mets tes mains dans ton manchon. Le monde est souvent méchant. Mon avis vaut bien le tien. Chemin montant. J'ai tiré fin du mois à l'ordre de Jean pour ce montant. Ce chien a les oreilles coupées. C'est un bon citoyen. Les ânes vont au moulin. Poser des jalons le long du chemin. Servez-nous une pinte de ce bon vin. C'est un coquin. Cocon de soie. Le champagne pétille dans les coupes. J'en suis bien aise. Je vous ai envoyé une futaille de ce bon vin. Huile de benzine. Une bonne compote de pommes pour les enfants. Il s'est enrichi à nos dépens. Au milieu de la tempête le danger fut si grand que le vaisseau manqua de couler. Pays bilingue. Mets le coussin sur le divan. Quand donc vous verrons-nous encore? Voici deux étoffes, celle-ci est solide, celle-là est jolie. Le papillon vole autour de la lampe. Monnaie d'appoint. Je vous prends à témoin. Le chat ronronne. Le marin est vaillant. Romain est confiant dans sa bonne étoile. Fille galante.

LETTRE COMMERCIALE.

Un de mes amis, X., Rue des Gémeaux, en cette ville, me vante beaucoup le coton qu'il tient de vous et me conseille de vous en passer une commande d'essai.

Soyez donc assez aimable pour me dire à quel prix il vous serait possible de m'en envoyer un ballot d'essai, franc de port, à Anvers.

J'ignore quel est le mode de payement en usage chez vous, mais j'aimerais beaucoup vous payer au comptant aussitôt le coton arrivé ici, si vous pouvez me donner un rabais sur le prix, de ce chef; vous ne devez pas ignorer, en effet, que la vente au détail dépend beaucoup du prix; moins celui-ci sera élevé et plus la vente sera facile.

Je ne doute pas que vous voudrez bien agir au mieux pour m'engager à nouer des relations avec vous.

Si le coton et vos prix répondent à mon attente, je vous passerai commande pour tous mes besoins.

J'attends au plus tôt une réponse à cet égard et vous salue.......

DIXIÈME LEÇON

EXERCICES D'APPLICATION.

Il ne faut pas se fâcher de rien. Il est bon d'avoir des amis partout. Loin des yeux, loin du cœur. Le chien est l'ami de l'homme. A bon vin point d'enseigne. Celui qui veut noyer son chien, l'accuse de la rage. On compte les défauts de ceux que l'on attend. Le sage se sert des fous pour arriver à ses fins. Les amis de nos amis sont nos amis. Les sages ont la bouche dans le cœur et les fous le cœur dans la bouche. Ne remets pas à demain les affaires. La conquête du Pérou est due à Pizarre. Le lion est le roi des animaux. La foule des humains est vouée au malheur. La guerre est la plus horrible des folies humaines. L'homme tient tête à la faim plus longtemps qu'à la soif. Ne touchez pas à la reine. L'année touche à sa fin. Ne vous laissez pas aller à la colère. Tous les jours vont à la mort, le dernier y arrive. Ne faites jamais rien à la hâte, vous ne le feriez jamais bien. Ce ne sont pas ceux qui remuent l'or à la pelle qui sont les plus heureux. Coucher à la belle étoile, c'est passer la nuit en plein air. En général, on passe ses vacances à la campagne ou au bord de la mer. A la mort, tous les hommes. sont égaux. Il y a des hommes qui passent leur vie la canne à la main. Que d'hommes aboient à la lune! C'est à la fin du mois qu'on passe à la caisse. Les coups d'air tuent plus d'hommes que les coups de canon. On ne peut pas empêcher un chien d'aboyer. Il faut avoir de l'âme pour avoir du goût On ne se voit pas du même œil qu'on voit son voisin. Il est d'un grand cœur d'aimer mieux le moins que le trop. L'asile le plus sûr est le sein d'une mère. Qui ne voit goutte dans ses affaires, dans celles de ses voisins ne voit guère. L'homme se joue de la vie mais il est le jouet du temps. On jette un os à la gueule d'un chien pour le faire taire. Jamais belle chair ne fut près des os. Une bonne fin, c'est le soir d'un beau jour. Le vin est le lait des vieillards. Il n'y a rien de nouveau sous le soleil. Il faut que chacun vive à sa façon. Le loup ne mourra jamais que dans sa peau. Erreur ne fait pas compte. Ne réveille pas le chat qui dort. L'habit ne fait pas le moine. Les enfants trop tôt sages ne vivent pas longtemps. Ne vous faites jamais tirer l'oreille. Où il n'y a rien, le roi perd ses droits. Qui ne sait rien, de rien ne doute. Les conseilleurs ne sont pas les payeurs. Ne faites rien à bâtons rompus. N'achète jamais chat en poche. Ne vous laisser pas manger la laine sur le dos. Un malheur ne vient jamais seul. En ce monde, il ne faut jurer de rien. Les hommes ne sont pas si méchants qu'on veut bien le dire, ils sont plutôt faibles. Au pôle, il n'y a qu'une nuit de six mois et un jour de six mois. Le silence des peuples est la leçon des rois. Pas à pas, on va loin. Un à un, les jours s'ajoutent aux jours, les semaines aux semaines, les mois aux mois, les années aux années. Une nouvelle qui passe de main en main est souvent

faussée. De chute en chute, on tombe dans la fange. Il ne faut pas toiser les gens de la tête aux pieds. Que d'hommes vivent au jour le jour. Cet élève a rendu le mot à mot de ce qui a été dit à ce cours. Coûte que coûte, il faut qu'on vive. Les mauvaises nouvelles volent de bouche en bouche. Nous vieillissons de jour en jour. Rien ne se perd, rien ne se crée. Tant vaut l'homme tant vaut la terre. Nous sommes ici au bord de la mer, où nous comptons passer toutes nos vacances. Nous avions eu faim et soif en cours de route, car nous n'avions pas le temps d'aller au buffet. Nous étions donc arrivés ici affamés comme des loups. Nous étions aussi fort las, comme vous aurez pu le penser, mais après le peu de repos que nous avons pris il n'y parait plus guère. Nous avons eu déjà toute une semaine de bon temps, et tout fait supposer que nous aurons encore beaucoup de beaux jours. Nous avons été hier faire un tour de campagne à dos d'âne, et vous auriez bien ri si vous aviez été avec nous ou si vous aviez pu nous voir. Nous serions tout-à-fait heureux si vous étiez ici car nous tenons beaucoup à vous, vu que vous avez été et que vous êtes encore nos meilleurs amis.

ONZIÈME LEÇON.

Mots à traduire:

Barque. Perle. Barrage. Paresse. Bref. Borne. Parure. Preuve. Brume. Porte. Barbe. Brique. Parade. Partie. Presser. Pureté. Proposer. Brochure. Barricade. Pampre. Débours. Timbre. Fibre. Libre. Nombre. Chambre. Rapport. Babord. Membre. Vapeur. Salubre. Espoir. Novembre. Arbre. Calibre. Ovipare. Macabre. Pénombre. Marbre. Nombreuse. Libéral. Tambouriner. Vibration. Fébrile. Comporter. Membrane. Bombarder. Reprise. Débarquer. Liberté. Rembarquer Asperge. Supérieur. Chambrette. Dépraver. Séparation. Réprimer. Méprise.

EXERCICES D'APPLICATION.

La paresse est la mère de tous les vices. Le feu purifie tout. L'homme prudent sait prévoir le danger et l'évite. Ce n'est pas la tête qu'il faut porter haut, c'est le cœur. La valeur compense le nombre. On ne se voit pas du même œil qu'on voit son prochain. Il est des mers que les baleines paraissent préférer. Le berger mène ses brebis au bercail. Qui prouve trop, ne prouve rien. Nul n'est prophète en son pays. Le corps est la prison de l'âme. On se permet tout avec un homme faible. Les pirates sont sur mer, ce que sont sur terre les brigands et les voleurs de grands chemins. Chacun prise son talent. Un homme prudent ne doit jamais pérorer dans un café. Il y a des gens qui ne sont bons qu'à parader. Les perfides sont indignes de pardon. Il

ne faut jamais trop se presser de parler. Il faut pardonner à ceux qui se repentent. Les jeux de bourse provoquent parfois de grandes pertes. Les pensées qui ont bourgeonné dans un pays, ne manquent pas de se propager dans les pays voisins. Un sot a beau faire broder son habit, ce ne sera jamais que l'habit d'un sot. Prenez le cheval par la bride. Il y a des poissons qui sont ovipares, mais il en est aussi qui sont vivipares. Araignée du soir, bon espoir. Les chants funèbres sont lugubres. Le paresseux se prépare une vie précaire. Il y en a qui prétendent que la parole a été donnée à l'homme pour déguiser sa pensée. Il est prudent pour les chauves de porter perruque en hiver. On ne fera jamais rien de bon si l'on n'a de la pratique. Les sages ont beau prêcher, on ne les écoute guère. On ne prête qu'aux riches. Bien mal acquis ne profite jamais. Est mauvais berger qui aime le loup. Les vipères sont vivipares. La guêpe bourdonne. Les acides brûlent la peau. Les percales sont des tissus de coton. Les sots sont la broussaille du genre humain. En tombant, l'âme se brise comme le corps. Le peuple a le parler rude. Un bon ménage est le paradis sur terre. La parole d'un honnête homme vaut de l'or. Il ne faut pas parler comme un perroquet. Bien fou qui jette des perles devant les pourceaux. Chaque peuple pratique à sa façon. Il n'est pas aisé de percer les ténèbres antiques. N'aimer que soi, c'est haïr son prochain. La Barbade est une île des Antilles. Le mois de novembre est l'avant-dernier mois de l'année. La brise tempère la chaleur. Le caporal porte sur la manche un double galon de laine rouge ou jaune. La rhubarbe est un tonique. Un homme prudent n'agit pas sans mûre délibération. Les Chambres délibèrent librement les lois. Le talent peut mener un homme à la célébrité. L'or est le meilleur passeport. Le chambertin est un vin de Bourgogne. La chambranle est la bordure de bois qui entoure la porte. En France, les hussards portent des brandebourgs blancs. Qui se fait brebis, le loup le mange. On aspire l'air par la bouche et par le nez. Une barbiche est une touffe de barbe que l'on porte au menton. Les pourceaux vivent dans la bourbe. La bourrache est un dépuratif. Tel fait le savant, qui n'est qu'une bourrique. A l'approche du printemps, les arbres bourgeonnent. Qui ne se possède pas dans le danger, est plutôt fougueux que brave. Des erreurs sans nombre bordent le chemin de l'homme. Le loup est le brigand de nos bois. Chacun bride sa bête comme il l'entend. Est mauvais berger qui aime le loup. Il faut briser avec ses mauvais penchants. L'oiseau de mer aime se laisser bercer au penchant de la lame. La Corse fut le berceau de Bonaparte. Il n'y a si bon cheval qui ne bronche. L'enfant prodigue revient tôt ou tard au bercail. Souvent le lait, bu après le vin, barbouille le cœur. Toute guerre comporte des barbaries. Le corps est la baraque où l'âme est campée. Il n'y a rien de si brutal qu'un fait. Les enfants gras ont des bourrelets autour des poignets. Presque tous les paysans braconnent. Adore ce que tu as brûlé, brûle ce que tu as adoré. Les chiens braques sont bons pour les terrains

plats et les broussailles. Les héros d'Homère se bravent avant d'en venir aux mains. Brebis qui bêle perd sa goulée. Le besoin rapproche les hommes. Les gaz sont compressibles. Les cloportes vivent dans les lieux sombres et humides. Les peuples sont en butte aux caprices du sort. La chaleur vaporise l'eau. Nul ne peut se passer du laboureur. La pomme de terre est un tubercule. Une conspiration qui hésite est perdue. Chaque heure nous rapproche de la mort. Les chambres représentent le pays. Le cœur a ses surprises. L'écho répercute la voix. Tout droit se rapporte à la liberté. Une goutte d'eau suffit pour faire déborder un vase qui est plein. Le quinquina est un des meilleurs fébrifuges. On appelle vallée, une dépression du sol. Un habit d'or. cache parfois une âme vile et méprisable. La liberté est le plus grand des biens de ce monde. On se rembrunit en vieillissant. Le Temps se représente une faux à la main. Il ne faut pas reprocher aux gens les services qu'on leur a rendus. Chaque époque a son tempérament. On connait un peu de la superficie de la terre. A bien faire, il n'y a point de reproche. On fuit et on méprise les rapporteurs. Ne vous hâtez jamais, il est parfois bon de temporiser. L'homme le plus coupable, est celui qui peut se reprocher les fautes de son prochain. Il n'y a que les sots qui prétendent n'avoir jamais eu leur supérieur. Des idées vaporeuses sont des idées vagues, ébauchées. L'aspiration de l'air a lieu par la bouche et par le nez. Le malheur rapproche les hommes. Le cœur humain est un vrai labyrinthe. Tout est espérable à un homme tant qu'il vit. On mange les jeunes tiges des asperges. Qu'est l'espérance ? Le songe d'un homme éveillé. On ne réprouve pas celui qui espère. On n'est heureux qu'en espérance. Il y a des enfants devant lesquels on n'ose rien dire: ils rapportent tout. Messieurs, Nous avons l'honneur par la présente de nous rappeler à vos bons souvenirs. Nous n'avons, depuis longtemps déjà, plus eu de vos nouvelles. Monsieur, j'ai l'honneur de vous faire part de ce que je vous ferai visite fin de la semaine prochaine, si cela peut vous convenir. Je vous remets ci-inclus ma demande de prix.

DOUZIÈME LEÇON.

Mots à traduire:

Verve. Forte. Fourrage. Fraude. Fureur. Vrac. Verbe. Féroce. Forfait. Farine. Forme. Frapper. Virole. Vergue. Fardeau. Fournir. Fragile. Verbal. Forcer. Véridique. Vivre. Gouffre. Mouvoir. Faveur. Chiffre. Coffre. Bavard. Suffire. Renfort. Pauvre. Lèvre. Touffeur. Navire. Devoir. Nervure. Assouvir. Percevoir. Primevère. Frigorifère. Frugivore. Conforme. Différente. Favorable. Suffrage. Taverne. Souffrir. Uniforme. Favoriser. Recouvrement. Conférence. Caverne. Naufrage. Différence. Couvrir. Souffrance. Adverbe. Gauffrette. Appauvrir.

Livraison. Sévèrement. Pauvreté. Référence. Déformer. Convergent. Refréner. Divergent.

Empressé. Empereur. Ombrage. Hyperbole. Emporter. Ébrécher. Épreuve. Épargne. Ébranler. Ombrelle. Embarquer. Comparer. Esprit. Gabarit. Réparer. Mépris. Tombereau. Laborieux. Nombreux. Soupirail. Dépareiller. Effronté. Informer. Envergure. Environner. Inférieur. Efforcer. Effaroucher. Euphorbe. Inversion. Ivrogne. Référer. Différent. Favori. Sangfroid. Délivrer. Persévérer. Manœuvrer. Février. Chevreau. Savoureux. Approche. Approuver. Apparence. Apporter. Opération. Abricot. Auberge. Aborder. Apercevoir. Opprimer. Avertir. Ouvrage. Offrir. Affirmer. Ouvrable. Affranchir. Avarice. Avril. Ouverture.

EXERCICES D'APPLICATION.

La vérité est souvent pénible, c'est pourquoi on la fuit. Beaucoup d'hommes n'ont qu'une vertu de parade. Les sots et les fripons se partagent le monde. La force prime le droit. Tout fait farine au moulin. Il ne faut point accuser la liberté de tous les forfaits que l'on commet sous son nom. Les perles qui ne sont ni rondes, ni en forme de poire, sont dites baroques. La fourmi n'est pas prêteuse. Ce ne sont pas tant les passions qui sont fortes que les hommes qui sont faibles. L'union fait la force. Le malheur nous frappe tous à un moment donné. Le vent frémit dans les arbres. Dis-moi qui tu fréquentes, je te dirai qui tu es. Qui s'y frotte, s'y pique. Les honnêtes gens abhorrent les fripons. Le chien frémit à l'approche de la bête féroce. Les hussards français portent des brandebourgs blancs. Il n'y a pas de vérité si nette, que les avocats ne peuvent brunir à force de la polir. Une partie des ports chinois nous sont encore fermés. La mer, à marée basse. découvre les rochers. Vouloir ne saurait suffire, il faut encore pouvoir. Il faut manger pour vivre, et non vivre pour manger. En ce monde, il faut souvent savoir se taire. Il est du devoir de l'homme de pratiquer la vertu. Tous les hommes sont frères et doivent vivre en frères. Le droit et le devoir sont frères ; leur mère commune est la liberté. Le riche, aussi bien que le pauvre, peut avoir des revers. La plupart des animaux des pays froids ont une superbe fourrure. Tibère fut le plus fourbe des princes. Le vice se cache souvent sous l'apparence de la vertu. Forgez le fer pendant qu'il est chaud. Savoir se taire est un talent que bien peu possèdent. Qui donne aux pauvres, prête à Dieu. Former des citoyens n'est pas l'affaire d'un jour. En automne, le sol se couvre des feuilles qui tombent des arbres. Il ne suffit pas de savoir et d'enseigner, il faut encore pratiquer. On fait usage des sirènes et des fanaux pour empêcher les navires de s'aborder. Le cheval voit le péril et l'affronte. Pauvreté n'est pas vice. L'Afrique est une des cinq parties du monde. Il

faut savoir souffrir ses adversaires. Tôt ou tard, la pauvreté atteint le paresseux. Un rien suffit parfois pour bouleverser les projets les mieux conçus. L'avarice est méprisable Vivre, c'est souffrir. On ne croit guère l'ivrogne qui prêche sa conversion. Dans l'ivresse, la langue s'embarrasse. Plus, moins, autant, sont des adverbes comparatifs. En chimie, on se sert beaucoup d'acide sulfurique. La persévérance est rare chez les hommes. Le printemps reverdit les champs. La Seine déverse ses eaux dans la Manche. Il faut se conformer aux lois de son pays. Tout bien est le prix d'une souffrance. La paresse favorise les pensées frivoles et mauvaises. On donne le nom de gavroche au gamin de Paris. Plutôt souffrir que mourir, c'est la devise des hommes. Les abat-voix renforcent le son. L'usage confirme les abus. Le malheur refroidit les amis. Nous sommes nés pour souffrir. On s'avoue des défauts, mais il est rare qu'on se réforme. On ne peut souffrir ni les importuns ni les bavards. Le vent renverse parfois les arbres. En Orient, on renferme les femmes. La douleur présente fait reverdir les vieilles douleurs. La pauvreté est le plus grand des maux. L'évêque seul a le pouvoir de confirmer. Le vent du Nord refroidit la température. Les vagues de la mer viennent déferler sur le sable des dunes. Il ne faut pas se fier à une voisine trop bavarde. Le chèvrefeuille est un arbrisseau. Le chevrotin est un mammifère de l'Asie. Les Belges s'affranchirent du joug de la Hollande. La terre s'effrite si on ne la fume pas. Les héros d'Homère se lancent des injures avant de s'affronter. L'avarice perd tout en voulant tout gagner. Les Gaulois s'avertissaient de l'approche de l'ennemi par des feux allumés sur des collines élevées. La pauvreté manque de beaucoup, l'avarice manque de tout. L'hivernage est le labeur donné avant l'hiver aux terres et aux vignes. L'homme qui apprivoise les bêtes féroces, ne peut s'apprivoiser lui-même. Le grand vent ébranche les arbres. Le vice prend parfois les apparences de la vertu. Le pauvre est heureux de voir approcher la fin de l'hiver. Les bêtes nous apprennent à vivre. Tout abrégé sur de bons livres est un sot abrégé. Un navire aperçu au loin ramène l'espoir au cœur des naufragés. La pauvreté la plus affreuse vaut mieux qu'une fortune mal acquise. Le riche, pas plus que le pauvre, n'est à l'abri du malheur. L'approche du printemps apporte un peu de réconfort au cœur du pauvre qui a souffert pendant l'hiver. On appelle report sur prime une opération par laquelle on achète ferme à fin du mois courant des effets qu'on revend à prime fin du mois qui suit. Il y a beaucoup plus d'esprits que de terres en friche. Le vice emprunte souvent les apparences de la vertu. Un homme averti en vaut deux. On ne saurait assez mépriser les ivrognes. Le mot vraiment est un adverbe, qui sert à affirmer avec plus de force ce qui se dit. Tous les hommes étant frères, devraient vivre en frères. C'est le droit qui affranchit, mais c'est le devoir qui unit, et l'union c'est la vie, et la parfaite union, c'est la vie parfaite. L'avare, malgré tout son or, est plus pauvre que l'ouvrier sobre et tempérant. On devrait faire

preuve de plus de sévérité envers les ivrognes. L'homme en différents temps pense différemment. Les voiles se déferlent au moment de faire route. Cette leçon vaut bien un fromage, sans doute! Veuillez informer les fabricants que je suis tout à fait dépourvu à présent, et qu'il faut qu'un grand nombre des pièces dont je vous ai passé commande, me parviennent à bref délai. Ces pièces devront porter les mêmes numéros que celles de votre dernier envoi. J'attends de vos nouvelles à ce sujet dans le plus bref délai. En réponse à vos honorées de diverses dates, je dois vous dire que mes amis peuvent à tout moment faire l'envoi des pièces en commande, mais en ce moment, les usines chôment et personne n'est là pour faire l'envoi.

TREIZIÈME LEÇON.

Mots à traduire:

Garde. Querelle. Graine. Carafe. Courir. Cric. Crabe. Gorge. Grave. Groupe. Graisse. Grotte. Crime. Croquis. Courageux. Carrelage. Grammaire. Carapace. Cartouche. Grelot. Choucroute. Secourir. Gangrène. Maigreur. Figurante. Négresse. Concourir. Vigoureuse. Pâquerette. Tigresse. Intégral. Secrétaire. Prescrire. Regretter. Migraine. Vacarme. Concurrence. Microbe. Regarder. Rigoureuse. Allégorique. Recourber. Allégresse. Sacrifice. Nécrologie. Scribe. Sacrement. Scrupule. Sacrilège. Recours. Naguère. Tigre. Secours. Longueur. Bagarre. Concours. Vainqueur. Décor. Piqûre. Maigre. Calcaire. Intègre. Malingre. Sinécure. Chroniqueur.

EXERCICES D'APPLICATION.

On prend les bêtes par les cornes et les hommes par les paroles. Gardez-vous de faire des peurs aux enfants. Les grandeurs de ce monde sont des biens fragiles. Le furet est un mammifère carnivore. La peur grossit tout. Le chien caresse la main qui le corrige. La critique est aisée. Nourris un corbeau, il te crèvera l'œil. On ne saurait guérir l'homme de la peur. L'homme est à la fois frugivore et carnivore. A mal enfourner, on fait les pains cornus. En France, c'est parmi les corsaires que la marine compte ses plus grands hommes. Le droit n'est qu'un corollaire du devoir. La correction des enfants appartient au père. Les défauts les moins corrigibles sont ceux que l'on aime. L'âge courbe la taille. Les grands aiment les courbettes. Les chevaux coureurs ont la queue coupée. Rien ne sert de courir, il faut partir à point. La fin couronne l'œuvre. Plus la course est rapide, plus la chute est probable. La mort est le couronnement de la vie. Le trop de courtoisie est parfois importun. La véritable couronne du génie est une couronne d'épines. La chaux vive sert à crépir les murs. En été, le lait crême plus vite qu'en hiver. Sou-

vent on ne fait le crâne que pour cacher sa peur. La noire vaut deux croches et la croche deux doubles croches. Tant va la cruche à l'eau qu'à la fin elle se brise. Le sel crépite dans le feu. On fait crédit de tous leurs caprices aux jolies femmes. L'esprit, sans la mémoire, n'est qu'un crible. Trop gratter cuit, trop parler nuit. Les auteurs aiment à se critiquer. La Corse fut le berceau de Bonaparte. Il ne faut pas donner sa bourse à garder au larron. Les tiges de beaucoup de graminées sont divisées par des nœuds ou bracelets. Il est des dangers qui ne peuvent se braver sans courage. Graissez les bottes d'un vilain, il dira qu'on les lui brûle. Cerbère gardait la porte des enfers. Un homme grave est très farceur quand il s'y met. On doit aimer et secourir son prochain. L'hypocrisie est fertile en fraudes. Jamais beau parler n'écorche la langue. A cheval donné, on ne regarde pas la bouche. La pensée des grands hommes est une courbe qu'on n'embrasse bien qu'après qu'elle est décrite. L'écriture donne un corps à la parole. L'abus du vin dégrade l'homme et l'abrutit à la longue. Deux scélérats ne s'accordent que pour faire le mal. Les naufragés s'accrochent aux épaves. La force d'âme est une vertu qui peut s'acquérir. Les mauvaises nouvelles s'accréditent sans peine. Il faut vivre avec les bons pour l'agrément de la vie. A cheval donné, on ne regarde pas la bride. La peau est l'écorce des animaux. Le verbe s'accorde avec son sujet. L'écritoire, aidée par le temps, est plus forte que l'épée. Celui qui feint de regarder sans crainte la mort en face, ment. J'aime mieux un franc ennemi, qu'un bon ami qui m'égratigne. Quand on a pressé l'orange, on jette l'écorce. L'écriture figurative imite la forme même de ce qu'elle représente. Un membre qui se gangrène est un membre perdu. Les fortes gelées font rabougrir les arbres. La bigarrade est une orange amère qui sert à fabriquer le curaçao. Le bicorne est encore porté par nos généraux quand ils sont en grande tenue. La finale " ment " est la figurative des adverbes français. On appelle bigarrure un ensemble de couleurs nombreuses et différentes. Décortiquer un arbre, c'est en enlever l'écorce. Avec l'âge, l'esprit se décrépit. Les jours décroissent en automne. La concorde est un besoin du cœur humain. Les esprits s'aigrissent par le malheur. Le cri de douleur émeut les animaux ; ils accourent pour se secourir. Quand on se noie, on s'accroche où l'on peut. Il faut secourir son prochain dans le malheur. La vente des boissons liquoreuses est lucrative. Il ne faut jamais s'écarter de la bonne route. L'ironie était la figure favorite de Socrate. L'hypocrisie imite les allures de la vertu. Les chèvres aiment les lieux escarpés. On ne jette pas des marguerites aux pourceaux. La peau de tigre fait de belles fourrures. Parmi ses rigueurs sans nombre, la vie a ses grâces. Les nègres ont les cheveux noirs et crépus. Le cinabre est un sulfure de mercure. Ce n'est pas dans la lice que les vainqueurs sont couronnés, c'est après qu'ils l'ont parcourue. Les barbares conquirent l'empire romain. Sur les cartes, on figure souvent les évêchés par une croix. Les nègres s'accroupissent pour manger. Le bouvreuil vulgaire

est un oiseau à belle livrée où les couleurs vives dominent. Les meilleurs cigares sont ceux de la Havane. Un homme intègre méprise l'amour du lucre. Les lions, les tigres, les loups, vivent de carnage. Le grec vulgaire diffère beaucoup du grec ancien. On prend les mouches avec du sucre et non avec du vinaigre. Les marbres sont des calcaires. Un cancre est un homme rapace, avare. La vie n'est plus une fête dont on jouit, mais un concours où l'on est rivaux. L'écriture figurative imite la figure même de ce qu'elle représente. Les hommes croient qu'ils sont libres quand ils ne sont gouvernés que par des lois. On ne devient pas scélérat tout d'un coup. Les chemins de fer sont nombreux en Belgique. Un homme qui se noie, se cramponne à tout ce qui se présente. De temps en temps l'homme doit se divertir. Il faut savoir souffrir ses adversaires. La fortune sourit aux sots. Qui a son univers dans sa famille, est heureux. Dans tout état, il faut que la loi soit universelle. Gouverner, c'est prévoir. La main-d'œuvre joue souvent le principal rôle dans le prix de revient. Le secrétaire doit tenir le livre des procès-verbaux. Combien tout ce que l'on dit est loin de tout ce que l'on pense. Les gens qu'on dit de bonne compagnie ne sont souvent que ceux dont les vices sont les plus raffinés. Les frais d'un procès se montent bien souvent à de fortes sommes. Nous ne savons pas quels sont les droits à payer pour importer nos tissus en Grèce; nous ne pouvons donc vous donner de prix, droits compris, et nos taux sont pour tissus rendus franco Le Pirée, droits non compris. Nous comptons revenir sur cette affaire en temps opportun.

QUATORZIÈME LEÇON.

Mots à traduire:

Chérir. Charpie. Charles. Charivari. Germe. Charade. Charge. Jargon. Girafe. Gercer. Gerbe. Charette. Charogne. Juridique. Charmant. Charbon. Chercher. Charpente. Gerçure. Déchirure. Pécheresse. Majorité. Légèreté. Majoration. Surcharge. Dangereuse. Sécheresse. Légèrement. Vengeresse. Décharge. Conjuration. Abjuration. Décharner. Pocharde. Péjoratif. Majordome. Renchérir. Déchirante. Gageure. Séjour. Cochère. Jachère. Faucheur. Nageoire. Rougir. Digère. Major. Toujours. Bonjour. Vengeur. Légère. Pêcheur. Étagère. Afficheur. Passagère. Blancheur.

Écarter. Accroupi. Écarlate. Écrevisse. Aggraver. Écrémer. Écarquiller. Agrément. Écorcher. Écrire. Agresseur. Engrenage. Accorder. Occurence. Écraser. Acquérir. Encourager. Agraffe. Agronome. Agrandir. Encrasser. Accrocher. Écharpe. Enchérir. Injurieuse. Ajourner. Enchérisseur. Engerber. Écharper. Ajournement. Congrès. Chagrin. Inaugurer. Allégorie. Bigarré.

Chicorée. Regret. Baccarat. Maquereau. Degré. Concurrent. Dangereux. Bûchercn. Lingerie. Abjurer. Conjurer. Tâcheron. Pêcherie Belligérant. Orangerie. Majorer. Défigurer. Digérer. Boulangerie. Longeron. Ménagerie. Congru. Flagrant. Figaro. Sucrier.

EXERCICES D'APPLICATION.

Tout ce qui a vie, porte en soi un germe de mort. On ne peut tirer de la farine d'un sac à charbon. La vie est semée de chardons. Mon Dieu! délivrez-moi de mes amis, je me charge de mes ennemis. Soyez charitable envers le prochain. Enfants, vous ne pouvez trop chérir vos parents! Les malheurs se cherchent et se comprennent. Les enfants aiment le charivari. L'homme craintif ne fut jamais bon chirurgien. Qu'il est doux de chérir ceux qu'il faut qu'on révère. Nous cherchons parfois loin de nous, ce qui nous crève les yeux. On cherche en vain à abroger le paupérisme. Les chameaux s'accroupissent pour se laisser charger. Il y a des carabines qui se chargent par la culasse. La vertu ne peut trop se chérir. L'air humide fait germer les graines. L'âne broute les chardons qui croissent le long de la route. L'écorce des arbres se gerce par les fortes gelées. La girafe a le cou long. Enfants, chérissez vos parents. Peu de personnes comprennent les formules juridiques, qui sont pour elles un véritable jargon. Quiconque cherche la vérité, ne peut être d'aucun pays. Les gens vraiment charitables font le bien sans faire parler d'eux. On a reproché à Malherbe d'avoir appauvri la langue en cherchant à l'épurer. Les journaux nous apprennent chaque jour ce qui s'est passé. Presque tous les états de l'Europe cherchent à s'agrandir en Afrique. Parfois le lien vaut mieux que la gerbe. Dieu en vain tu ne jureras. Il ne faut pas vivre au jour la journée. Dans la sécheresse, il se forme sur la terre une croûte d'un labour malaisé. Il y a des hommes qui portent légèrement et de bonne grâce de lourds fardeaux. Ne séjournez pas sous les arbres pendant l'orage. Bien des jeunes gens se perdent par légèreté. La sécheresse fait renchérir les blés. Ce qu'il faut au parasite, c'est une table couverte de mets recherchés. C'est l'homme ici-bas qui est chargé d'égorger l'homme. On accuse les français de légèreté. Une femme recherche la parure, moins pour se faire belle, que pour écraser sa voisine. L'abjuration de Henri IV mit fin à la ligue. Dans l'égarement de l'ivresse, on dit parfois des vérités dangereuses. Enfants, je vous adjure de dire toujours la vérité. Heureux qui, dans ses vers, sait d'une voix légère passer du grave au doux. La femme de Socrate était une vraie mégère. L'envie est le ver rongeur du mérite. Que la terre lui soit légère! Les bons coqs sont toujours maigres. Les maux dont nous souffrons sont toujours à nos yeux plus cruels que ceux du prochain. Souvent, on s'appauvrit, en voulant s'enrichir. L'oiseau qui charme le bocage, ne chante hélas pas toujours! Les erreurs qui portent profit ne s'abjurent jamais. Le

sage est toujours prêt à partir de ce monde. Les jachères appauvrissent les meilleurs terrains. Riche, on veut s'enrichir encore. La température des étables à bœufs est toujours assez élevée. La gerboise est un mammifère rongeur. Dans une tête vue de face, la largeur des oreilles s'aperçoit en raccourci. L'effraction aggrave le vol. Il faut toujours faire accorder le verbe avec son sujet. Si tu n'as pas de talent, tâche d'en acquérir. Qui nous reprend d'une faute plus âcrement que les bigots! Les écrevisses vivantes sont grises. Le malheur agrandit les âmes fortes. Il vaut mieux garder le silence que de parler avec aigreur. Les bêtes à laine sont une des principales causes de la prospérité agricole. Il y a des écrivains qui savent agrandir leurs héros sans trop farder la vérité. La carotte est, après la chicorée sauvage, le fourrage le plus sain pour le bétail. Les chagrins abrègent la vie. Le maigre est prescrit en carême. Si tu veux sucrer ton café, prends du sucre dans le sucrier. Les élèves laborieux seuls pourront acquérir le savoir. Le grand froid rabougrit les arbres. Ainsi que la vertu, le crime a ses degrés. L'écureuil est un mammifère rongeur. Il est trop tard de fermer l'écurie quand les chevaux se sont échappés. L'usage des mots pris au figuré est commun à toutes les langues. Plus la concurrence grandit, plus le nombre des concurrents diminue. Les français ont la manie de se décrier. Une nouvelle coupe de la barbe suffit à défigurer un homme. Une écharde peut causer un panari. L'Algérie est la colonie la plus importante de la France. La pêche à la baleine est une boucherie dont les détails m'écœurent. On écharpe et on carde la laine. Il est d'aimables gaucheries. L'Atlas abrite le nord de l'Algérie des vents brûlants du Sahara. Il y a de nombreuses îles dont les abords sont dangereux pour les navires. La charité veut que nous secourions le prochain. Les Romains et les Carthaginois se firent une guerre acharnée sur terre et sur mer. Les conjurés jurèrent de vaincre ou de mourir. Tout ami du gouvernement est décoré ou décorable. Faites-vous brebis, le loup vous mangera. Il est dangereux de s'abriter sous les arbres pendant l'orage. Les anciens algériens étaient des pirates. Il faut savoir secourir son prochain sans encourager sa paresse. La France avait toujours été déchirée par des guerres civiles. Une page mal écrite ne se lit pas couramment. Il n'est pas aisé de convaincre un incrédule. L'hypocrisie paraît avoir plus de scrupules que la vertu même. Les firmes importantes ont des succursales dans les principales villes du pays. Le télégraphe relie l'ancien et le nouveau monde. L'usage du téléphone se répand de plus en plus. L'homme devient meilleur, selon le bien-être qui lui échoit. Il faut toujours agir de façon à ce qu'on n'ait rien à se reprocher. Nous espérons que l'envoi que nous vous avons fait vous arrivera en bon état. Chacun est libre, bien entendu, d'agir à sa guise. La logique est l'art de convaincre. Le billet de banque n'est qu'un billet à vue que tout le monde peut payer au porteur. Jean Bart cherchait toujours à manœuvrer

de façon à pouvoir aborder le navire ennemi. Le billet au porteur passe de main en main sans endos ni aucune écriture.

QUINZIÈME LEÇON.

EXERCICES D'APPLICATION.

La peur grossit tout. On ne croit guère un ivrogne qui prêche sa conversion. Soyez charitable envers tout le monde. L'écorce des arbres se gerce dans les hivers rigoureux. La femme de Socrate était une vraie mégère. Il y a de nombreuses îles dont les abords sont dangereux pour les navires. Les soupiraux donnent du jour et de l'air aux caves. Les Francs étaient des sauvages en comparaison des Goths. Plus on avance en âge, plus il faut écarter de son cœur tout ce qui peut l'aigrir. Les élèves laborieux seuls pourront acquérir le savoir. On prend les bêtes par les cornes et les hommes par les paroles. Le furet est un mammifère carnivore. La correction des enfants appartient au père. En été, le lait crême plus vite qu'en hiver. Bien des gens croient qu'ils ont fait assez pour la vertu quand ils l'ont prêchée à leur prochain. Souvent on ne fait le crâne que pour cacher sa peur. Le vulgaire croit que le monde perd en vieillissant. Les honnêtes gens abhorrent les fripons. Enfants, vous ne pouvez jamais trop chérir vos parents. Une partie des ports chinois nous sont encore fermés. La pêche à la baleine est une boucherie dont les détails écœurent. La terre s'effrite si on ne lui donne pas de temps en temps des engrais. L'envie est le ver rongeur du mérite. Le grand froid rabougrit les arbres. La gangrène corrompt les chairs. Enfants, préférez la vertu à tout au monde. Gouverner, c'est prévoir. La bravoure est innée, on ne se la procure pas. Les enfants aiment le charivari. Je préfère l'eau courante à celle qui croupit. C'est une grave erreur de se figurer que les Gaulois étaient des barbares; ce furent les barbares qui leur apportèrent la barbarie. Le parjure est infâme. Le temps n'est plus où des princes épousaient des bergères. On donne aussi aux Maures le nom de Berbères. Le brocart est un riche tissu de soie broché d'or. L'usage des abreuvoirs appartient à tout le monde. On ne peut aimer Dieu et forfaire à son devoir. La paix réverbère partout ses rayons. Le paresseux se prépare une vie précaire. Dans la vie sauvage, chacun doit pourvoir seul à ses besoins. Le fardeau des pervers, c'est le besoin. Tout ce que vous laissez croupir, se corrompt. Il est des personnes dont il faut de temps en temps rafraîchir la mémoire. Sous Charlemagne, on coupait la main aux parjures. Les grades inférieurs sont les moins aisés à gravir. La chaux vive sert à crépir les murs. Le porphyre est une roche très dure. Celui qui est propre à tout, n'est propre à rien. On espère vieillir et l'on craint la vieillesse. Celui qui feint de regarder la mort sans effroi, ment. Les écrevisses vivantes sont grises, elles deviennent écarlates quand

on les fait cuire. Dans le temps, des barrières séparaient les provinces. Le corbeau et la grenouille croassent. On garde sans remords ce que l'on acquiert sans crime. Les graines d'un seul pavot envahiraient le monde en six ans. Les vieillards louent le passé et critiquent le présent, chargeant ainsi le monde des chagrins de leur âge. Rien n'accrédite plus les faux bruits que le silence. Les fables offrent à l'esprit mille agréments divers. Les fruits des arbres greffés perdent beaucoup de leur âcreté. La chaux est âcre et brûlante sur la langue. La création est un écrin dont chaque joyau a sa valeur propre et sans rivale. Lorsque l'on a banni les vices de son cœur, la mort n'a plus rien d'effrayant. La force d'âme est une vertu qui s'acquiert. Les abus les plus criants sont ceux dont on ne profite pas. En ce monde on ne cherche qu'à jouir, après soi le déluge. Non seulement il faut crier, mais il faut faire crier les criailleurs en faveur de la vérité. Les frissons sont le prélude de la fièvre. La force de l'âme, comme celle du corps, est le fruit de la tempérance. On mène un cheval ombrageux vers ce qui l'effraie, afin qu'il ne soit plus effrayé. Nul ne vit sans vieillir. Le brouillard cause de fréquents abordages. Il n'y a qu'un seul mal pour l'homme, c'est de faillir. Les mauvais sujets font affront à toute leur famille. Noël et la Toussaint sont des jours fériés. Sous l'apparence de la vertu se cache souvent le vice le plus affreux. Fièvre de renard se guérit en croquant une poule. Les vapeurs du vin embrouillent les idées. Ne frayez pas avec les méchants. Le bon vouloir n'est jamais sans fruits. La frayeur de la mort ébranle les plus fermes. Quand on doit, il faut payer ou agréer. La joie ne peut pas se cueillir deux fois dans une vie. La cohorte était une partie de la légion romaine. Les coriaces vivent en parasites sur les mammifères et les oiseaux. Les enfants aiment à crayonner. On appelle créoles les enfants des blancs nés aux colonies. Cricri est le nom vulgaire donné aussi bien au grillon qu'au criquet. Tout le monde se plaint de la cruauté du sort. Le passé n'est qu'un préambule. Frappez ferme, criez plus ferme encore, c'est le moyen d'arriver. Le poisson de mer a la chair plus ferme que le poisson de rivière. Le bruit est un son écrasé, informe. Le faro est une bière qui se fabrique et se débite surtout à Bruxelles. Il ne faut jamais courir deux lièvres à la fois. Les bruyères sont nombreuses dans la Campine. L'opprobre avilit l'âme. La fortune ouvre toutes les carrières. Le gain affriande le joueur. Le penchant de l'homme le porte à s'approprier le poisson qu'il a pêché, l'oiseau qu'il a abattu, ou le fruit qu'il a cueilli. Dans le journal, on inscrit jour par jour toutes les opérations qui ont rapport aux affaires. Il y a des gens qui ne font rien, à moins qu'ils soient forcés d'agir. Dans la brume tout le monde est pilote. On dit qu'une personne est prise en flagrant délit si elle est prise sur le fait, au moment même où elle commet l'infraction. La femme est en quelque sorte l'âme de la famille. On appelle force majeure des faits imprévus et qu'il n'a pas été possible d'empêcher.

Il faut au moins qu'on entende les accusés. Pour parvenir dans la vie, il faut tout au moins de la persévérance. L'homme n'est, en un mot, qu'un atome dans l'univers. Il parait qu'on se marie de moins en moins.

SEIZIEME LEÇON.

Mots à traduire:

Diriger. Traite. Torse. Drame. Trône. Darder. Drogue. Tarir. Dériver. Terrible. Drôle. Trappe. Troc. Tarif. Tourteau. Ternir. Drapeau. Thermal. Dortoir. Turquoise. Déraisonner. Travail. Terminer. Dormir. Tropique. Traquer. Étrenner. Édredon. Hydraulique. Étrangère. Hydromel. Étourdi. Hydrogène. Hydrophobe. Étrivière. Étrécir. Étourneau. Hydrophile. Itératif.

Autrefois. Outrage. Attraper. Retraité. Adresse. Adorable. Autrement. Outarde. Atterrir. Attribut. Retarder. Autoriser. Outremer. Autoritaire. Atterrissage. Outrepasser. Outrageux. Atrophie. Rétrograde. Retrouver. Retraite. Redresser. Retremper. Rendormir. Rétribue. Rétorquer. Adorateur. Retourner. Rétrécir. Outretombe. Attraction. Ritournelle. Terminer. Retour. Déraciner. Retirer. Tragique. Roturier. Hydrographie.

Entreposer. Interligne. Endurable. Intérieur. Entretien. Entrefaite. Interroger. Interne. Entrave. Interdire. Intraitable. Endurance. Intrigue. Enterrement. Entrefilet. Endurcir. Entr'ouvert. Entrelacer. Entrebailler Entrechat. Entremêler. Entrepont. Entrevoir. Indirect. Entresol. Entrepôt. Intermède. Intervalle. Endormir. Interprète. Interpeler. Intérimaire. Entrecôte. Intrépide. Interruption. Intercaler. Intrinsèque. Introuvable. Interroger. Entrecouper. Interlope.

EXERCICES D'APPLICATION.

Un traité signé par les principaux pays de l'Europe a aboli la traite des nègres en Afrique. Beaucoup d'empereurs romains sont connus pour leur tyrannie. Travaillez, prenez de la peine, c'est le fonds qui manque le moins. La torture a été abolie. Le travail est un trésor. Qui cherche trouve. Les truffes abondent dans le Périgord. Le coton hydrophile s'empare de l'eau. Il ne faut pas traiter les enfants avec trop de dureté. Les chiens hydrophobes sont abattus. Le turban est la coiffure des turcs. Il n'y a de liberté durable que pour ceux dont le temps a usé les fers. Le travail abrège les heures. Pour trouver la vérité il ne faut pas creuser dans les abîmes. Il ne faut pas tourner autour du pot. La prospérité du troupeau dépend du berger. Un écrit qui

sent le travail n'est pas assez travaillé. On a toujours la manie des tables tournantes, parlantes et écrivantes. Les édredons sont faits avec le duvet d'un canard sauvage appelé eider. On appelle hydromels des breuvages faits avec du miel. Dieu seul est éternel. Le gaz hydrogène est d'une grande légèreté. On décore du nom d'étourneau les jeunes gens étourdis. La terreur fait dresser les cheveux sur la tête. Le jour de l'an est le jour des étrennes. Les torrents brisent tout ce qui se trouve sur leur trajet. Un corps hydrogéné est un corps combiné à l'hydrogène. Les troubles ont toujours affermi le pouvoir. En été le soleil darde ses rayons torrides sur la terre. Que de braves gens se tourmentent fort pour ne pas trouver ce qu'ils cherchent. La mort, pour tout ce qui vit, est une loi éternelle. Il n'y a pas que les fous qui déraisonnent. L'âme et la chair, la terre et le ciel, ne font qu'un en une éternelle étreinte. Le chevreuil est plus habile à se dérober que le cerf. L'esprit et le cœur sont deux étrangers qui passent leur vie ensemble sans qu'ils se comprennent jamais. La plupart des mots français dérivent du grec ou du latin. Il est étrange que tant de gens préfèrent s'occuper des affaires de leurs voisins que des leurs propres. Le vin déride un homme gris. Il n'y a pas de printemps éternel. La gomme adragante nous vient d'Asie. Les atterrages de la côte de Bretagne sont dangereux. Christophe Colomb, quand il débarqua en Amérique, crut atterrir dans l'Inde. La foi est une adhérence du cœur aux vérités éternelles. Les côtes basses sont d'un atterrisage malaisé. Les sots n'attrappent rien, et souvent ils y mettent du leur. Les boiteux attrappent quelquefois ceux qui courent le mieux. Le droit de grâce est un attribut du souverain pouvoir. Le bœuf gras attroupe le monde sur son passage. On a de la voix sans portée, comme on a de l'esprit sans autorité. La paresse atrophie l'esprit. Les Hébreux adorèrent le veau d'or. Les femmes du monde aiment à traîner derrière elles une foule d'adorateurs. La bataille de Cannes fut pour Rome une défaite atterrante. Paris exerce une forte attraction sur les étrangers. Le sel est bon pour attraire les pigeons. Il faut du miel pour attrapper les mouches, et non du vinaigre. Il y a des gens qui parlent autrement qu'ils pensent. Il ne faut jamais outrepasser ses droits. Les outardeaux sont de jeunes outardes. Rien n'est à l'abri des outrages du temps. Il ne faut pas apporter trop de raideur dans les affaires. On trouve toujours à redire à tout ce qui se fait. Il faut rendre le bien pour le mal. Le malheur retrempe les hommes. On rétribue chacun selon son mérite. Le temps perdu ne se rattrappe jamais. Je vous crus autrefois, cet autrefois n'est plus. Avec les gens retors, il y a toujours des si, des mais, des car. Les murailles lépreuses attristent le regard. La terre reprend tout ce qu'elle a donné, pour le rendre encore. Si le mal qu'on dit de moi, Socrate, est vrai, je ne saurais m'en trouver outragé, car on me fournit le moyen de me corriger. Quand on le tourmente, l'âne ouvre la bouche et retire les lèvres, ce qui lui donne l'air moqueur et dérisoire. Les femmes de Paris possèdent au suprême degré l'art de se

retrousser. Chaque matin le soleil redore les monts. On ne saurait trop redire les vérités utiles. La vie purement pratique rétrécit l'esprit. Une parole donnée ne doit point se retirer. La tempérance est la vertu dont on retire le plus de fruit. Le travail endurcit le corps. Il se faut entr'aider en ce bas monde. Du haut de son trône, Dieu interroge les rois. Hâtons-nous, le temps fuit et nous entraîne avec lui. Les anthracites sont des charbons fossiles. Les remèdes antirabiques sont ceux qui sont propres à guérir de la rage. Le temps suffit pour endormir les plus fortes douleurs. L'avarice endurcit le cœur. Le fer a une grande valeur intrinsèque. Il y a des écrivains qui ont donné plus d'une entorse à la vérité. La guerre entraîne bien des maux. Interpoler, c'est intercaler dans un ouvrage des passages qui lui sont étrangers. On dit qu'une porte est entrebaillée quand elle est légèrement ouverte. Les cours sont interrompus pendant les fêtes de Pâques et du Nouvel An. Un homme intrépide ne recule pas devant le péril. Les passagers d'entrepont sont presque toujours des émigrants. On a beau vouloir entrave le progrès. Les communes sont chargées de l'entretien des chemins de fer vicinaux. Ce sont ceux qui ne sont ni forts ni faibles, les gens d'entredeux, qui font les entendus et troublent le monde. Toute crainte entrave les affaires. Les loups ne s'entredéchirent pas. Pour endurcir le fer on lui donne une nouvelle trempe. Les prairies sont entrecoupées par de nombreuses rigoles. Pour dominer la terre, il faut faire d'une façon ou d'une autre intervenir le ciel. Ce qui n'est dû qu'au mérite est souvent accordé à l'intrigue. Les yeux sont les interprètes de l'âme. Les cors sont des indurations de la peau. Toutes sortes de livres ne sont pas bons au même point. On appelle report sur prime une opération par laquelle on achète ferme à fin courant des effets qu'on revend à prime fin prochain. Ceux auxquels nous devons sont nos créanciers. Mon voyageur se rendra en vos bureaux demain, veuillez lui faire bon accueil. Nous pourrons vous fournir ces tissus au prix moyen de... l'aune. Il n'est pas facile de faire revenir ceux qui refusent purement et simplement. On ne peut décréter aucun impôt sans qu'il ait été au préalable autorisé par les chambres. Il y a des gens qui ne demandent que des à peu près. Le prix de vente dépend de l'offre et de la demande. Il y a des cas où l'on est pour ainsi dire tenu de parler.

DIX-SEPTIÈME LEÇON.

Mots à traduire:

Mettre. Redoute. Chandelle. Coutume. Candide. Rétif. Baptême. Comptable. Pontife. Boutade. Motif. Nature. Réduction. Chétif. Pendre. Centuple. Fontaine. Sottise. Réductible. Condescendance. Centimètre. Détestable. Redescendre. Syndicataire. Mathématique. Sentimental. Modestement. Contradiction.

Détective. Continental. Artistique. Fédératif. Fantastique. Arithmétique. Contretype. Vindicatif. Candidature. Hebdomadaire. Condescendre. Stupidité. Réducteur. Contestable. Contradicteur. Méditer. Bêtise. Potasse. Montagne. Dédaigner. Notamment. Méthode. Sondage. Pédestre. Jadis. Détonnateur. Baptistère.

Lettre. Rondelle. Artère. Hirondelle. Haltère. Orateur. Literie. Haridelle. Ourdir. Laideron. Littéral. Liturgie. Lettré. Ultra. Litharge. Littéraire. Illettré. Malterie. Filature. Ventilateur. Littérature. Palatal. Planteur. Pondérateur. Volatile. Rateler. Clôturer. Plantureux. Solitaire. Filouterie. Maladroit. Militaire. Meurtre. Salutaire. Altérer. Culture. Galanterie. Cylindre. Pendable. Cantique. Détente. Fautif. Contact. Didactique. Pudibond. Catacombe. Tentateur. Gothique. Catégorie. Conductible. Attitude. Contigu. Attentatoire. Tentative. Identité. Ingratitude. Conducteur.

EXERCICES D'APPLICATION.

Bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée. L'estime est un aveu intérieur du mérite. Nature ne peut mentir. Quel est le peintre qui souffrirait qu'on mutilât ses chefs-d'œuvre. Il ne faut pas avoir trop de raideur dans le caractère. Les Suédois accoutumés à tout renverser devant eux, ne redoutent ni dangers ni fatigues. Ce n'est pas au moment de la mort que Dieu veut faire sentir qui est le maître. Dormir est un verbe intransitif. Le rêve de tout commerçant est de devenir un châtelain. Toutes nos joies sont fausses et nos douleurs certaines : pour un bien ici-bas les maux sont par centaines. Il ne faut pas brûler la chandelle par les deux bouts. Les feuilles de la plupart des cèdres sont petites, étroites et acérées. L'habitude est une seconde nature. Celui qui a besoin de motifs pour mentir n'est pas né menteur. On retire le goudron végétal du pin et du sapin. La nature humaine, abandonnée à elle-même ou à la superstition, inspire des idées tristes et fait battre le cœur. Le perpétuel ouvrage de la vie est de bâtir la mort. Mieux vaut se taire que de dire des fadaises et se retirer que d'en entendre. Il ne faut jamais agir ni parler contre ses sentiments. La vraie politique n'est jamais contraire à la bonne morale. Le contenant est toujours plus grand que le contenu. On ne contente personne quand on veut contenter tout le monde. Le chantage constitue un délit. Le remords est le premier châtiment du crime. Nul ne peut être condamné sans avoir été défendu ou mis à même de se défendre. On est souvent heureux de revoir ses condisciples, souvent aussi on a lieu de regretter d'avoir fait leur rencontre. On ne condamne point les gens sans les

entendre. Quelle mère est assez sévère pour ne pas condescendre aux fantaisies de ses enfants. Tout le monde devrait au moins connaître les quatre opérations fondamentales de l'arithmétique. L'étude des mathématiques est très aride. Le lait est considéré comme la plus nutritive des boissons. Il en coûte quelquefois plus à l'esprit pour redescendre que pour s'élever encore. Il est des sottises qui coûtent cher. Tôt ou tard on est dédommagé de ses peines. Il n'y a que les montagnes qui ne se rencontrent pas. Les cendres traitées par l'eau abandonnent la potasse. Tout écrivain, pour écrire nettement, doit se mettre au rang du lecteur. Les sots et les méchants détestent toujours l'homme qui médite. La stupidité est la bêtise portée à son plus haut degré. Un catalogue doit toujours se rédiger avec ordre et méthode. Les sommets des hautes montagnes sont couverts de neiges perpétuelles. La vérité efface sous nos yeux les caractères du prestige. Au printemps les matinées sont encore fraîches. La végétation, les animaux, l'homme, sont autant de livres où la nature a écrit en caractères différents la même pensée. Souvent les bons pâtissent pour les mauvais. La potasse agit comme caustique sur la peau. Des sondages méthodiques nous ont fait connaître des poissons aux formes fantastiques et qui habitent les grandes profondeurs des mers. Toutes les poules ne sont pas bonnes pondeuses. Le pape lança l'anathème contre les hérétiques. La bêtise humaine ne connait pas de bornes. Les cendres traitées par l'eau abandonnent la potasse. On appelle soutaches des tresses de galons sur les diverses parties des costumes militaires et des vêtements de femmes. La pomme de terre est la pitance du pauvre. Faites toujours votre devoir, même au préjudice de vos intérêts. Une fois dans la route de l'hypothèse, on va d'hypothèse en hypothèse. Maudite soit la guerre. La foi humaine est fautive et douteuse. Ne médites jamais de votre prochain. Le cantique des cantiques est un des livres de la Bible. Un livre sans méthode est un livre inutile. Les romains ont fait bâtir un grand nombre d'aqueducs. Méditer sur le passé c'est travailler pour l'avenir. Les feuilles qui tombent des arbres chaque année sont dites caduques. Tout le monde s'admire, et notamment ceux que personne n'admire. Nous tàtonnons tous dans les ténèbres. Il y a des moines qui passent leur vie à méditer. Les jeunes avocats doivent faire un stage. A peu d'exceptions près la tentative du crime est punie de la même peine que le crime. Dans notre langue, comme dans la langue latine, " in " est un privatif. Les coutumes de jadis ne sont plus les coutumes de nos jours. Matines bien sonnées sont à demi dites. L'homme de bien préfère pour sa dépouille mortelle la plus humble tombe. Londres est le premier centre du commerce. Il ne faut pas confondre autour avec alentour. La parodie est la caricature littéraire. Nourriture passe nature. On goûte partout les bons littérateurs français. La laideur est une douleur qu'une femme garde toute sa vie. L'enfant, c'est l'homme avant la lettre. Le grec

littéral est fort différent du grec vulgaire ou moderne. Une laideron est une jeune fille ou une femme laide. La laideur tue, mais l'esprit vivifie. Aujourd'hui tout le monde se croit littérateur. Le litre équivaut à mille centimètres cubes. Le paysan français ne songe qu'à arrondir son champ. Le vin s'altère à l'air. Un ami véritable est, au pied de la lettre, un conducteur qui soutire les peines. Le style des ouvrages didactiques demande que les phrases soient courtes. Les fractures de la rotule sont assez fréquentes. La loutre est un mammifère carnivore au corps allongé, épais, écrasé, porté par des pattes courtes et fortes, nageant parfaitement, et faisant sa principale nourriture de poissons. Altérer la vérité, c'est la tronquer, la dénaturer. On appelle littoral l'étendue de pays qui borde une mer. Point de jour ici-bas qu'un peu d'ombre n'altère. C'est le sort commun de toutes les langues de s'altérer avec le temps. Je ne connais rien qui altère, comme de boire. La littérature est une belle branche.... pour se pendre. L'azote joue dans l'air le rôle de modérateur. Le bois est mauvais conducteur de la chaleur. Tout ouvrage de génie, épique ou didactique, est trop long s'il ne peut être lu dans un jour. L'homme travaille d'autant mieux qu'il a un intérêt plus direct à travailler. La réparation d'un préjudice causé prend, en droit, le nom de dommage-intérêts. Il y a des gens qui ont la manie de parler toujours à tort et à travers. Ce n'est pas la condition qui donne des vertus. Un accusé de réception d'une lettre c'est l'avis que cette lettre est bien parvenue à son adresse. La solvabilité, c'est le droit au crédit. Les journaux sont plus propres à l'attaque qu'à la défense. La boucherie est un commerce lucratif. Le code de commerce est un code spécial qui régit tout ce qui est relatif au commerce. La date est une des conditions du testament.

DIX-HUITIÈME LEÇON.

Mots à traduire:

Cadeau. Râteau. Nota. Matou. Dito. Château. Patois. Veto. Landau. Tantôt. Saindoux. Fouteau. Bedeau. Gâteau. Alto. Attentat. Errata. Agenda. Annota. Ameuta. Taffetas. Louveteau. Delta. Chapiteau. Fricandeau. Prorata. Habitat. Plateau. Recta. Soldat. Tripota. Hottentot. Batardeau. Memento. Opta. Capitaux. Sentimentaux. Costaux. Cristaux. Fondamentaux. Presto. Canada. Postaux. Marteau. Lourdaud. Végétaux. Sourdaud. Secondo. Profita. Représenta. Paletot.

Vanter. Tenter. Baudet. Santé. Gaîté. Monter. Compter. Rater. Douter. Chanter. Pâté. Noter. Fonder. Lutter. Mardi. Attenter. Opter. Affûter. Hollandais. Samedi. Vendredi. Acheter.

Annoter. Éditer. Appétit. Écouter. Ameuter. Élider. Habituer. Éviter. Représenter. Modestie. Infidélité. S'arrêter. Sympathie. Diversité. Eucharistie. Contester.

EXERCICES D'APPLICATION.

Baissez le rideau, la farce est jouée. Les cristaux du sel marin sont de forme cubique. La petite île de Jersey a été le radeau de tous les naufragés français. Les métaux sont des corps simples. Le droit de veto appartient au roi. Il n'est pire sourdaud que celui qui ne veut pas entendre. L'hiver pare les arbres de perles et de cristaux. Les métaux se soudent à l'aide d'un métal différent. Le saindoux est de la graisse de porc fondue. Le nom de bateau est donné à tort aux navires à voiles ou à vapeur de fort tonnage. Il faut tirer le rideau sur les défauts des grands hommes. On aime à se bâtir des châteaux en Espagne. On entend par habitat les lieux qu'habitent les animaux ou les végétaux à l'état de nature. Il y a des badauds partout. mais nulle part autant qu'à Paris. Un agenda est un carnet qui sert à inscrire au jour le jour ce que l'on doit faire. Dans les campagnes, au carrefour des routes, se trouvent des poteaux qui indiquent le chemin vers les communes environnantes. Le traître Judas a vendu son maître. Le chapiteau est la partie supérieure d'un fût de colonne formant saillie. Il n'est pas aisé de faire d'un lourdaud un habile homme. Les capitaux se cachent. La main de l'homme gâta bien plus souvent qu'elle n'embellit. L'Artois était une province du nord de la France. Le louveteau est un jeune loup. Matou est le nom vulgaire du chat mâle. Tout journal libre est un poteau sur lequel chaque citoyen peut afficher ses griefs. Mantoue est une ville de la Lombardie. Les mauvais couteaux coupent les doigts et laissent le bois. La vertu est un manteau qu'on garde dans les mauvais temps. Un général ne doit pas agir plutôt en soldat qu'en capitaine. Un rondeau est un air dont le thème principal se reprend à diverses reprises. L'hiver couvre la terre d'un manteau de neige. Le râteau sert dans les jardins à divers usages. Les indiens et certaines tribus nègres se tatouent le corps et le visage. On a souvent besoin d'un plus petit que soi. Il ne faut pas jeter le manche après la cognée. Il y a des écrivains qui aiment à dépeindre des atrocités. L'apathie se rencontre souvent chez les tempéraments lymphatiques. Un chant monotone affadit les auditeurs. Il faut parfois barricader sa porte contre les importuns. Pain dérobé réveille l'appétit. Il ne faut pas ajouter de chapitres à un livre manqué. Corneille avait approfondi tous les secrets de son art. Il y a de la grandeur à s'acquitter constamment des mêmes devoirs. Pour commander au prochain, il faut avant tout savoir se commander soi-même. Un grand état s'arrondit aux dépens des petits. N'achetez jamais chat en poche. Un bon appétit console de tous les maux. Le pays des Achantis est situé en Afrique.

Un livre ne peut être annoté qu'après une étude longue et approfondie. L'appétit vient en mangeant. Combien voit-on de gens sottement entêtés qui, nés avec le bât, veulent mourir bâtés. Il faut savoir se soumettre à ce que l'on ne peut éviter. La vertu est la fidélité à la loi du bien. Petit à petit l'oiseau fait son nid, ce n'est pas en un jour qu'on a bâti Paris. Ce ne sont pas tant les atrocités que mes ennemis peuvent répandre sur mon compte qui me font de la peine, que la foi que mon peuple peut y ajouter. Trop de recherche affadit le style. Ne confondez pas autour avec alentour. Ce n'est qu'après les avoir mutilés, qu'on mettait les parricides à mort. Souvent les petits pâtissent des sottises des grands. Le plus hardi à nier sera le maître. Les sept jours de la semaine sont dimanche, lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi et samedi. Il ne faut pas s'arrêter à des futilités. Le menteur n'est plus écouté, quand bien même il dit la vérité. D'un bout du monde à l'autre on ment, et l'on mentait: nos neveux mentiront comme ont fait leurs ancêtres. Habituez-vous à l'épargne, mais ne confondez pas cette qualité avec l'avarice. Il ne faut pas toujours satisfaire tous ses appétits. En épargnant sou par sou les sommes que l'on dépense en futilités inutiles, on pourrait se former un petit capital. Il ne faut pas toujours conter, mais écouter. Le parasite sacrifie sa dignité à sa bourse : mettez le à la porte, il rentrera par la fenêtre. Si tard que vienne la mort, on lui dit toujours: Je ne vous attendais pas sitôt. Je voudrais inventer un petit cadeau qui ne coûtât pas cher et qui parût nouveau. Le traître Judas vendit son maître. Un agenda est un carnet qui sert à noter au jour le jour ce que l'on doit faire. On entend par habitat le lieu habité par les animaux ou les végétaux à l'état de nature. L'abondance ou la rareté des capitaux fait monter ou baisser les salaires. Les châteaux féodaux étaient d'ordinaire situés sur le sommet de rochers escarpés, et étaient défendus par un fossé, des murailles et des tours. Le louveteau est un jeune loup qui n'a pas encore quitté sa mère. En France, rien n'est redouté comme le ridicule. Toutes les vérités ne sont pas bonnes à dire. La bonté est une riche parure qui, sans rien coûter, peut rapporter beaucoup. Regardez-vous vous-même avant de regarder votre prochain. Le passé prédit l'avenir. On ne peut contenter tout le monde et son père. Les traités sont des contrats que les états signent entre eux. Le vent du nord refroidit la température. L'homme aime à se reporter aux jours paisibles de son enfance. On appelle potentat le souverain d'un grand état. Les sténographes ne sont pas à l'abri de la crampe des écrivains. J'eus un maître autrefois, que je regrette fort, mais que je ne sers plus, attendu qu'il est mort. Vous ne pouvez pas, c'est-à-dire vous ne voulez pas. Dans les laboratoires de chimie on voit des fourneaux, des cornues, des creusets, etc. La sténographie est l'art d'écrire aussi vite qu'on parle. Promettre et tenir sont deux. La lettre d'avis est une lettre par laquelle on est informé qu'il est arrivé en gare un colis, etc. Le spectacle de la mer fait toujours une impression profonde. Une lune

brillante et pure promet du beau temps. On est porté à restreindre ses devoirs et à étendre ses droits.

DIX-NEUVIÈME LEÇON

Mots à traduire :

Race. Chose. Mousse. Noce. Cesse. Dense. Arroser. Agence. Prudence. Énoncer. Bassesse. Désir. Monceau. Recevoir. Châssis. Annonce. Saison. Amuser. Assister. Dessécher. Récit. Franchise. Ignorance. Discours. Prononcer. Mensongère. Trimestre. Résolu. Disgrâce. Naissance. Saucisse. Maison. Désagrément. Morceau. Immense. Désolé. Menacer. Odieuse. Chançard. Amorce. Désespérer. Sensation. Industrie. Hémisphère. Réservoir. Recette. Dissonnance. Respirer. Connaissance. Décembre. Réciproque. Jeunesse. Préférence. Imprudence. Ressource. Discordance. Sagesse. Miséreuse. Chasseresse. Maîtresse.

Punition. Permission Addition. Corporation. Définition. Émotion. Concession. Dégradation. Estimation. Acquisition. Composition. Fascination. Diffamation. Accusation. Cotisation. Affirmation. Conversation. Génération. Désignation. Compensation. Gradation. Domination. Concentration. Munition. Narration. Autorisation. Opposition. Condamnation. Diminution. Modération. Malversation. Nomination. Numération. Omission. Commission. Nutrition. Préparation. Mission. Consommation. Possession. Nation. Destination. Cession. Résignation.

EXERCICES D'APPLICATION.

Qui se ressemble s'assemble. La lune reçoit sa lumière du soleil. Souvent l'embarras décèle la faute. Le progrès de la misère est parallèle au progrès de la richesse. La raison distingue l'homme des animaux. Ne faites pas de longues périphrases quand deux mots suffisent. Le sucre se dissout dans l'eau. Parcourez l'univers, vous y verrez régner l'injustice. Les mœurs simples de nos pères ont disparu. La perfidie est un mensonge de toute la personne. Il faut savoir modérer ses désirs. Persévérance vaut mieux qu'adresse. Le mois de décembre est le dernier mois de l'année. La paresse engendre la misère. Partout on voit la douleur, et le désespoir, et la mort. Pierre qui roule n'amasse pas mousse. Tirer des choses le meilleur parti possible, c'est la sagesse pratique. L'estime des honnêtes gens est précieuse. Chacun a ses préférences et ses préférés. Les études sévères préparent aux destinées graves. La raison du plus fort est toujours la meilleure. Les fem-

mes ont des pressentiments dont la justesse tient du prodige. Toute industrie, si mince qu'elle soit, est profitable. Chose promise, chose due. Il n'y a rien de plus faible et de plus timide que ceux qui se fient aux pronostics. La prudence est la mère de la sureté. Le village est la dernière forteresse de l'ignorance et de la misère. La franchise ne consiste pas à dire tout ce que l'on pense, mais à penser tout ce que l'on dit. Les caresses des animaux ne sont pas toujours désintéressées autant qu'on pourrait le croire. Charité bien ordonnée commence par soi-même. Il faut avoir de jeunes chirurgiens, de vieux médecins et de riches pharmaciens. La misère est une terrible maladie chronique. Qui ne risque rien n'a rien. Nécessité n'a pas de lois. Sa propre estime est la couronne du juste. Dans tout écrivain, même supérieur, il y a le côté faible, le défaut de la cuirasse. Il nous en cuit, dans l'âge mûr, des imprudences de la jeunesse. L'ignorance est une méchante monture qui fait sans cesse broncher celui qui a le malheur de s'en servir. Tout mal a pour racine une erreur. La vanité n'entend raison que lorsqu'elle est contente. Des faits prouvent plus que des raisonnements. Il ne suffit pas d'être optimiste pour être rassurant. On a beau se raisonner, on ne se résigne pas. Tôt ou tard la Providence demande la raison d'un crime. Il faut autant que possible soulager la misère de son prochain. La musique adoucit les mœurs. En toute chose il faut considérer la fin. La justice peut prononcer la contrainte par corps. Le système censitaire n'accordait le pouvoir qu'à la richesse. C'est surtout par son ajustement que la bourgeoise se distingue de la villageoise. Les hirondelles, ces gracieuses messagères du printemps, nous annoncent le retour des beaux jours; elles disparaissent à l'approche de l'hiver. Dieu suscita les prophètes. La cire est susceptible de diverses formes. Il faut rendre à César ce qui appartient à César. A tout péché miséricorde. Le singe amuse les enfants par ses grimaces. La jeunesse est généreuse par tempérament. Les messes de Mozart sont célèbres. La charité veut qu'on assiste ceux qui sont dans la misère. L'homme a bien peu de ressources en soi-même. La faim et la soif nous avertissent que le corps a besoin de se restaurer. Les étoiles filantes paraissent et disparaissent comme par enchantement. Il suffit d'avoir un peu d'oreille pour éviter les dissonnances. Les hommes corrompus sont toujours prêts à toutes sortes de bassesses. La justice ne dédommage pas celui qui a été détenu injustement. Sainte-Cécile est la patronne des musiciens. Les mortels sont égaux; ce n'est point la naissance, c'est la seule vertu qui fait leur différence. La douleur du peuple est la plus belle oraison funèbre des grands hommes. Bon chien chasse de race. Si le rossignol est le chantre des bois, le serin est le musicien de la chambre. Il faut se soumettre à son sort avec résignation. La punition boite, mais elle arrive. La préparation à la mort est une bonne vie. La justice peut ordonner des perquisitions La crémation était une pratique habituelle dans la Grèce primitive. La modération concorde avec la justice. Le discrédit est la diminution ou la.

perte du crédit. La disproportion est le défaut de proportion. Souvent les droits et les devoirs s'agencent mal ensemble. Le travail est l'émission de l'esprit. La vie a des fardeaux pour toutes les positions. Soyez vif et pressé dans vos narrations. L'air des villes est chargé d'émanations qui en altèrent la pureté. La considération vaut mieux que la renommée. Si vous voulez qu'on vous croie sincère, modérez vos démonstrations. La femme est avide d'émotions. Tout homme a pour mission de dire ce qu'il croit utile. Saint-Paul a été l'apôtre des nations. Une promesse est un contrat signé avec sa conscience. La Loire, dans son parcours, arrose une délicieuse contrée. Les choses mystérieuses séduisent toujours l'homme. L'émotion ne se trahit souvent que par l'altération de la voix. Le temps a deux points, d'un côté il renverse, de l'autre côté il édifie. A des conditions spéciales, il faut des hommes spéciaux. Il ne faut ajouter les unes aux autres que des unités de même nature. L'éloge doit non seulement couronner le génie, mais le faire germer. Les hommes se parodient les uns les autres. C'est l'amour de soi qui gouverne surtout les hommes. Il n'est plus question que d'être riche; la pauvreté est une infamie. Deux vices opposés se tempèrent l'un l'autre. Le prince doit être au-dessus des autres, mais les lois doivent être au-dessus de lui. Les hommes ne se comprennent pas les uns les autres. La conscience doit être au-dessus de tout. Mieux vaut être au-dessus de sa tâche qu'au-dessous. Le bien n'est pas considérable lorsqu'il est question d'épouser une honnête personne. Chacun pense être au-dessus de son voisin.

VINGTIÈME LEÇON.

Mots à traduire:

Obéir. Diminuer. Réunir. Naïveté. Douane. Produit. Linéaire. Jovial. Aliéner. Piano. Violent. Aérostat. Trivial. Buisson. Coaguler. Alinéa. Gratuit. Géomètre. Doléances. Suite. Mariage. Rehausser. Fortuit. Ruine. Puissance. Coïncider. Echéance. Liaison. Mensuel. Géologie. Labial. Coaliser. Ahurir. Produire. Continuer. Péage. Social. Aérer. Néophyte. Confiance. Manière. Réussir. Suivre. Judicieux. Pensionnat. Matériaux. Idéal. Joindre. Précieux. Ensuite. Atténuer. Aliénation. Suicide. Luire. Naïf. Aérer. Viande. Géographie. Cahoter. Suif. Nauséabond. Nièce. Judaïque. Géodésie. Réintégrer. Réussite. Théorie. Juif. Acacia. Océanie. Néophyte. Ruineux. Rationnel. Ecuyer. Diocèse. Envahir. Fortuit.

Janvier. Métier. Acier. Calendrier. Charretier. Boursier. Financier. Banquier. Millier. Courrier. Papier. Caissier. Coutumier. Courtier. Batelier. Coursier. Huissier. Entier. Chancelier. Boutiquier. Meunier. Vitrier. Fermier. Aventurier. Fripier. Banqueroutier. Gibier. Grenier. Portier. Pilier. Allier.

Inventorier. Varier. Marier. Confier. Modifier. Moitié. Parier. Épier. Résilier. Initier. Apprécier. Vérifier. Justifier. Méfier. Copier. Notifier. Dévier. Ratifier. Sacrifier. Associer. Déprécier. Certifier. Différencier.

EXERCICES D'APPLICATION.

Rien ne peut entamer le diamant que le diamant lui-même. Le temps a dénoué bien des liaisons. Il y a des biens qui ne peuvent s'aliéner. Un géologue est un homme qui pratique ou professe la géologie. L'oiseau des champs, l'oiseau du laboureur, c'est l'alouette, sa compagne assidue. On bat les buissons et les autres prennent les oiseaux. Un cordial est une boisson qui réconforte. Les envieux mourront, mais l'envie vivra toujours. Espérer c'est jouir. Le christ fut abreuvé de fiel. Les écrevisses vivantes sont grises; elles sont écarlates quand elles sont cuites. L'allégorie habite un palais diaphane. L'Atlas abrite le Nord de l'Algérie des vents brûlants du Sahara. Les Barbares envahirent l'Empire Romain. Les alouettes de mer volent le long des côtes et des rivières. On entoure souvent la tête de Dieu, de la Vierge, des Saints, d'une auréole. La condition du grand nombre ici-bas n'est point facile, ni riante, ni heureuse. Les injures s'écrivent sur l'airain, et les bienfaits sur le sable. L'homme vaut le plus souvent ce que vaut le milieu où il vit. La politique est faite de cahotages perpétuels. L'homme de lettres élève autour de lui un idéal, auquel il donne la réalité et la vie. Il n'est si petit buisson qui ne porte son ombre. Les hommes étant tous frères ne devraient jamais chercher à se nuire. Le bronze est un alliage de cuivre, d'étain et de zinc. Les voitures mal suspendues cahotent beaucoup. La bienfaisance est une partie essentielle de la probité du riche. Les alliances de gens qui ont des intérêts contraires durent peu. Il est de la bienséance qu'une femme ne reçoive aucun présent coûteux d'un homme qui n'est pas son parent. Il n'y a guère de vertu humaine sans alliage. Le mari ne peut aliéner les biens de sa femme sans son consentement. La joie et la douleur ne sont pas alliables. On est curieux en proportion qu'on est instruit. Les poissons vivent dans un milieu où nous périssons. L'acier est du fer pur combiné avec une très petite quantité de carbone, et qui acquiert par la trempe une grande dureté. Les ivrognes se voient plus souvent au cabaret qu'à l'atelier. Rien ne peut s'allier mieux avec la vanité que la bassesse. Le bélier est le mâle de la brebis. Le plus sûr moyen d'avoir des alliés c'est de vaincre. Les acacias sont répandus dans le monde entier. Appréciez l'homme sage et la femme vertueuse. Il appartient aux pères de châtier leurs enfants. L'huile camphrée sert à lubréfier les parois par son corps gras. Une dent malade suffit pour carier toutes les autres. Un barbier rase l'autre. Le débiteur est un gibier dont le nez du créancier ne perd jamais la trace. L'éternelle folie de l'homme

c'est d'envier le sort de son voisin. Le télégraphe est le plus rapide de tous les courriers. Chez tous les peuples chrétiens, le dimanche est un jour férié. Le croupier partage les bénéfices ou les pertes du joueur. La canine est l'attribut distinctif des carnassiers. L'art, qui n'est que l'imitation de la nature, se doit varier comme elle. Il vaut mieux faire envie que pitié. Le papier souffre tout. Une attitude vicieuse peut, à la longue, dévier la colonne vertébrale. Les routiniers ont peur du progrès. Il n'y a si bon charretier qui ne verse. Molière n'est si vrai que parce qu'il a toujours copié la nature. Le râtelier sert à contenir le fourrage distribué aux animaux. Les qualités du cœur doivent se marier aux qualités de l'esprit. De bonnes lois sont les piliers de la société. On aime à déprécier les vertus qu'on n'a pas. On appelle palefreniers les personnes chargées du soin des chevaux dans l'écurie. On ne peut manier du beurre sans se graisser les doigts. Les grandes villes sont de véritables bourbiers. De tous temps on a vu les hommes se parodier les uns les autres. Guerre et pitié ne s'accordent pas ensemble. La Noël et la Toussaint sont des jours fériés. Les vieux papiers se vendent au poids. Le pommier est un arbre fruitier. L'esprit n'est pas comparable à la matière. Le ciel s'embrase des feux du jour. Il n'y a rien que la crainte ou l'espérance ne persuade aux hommes. Un bienfait reproché tint toujours lieu d'offense. Les émotions douces entretiennent la santé : celles qui sont violentes l'altèrent. Un bon bâilleur en fait bâiller deux. Le baobab est le géant de la végétation .Les cahots font quelquefois verser. Entre l'eau froide et l'eau chaude, le juste milieu est l'eau tiède. La route de l'homme est semée d'épines et de cailloux. Ceux qui aiment la vie ne peuvent se décider à lui dire un éternel adieu. Un aérostat qu'on ne peut diriger est tout au plus un jouet d'enfants. Dieu tira le monde du chaos. Le chien en vie vaut mieux que le lion mort. Trop gratter cuit, trop parler nuit. Chien qui aboie ne mord pas. N'aimer que soi, c'est haïr son prochain. Le soleil luit pour tous. On appelle échéance la date à laquelle une dette doit se payer. L'homme d'esprit sait que, pour se faire valoir, il convient de s'annihiler parfois. Une grande lumière importune les yeux. La vieillesse imprime plus de rides à l'esprit qu'au visage. C'est déjà louer un livre que de l'apprécier sévèrement. Il ne faut pas se fier aux apparences. Par son industrie, l'homme met la nature entière à sa disposition. Les agents de change sont tenus d'inscrire toutes leurs opérations sur un carnet. L'appétit vient, dit-on, en mangeant ; l'appétit vient, à plus forte raison, en ne mangeant pas. Promesse fait dette. La plupart des témoins se troublent en déposant. L'homme propose et Dieu dispose. Faire une chose en toute diligence, c'est la faire en toute hâte et dans le plus bref délai possible. On ne peut condamner un homme sur la déposition d'un seul témoin. Au second degré de la vie, la science enrégistre le végétal. Il faut que les enfants obéissent tout de suite. Étant nés pour la société, nous sommes nés en quelque sorte les uns pour les autres.

VINGT-ET-UNIÈME LEÇON

Mots à traduire:

Orner. Absorber. Adjoint. Infect. Bascule. Expliquer. Inclus. Impliquer. Marchandise. Église. Obscurité. Admettre. Sectionner. Fiscal. Esquisser. Absolu. Atmosphérique. Succéder. Déclouer. Abstenir. Admirer. Action. Escouade. Augmenter. Quelque. Calme. Herbe. Obstiné. Atmosphère. Exister. Espiègle. Exclus. Obliger. Spéculer. Exclure. Circuler. Obstacle. Adjacent. Extrait. Festoyer. Explorer. Réserve. Récolte. Décliner. Robuste. Actionner. Négliger. Obscur. Escompte.

Bizarrerie. Drôlerie. Ivrognerie. Supercherie. Blanchisserie. Effronterie. Infirmerie. Tannerie. Boiserie. Imprimerie. Escroquerie. Mutinerie. Tapisserie. Bouffonnerie. Friperie. Pâtisserie. Taquinerie. Brasserie. Friponnerie. Piraterie. Tracasserie. Cavalerie. Galerie. Raffinerie. Tricherie. Causerie. Gendarmerie. Broderie. Savonnerie. Draperie. Pierreries. Chancellerie. Gredinerie. Sellerie. Vitrerie. Chicanerie. Sonnerie. Verroterie. Sorcellerie. Literie. Épicerie.

EXERCICES D'APPLICATION.

Ce qui fait le mieux l'éloge de la vertu, c'est que les hommes les plus pervers veulent paraître vertueux. Le Rhin, à la fin de son cours, se perd dans les sables qui l'absorbent. Oublie les injures, mais jamais les bienfaits. La police la plus habile ne parvient pas toujours à déterrer les malfaiteurs. Le tempérant est un homme qui s'observe. La marmotte a la voix et le murmure d'un petit chien. Le jeu absorbe les plus grandes fortunes. L'intempérance excite les passions. La santé et la liberté marchent toujours ensemble. Le chemin de la vie n'est pas semé de fleurs. L'absence est le plus grand des maux. Les coutumes d'un peuple esclave sont une partie de sa servitude, celles d'un peuple libre sont une partie de sa liberté. Les femmes sont plus marchandeuses que les hommes. La découverte de la vaccine fut un bienfait pour l'espèce humaine. Un père se glorifie dans ses enfants. Les catacombes étaient pour les chrétiens de vastes églises souterraines. Les siècles marchent malgré nous. Soyez sobre et tempérant, sachez finir où l'excès commence. Les fonctions publiques engagent la conscience de ceux qui les acceptent. Pour passer capitaine au long cours, les candidats doivent subir leurs examens avec succès. Aucun chemin de fleurs ne conduit à la gloire. La force de l'expression est en raison de l'énergie de la pensée. Mauvaise herbe croît toujours. Jeanne d'Arc périt par les flammes. L'avarice absorbe l'âme tout entière. Les principes expliquent les faits. Le bon marché coûte toujours cher.

Les vents brûlants calcinent les jeunes plantes. La lecture ne doit pas être plus une déclamation qu'une psalmodie. Souvenez-vous que l'ivresse mène à tous les crimes, et n'en excuse aucun. Les sciences sont les plus précieuses marchandises. La fonte des neiges enfle les fleuves. On oublie vite les absents. Les étoiles tremblottent dans le ciel. Il n'y a pas de fataliste absolu, même en Turquie. Les défauts de l'esprit augmentent avec la vieillesse. Le cerveau est l'organe de la pensée. Ceux qui savent beaucoup admirent peu. Celui qui met un frein à la fureur des flots, sait aussi des méchants arrêter les complots. Le tact, c'est l'esprit au service du cœur. Au bout du fossé, la culbute. Les absents ont toujours tort. Il faut hurler avec les loups. Morte la bête, mort le venin. Le silence de la nuit est auguste. La chèvre a quelque chose de tremblant dans la voix. La terre est un sphéroïde aplati. Les feuilles des arbres tremblent au moindre vent. Ne vouloir être ni conseillé, ni corrigé sur son ouvrage, est du pédantisme. C'est notre ignorance qui complique toute chose. Dans le doute abstenez-vous. Le méchant qui fait trembler est bien près de trembler lui-même. On ne peut ni tout apprendre, ni tout oublier. La loi excuse l'homicide commis en cas de légitime défense. La peine de mort est un sacrifice sauvage qui n'expie rien. L'empire de la loi expire devant la conscience. Les longues parenthèses obscurcissent le discours. La parole est un des caractères distinctifs de l'espèce humaine. La persistance assure souvent le succès. La pensée précède l'action, comme l'éclair le tonnerre. L'exagération des regrets est un présage de l'oubli. Les os longs sont les plus exposés aux fractures. Dans les complots, il y a presque toujours quelqu'un qui parle. L'estomac aspire et expire, absorbe et exhale. Le monde a pour la femme plus d'exigences que pour l'homme. La brièveté de la vie nous exhorte au mépris des richesses. Le plus noble emploi de la vie humaine est de pénétrer les énigmes de l'univers. Une escadre est une fraction tactique d'une armée navale. Nous ne sommes qu'un instant sur la terre. On marche sur les mauvais plaisants, et il pleut par tous pays de cette sorte d'insectes. Tout ce qui simplifie éclaire. Soyez exact à payer vos dettes. L'à-propos est l'éclair de l'esprit. Tous les animaux ont en soi un instinct qui ne les trompe jamais. Le propre de la volonté humaine est de s'accroître par l'action. A vaincre sans péril, on triomphe sans gloire. Un serviteur fidèle et dévoué est un homme précieux. La gaminerie est une nuance de l'esprit gaulois. Notre défiance justifie la tromperie d'autrui. La supercherie est une fraude, une tromperie calculée. Tricherie revient à son maître. Le roman de Don Quichotte a guéri les Espagnols du fol entêtement de chevalerie. La tapisserie à l'aiguille comporte un grand nombre de points. On a fait Calino d'une ânerie complète. Les génies les plus élevés tombent quelquefois dans la badinerie. Les bonnes pâtisseries sont rares. La niaiserie résulte plus souvent de l'ignorance que de la sottise. L'enfance et la prime jeunesse peuvent seules faire excuser des étourderies. Il ne faut pas enfermer le loup dans la

bergerie. De la finesse à la fourberie il n'y a qu'un pas, et ce pas est glissant. Les Algériens commettaient de nombreuses pirateries. Sotte chose que la gloire de montrer des galons, des rubans et des broderies. La dentellerie est une industrie lucrative. L'effronterie est l'avorton de l'audace. Un livre curieux serait celui dans lequel on ne trouverait pas de mensonges. Des draperies habiles relèvent la beauté. La badinerie a des agréments qui l'emportent sur le sérieux dans la société civile. La pruderie est la caricature de la sagesse. La bonne foi, en politique, est une niaiserie. Les bergeries sont d'une grande ressource dans la ferme. La piraterie fait vivre de nombreux écrivains indignes de ce nom. Rien n'égale l'effronterie du moineau parisien. Les galeries les plus célèbres de nos jours sont celles de Rome, de Naples, de Florence, de Paris. Une botte de foin se compose en moyenne d'une trentaine de plantes différentes. L'homme est soumis au temps, et néanmoins il est par nature étranger au temps. Pour dominer la terre il faut faire, d'une manière ou d'une autre, intervenir le ciel. En politique, comme en administration, celui qui n'est pas capable n'est pas solvable. Mieux vaut un mauvais arrangement à l'amiable qu'un bon procès. Les notaires ont seuls le droit de délivrer des expéditions des actes dont ils possèdent les minutes. On peut tout acquérir moyennant finances. L'Union fait la Force est la devise nationale belge. Nous ne sommes pas tous vertueux de la même manière. Conduisez-vous toujours de manière qu'on n'ait aucun reproche à vous faire. Efforcez-vous toujours de régler tous vos différents à l'amiable.

VINGT-DEUXIÈME LEÇON

Mots à traduire:

Camarade. Témoignage. Physionomie. Polygone. Télescope. Civiliser. Démissionnaire. Facultatif. Délicatesse. Pédagogique. Qualificatif. Mécanique. Dénomination. Locomotive. Recommandation. Significatif. Rémunérer. Solliciter. Monologue. Difficulté. Colossal. Diplomate. Remarquable. Laconique. Familiariser. Circulaire. Rémunérateur. Variété. Exactitude. Sensibilité. Navigable.

Propriété. Initiative. Outillage. Perfectionner. Immédiate. Prévaloir. Honorable. Auxiliaire. Immédiatement. Économie. Inévitable. Actionnaire. Assimiler. Analogie. Opportunité. Unanime. Offensive. Anonyme. Aménager. Honorifique. Parcourir. Professionnel. Propagande. Impressionnable. Territorial. Traditionnel. Anticiper. Tranquillité. Improductif. Origine. Irrégularité. Électrique. Astronomie. Impopularité.

EXERCICES D'APPLICATION.

Il est plus facile de légaliser certaines choses que de les légitimer. L'écrivain qui fait l'apologie du crime, en est le complice. La mélancolie est la convalescence de la douleur. Les coutumes diffèrent suivant les localités. Peu de rivières sont navigables sur tout leur parcours. Du haut de la tour de la cathédrale d'Anvers, on jouit d'un magnifique panorama. L'histoire n'est guère autre chose que le martyrologe des nations. Le colossal est aussi loin du grand que le joli l'est du beau. Les fils de la toile d'araignée sont d'une prodigieuse délicatesse. Les pièces exigées des candidats au baccalauréat doivent être légalisées par le maire de leur commune. Le monopole des alcools n'existe pas en Belgique. Le télescope a révolutionné l'étude de l'astronomie. Le despotisme et la tyrannie sont de proches parents. Les paresseux sont souvent des gens médiocres. Le devoir d'un médiateur est d'ôter et d'accorder quelque chose aux deux parties. Un faux témoignage est le pire des mensonges. Les saisons ont leur retour périodique. La curiosité rend les filles vaines et précieuses. Il se présente en tout des difficultés. L'humanité progresse sans cesse. Tout ce qui se projette ne s'exécute pas. La vivacité consiste dans la promptitude des opérations de l'esprit. La calomnie est une plante vivace qui prospère dans tous les sols. L'activité est la mère de la prospérité. Toutes les conquêtes de la civilisation protestent contre la guerre. Les proverbes sont les échos de l'expérience. La fresque est la forme la plus parfaite de la peinture monumentale. Ne promettez jamais aux enfants, pour récompense, des ajustements ou des friandises. Les mœurs de certains peuples sauvages sont une critique amère de nos habitudes civilisées. Les croisades sont l'expression, la mise en action pour ainsi dire, de l'esprit chevaleresque. La critique est un métier où il faut plus de santé que d'esprit, plus de travail que de capacités, plus d'habitude que de génie. Quand on donne dans la curiosité, on est toujours voisin de l'excès. L'art du philosophe consiste à se rendre tous les objets agréables par la manière de les considérer. On appelle opuscule un petit ouvrage de science ou de littérature. Le travail mécanique fait économiser une grande quantité de force musculaire. Le vendeur est un intermédiaire entre le producteur et le consommateur. Les états les plus antagoniques sont les états limitrophes. Faites votre profit des leçons de l'expérience. L'homme le plus grave redescend parfois jusqu'aux frivolités du jeune âge. La minéralogie donne aux phénomènes volcaniques une origine basée sur le feu central de la terre. La jurisprudence est l'ensemble des principes de droit qu'on suit dans chaque matière. Il y a une grande analogie entre l'homme et le singe. L'albumine est une matière organique qui se rencontre beaucoup dans la nature. Toutes les substances nutritives ne sont pas assimilables au même degré. Le participe présent est toujours invariable. Chaque particule organique contient des milliers

d'atomes d'animaux. L'homme est le seul animal qui garde constamment la position perpendiculaire. Le goût se pervertit avec l'âge. La vie de l'homme est un perpétuel apprentissage. Le mulet participe de l'âne et du cheval. Les anglais sont les gens pratiques par excellence. La plus belle découverte astronomique de l'antiquité est celle de la précession des équinoxes. La colère et la précipitation sont choses fort opposées à la prudence. Les hommes peuvent se corriger, puisqu'ils peuvent se pervertir. Un des privilèges de l'espèce humaine est de manger sans avoir faim. Chez la plupart des hommes l'intérêt prédomine tout. Le christianisme proclame les hommes frères et égaux devant Dieu. Il n'y a que trois classes d'hommes : les rétrogrades, les stationnaires et les progressifs. La parole est un projectile qui tue à toute distance. On ne se prosterne plus guère que devant la richesse. Le silence est parfois une protestation. Le mot impossible n'est pas français. Le charbon végétal se prépare par la carbonisation du bois. La correspondance de Madame de Sévigné est, pour l'époque, une chronique de la France. La géographie et la chronologie sont les deux yeux de l'histoire. Les probabilités commencent où finissent les preuves. Un homme doux se montre ferme dans les circonstances graves. Aucune renommée ne s'élève sans contradicteurs. Le grade de contre-amiral, dans la marine, répond au grade de général de brigade dans les armées de terre. Les avantages de la liberté contrebalancent ses inconvénients. Les extrêmes se touchent. La valeur du diamant et des pierreries est tout-à-fait extrinsèque. La parfaite raison fuit toute extrémité, et veut que l'on soit sage avec sobriété. La fortune est si extravagante qu'il n'y a rien qu'on ne puisse attendre de son caprice. La jeunesse est inexpérimentée. La raison n'explique pas l'inexplicable, elle le conçoit. Il y a dans tout noviciat des gaucheries et des inexpériences inévitables. Si l'on surbaisse trop les voûtes, on diminue leur solidité. Surabondance de biens ne nuit pas. On appelle suralimentation une méthode thérapeutique qui consiste à augmenter d'une manière anormale la quantité de nourriture absorbée par un malade. La Belgique est une monarchie constitutionnelle. Le peuple est le véritable conservateur de la liberté. Constantinople est la capitale de l'Empire Turc. La mort n'est qu'une transfiguration glorieuse. La poésie souffre plus les transpositions que la prose. Un homme doux ne se montre ferme que dans les circonstances graves. Tâchez de ne donner prise ni au ridicule, ni à la déconsidération. Rome et Carthage se firent une guerre d'extermination. C'est extravaguer que de chercher l'évidence partout. C'est le contribuable et le soldat qui paient les frais de la guerre. La fureur contracte les muscles du visage. C'est une erreur que de faire consister le courage à ne pas voir le danger. Nous devons surtout éviter de parler de nous-mêmes et de nous donner pour exemple. Un bon soldat défend son drapeau jusqu'à la mort. Il est des peuples, les français par exemple, qui sacrifient tout à l'amour de la liberté. On fait des règles pour

les autres, et des exceptions pour soi-même. De nos jours, il n'est plus question que d'être riche; la pauvreté est une infamie. La meilleure leçon est celle de l'exemple. C'est exceptionnellement qu'un malhonnête homme jouit jusqu'à la mort du fruit de ses rapines. Rien ne peut résister à un examen approfondi. Il ne faut pas être trop difficile ; en effet, c'est par exception qu'un délicat se croit heureux.

VINGT-TROISIÈME LEÇON

Mots à traduire:

Établissement. Commencement. Fortement. Chargement. Embarquement. Document. Particulièrement. Fatalement. Approximativement. Servilement. Modification. Occupation. Profession. Situation. Navigation. Satisfaction. Convention. Protection. Communication. Spéculation. Approbation. Provision. Variation. Opinion. Amidon. Salaison. Compagnon. Forgeron. Abandon. Moribond. Vagabond. Conjugaison. Contrefaçon. Mousqueton. Hanneton. Digestion. Comédien. Théologien. Grammairien, Galérien. Méridien. Parchemin. Féminin. Praticien. Tragédien. Bulletin. Contemporain. Orphelin. Baladin. Mannequin. Spécification. Dévouement. Précaution. Consistorialement. Capuchon. Secrètement. Dévotion. Maroquin. Cotylédon. Illusion. Également. Champignon. Roulement. Répercussion. Cornichon. Remercîment. Exportation. Spécialement. Caméléon. Précisément. Abrogation.

Débutant. Évident. Habitant. Représentant. Négociant. Correspondant. Désobligeant. Prétendant. Commandant. Ascendant. Honneur. Malheureux. Défectueux. Bonheur. Douloureux. Scrupuleux. Seigneur. Prétentieux. Connaisseur. Chaleureux. Travailleur. Frauduleux. Trompeur. Familier. Calomnier. Régulier. Trésorier. Bénitier. Domicilier. Particulier. Volontiers. Falsifier. Muletier. Prisonnier. Saladier. Vivifier. Suffisant. Spécifier. Turbulent. Rumeur. Contrebandier. Étudiant. Délicieux. Privilégier. Entreprenant. Précurseur. Prodigieux. Étincelant. Mobilier.

EXERCICES D'APPLICATION.

La nature ne nous a pas tous également partagés. Les esclaves et les tyrans se font mutuellement peur. L'émétique provoque le vomissement. Le hasard est ordinairement heureux pour l'homme prudent. Le malheur porte les faibles au découragement. De toutes les pratiques du monde, la louange est la plus habilement perfide. L'impôt est un prélèvement d'argent fait sur les

choses ou sur les personnes. Rien n'est à l'abri des perfectionnements. Ne pas pouvoir, quand on a le droit de vouloir, c'est proprement être esclave. Un mauvais arrangement vaut mieux qu'un bon procès. L'égalité parmi les hommes est nécessairement progressive. A qui veut fortement les choses, nul obstacle invincible. Connaître la vérité par fragments est encore quelque chose. Jupiter ébranlait l'Olympe avec le seul froncement de son arcade sourciliaire. Eviter les frottements, c'est presque tout le secret économique de la mécanique. L'ivrognerie conduit à l'abrutissement. Le désintéressement n'est parfois qu'un placement à meilleur intérêt. Le temps est un grand élément dans la politique. Il faut tendre à la perfection, sans jamais y prétendre. Le trop de précautions ne nuit jamais. Le grand point de l'éducation est de prêcher d'exemple. La méditation est plus utile que l'étude. La distraction est l'effet habituel de la préoccupation. Le despotisme est la préface des révolutions. Les principales qualités de l'élocution sont : la clarté, la correction, l'ornement. Il faut savoir profiter du temps et des occasions. La division du travail centuple les forces de la production. L'ambition entraîne les hommes dans le précipice. Presque toujours, en politique, le résultat est contraire à la prévision. L'assurance est une sage précaution contre l'incendie. Les plantes délicates ont besoin de protection. Il y a entre la beauté du visage et celle de l'âme une sorte de corrélation sympathique. Par les gros temps, les embarcations abordent difficilement les navires. L'instinct de la conservation est inné dans tous les animaux. La dérivation des mots est souvent incertaine. Attilla portait partout avec lui la désolation et la ruine. C'est souvent faute d'attention que les enfants pèchent contre l'orthographe. L'habitude de fumer prédispose aux affections cérébrales. Les spéculations enrichissent ou ruinent rapidement. Une bonne classification est indispensable en histoire naturelle. C'est en forgeant qu'on devient forgeron. Le chargement d'un navire comprend la cargaison, l'armement et les vivres. L'anagramme de vigneron est ivrogne. Élevons les petits jusqu'à nous, plutôt que de nous abaisser jusqu'à eux. Le hanneton est un insecte nuisible. Une heureuse digestion rend compatissant. Les champignons croissent dans les lieux humides. Christophe Colomb mourut dans la misère et l'abandon. Profitons toujours de l'occasion qui se présente. Les mensonges et l'espérance charmeront toujours les hommes. Le mousqueton est une arme à feu en usage dans la cavalerie. La gendarmerie arrête les vagabonds. Le travail est le contrepoison du vice. L'orgueil et l'impuissance sont les deux compagnons de l'ignorance. Le caneton est le petit du canard. La conjugaison est ce qui offre le plus de champ aux variations dialectiques. Souvent un modeste praticien réussit mieux qu'un savant théoricien. En français le *e* muet est la caractéristique ordinaire du féminin. Tout parti qui s'abstient abdique. Les financiers anodins sont rares. Tous les comédiens ne sont pas au théâtre. Un nez aquilin est un nez recourbé en bec d'aigle. Des grammairiens

furent les critiques de l'antiquité. Le brigantin est un petit bâtiment à deux mâts, dont le gréement ressemble à celui du brick. Les acteurs comiques portaient des brodequins, et les tragédiens des cothurnes. Les Étrusques différaient des peuples circonvoisins. L'homme insensible est un clavecin sans cordes. La force de caractère est un des charmes qui séduisent le plus le cœur vraiment féminin. La chair du marcassin est délicate. Le parchemin est la peau d'âne ou de mouton préparée pour écrire. L'ignorant est une brute à face d'homme. Les convalescents gardent longtemps un certain abattement. Il ne faut presque rien pour être cru fier, incivil, méprisant, désobligeant. Les Romains furent le peuple dominant de l'antiquité. On n'oserait pas vivre si l'on songeait à tous les accidents dont la vie est semée. Les angles correspondants sont égaux. Soyez persistants sans être entêtés. Le fumier peut perdre, dans sa fermentation, beaucoup de principes fertilisants. L'histoire est un excellent cours de politique. Un peuple, aussi bien qu'un roi, peut avoir ses courtisans. La brise, pour le papillon, est un ouragan. Ce n'est pas toujours le plus méritant qui est le Benjamin de sa famille. La vie de certains hommes n'est qu'un pénible et difficile assoupissement, dans lequel ils vieillissent sans honneur. La désignation de la demeure est essentielle dans les exploits d'huissiers. Nous avons des entrepreneurs d'applaudissements, comme il y a des entrepreneurs de chemins de fer. On réduit une fraction ordinaire à sa plus simple expression en divisant les deux termes par leur plus grand commun diviseur. La résignation dans la souffrance est un effort plus difficile et plus rare que la ferveur dans la dévotion. Les Gaulois étaient belliqueux. L'argent ne fait pas le bonheur. Il ne faut pas disputer avec les chicaneurs. Les poètes sont les chroniqueurs merveilleux des nations. Rien n'est capiteux comme une discussion politique. La jeunesse est souvent présomptueuse. Celui qui ne prévoit rien est souvent dupe, celui qui prévoit trop est toujours malheureux. L'abricotier est un arbre fruitier du genre prunier. Charbonnier est maître dans sa maison. Les anciens armuriers de Tolède étaient célèbres. La sûreté du cavalier dépend presque toujours de son cheval. Le braconnier, de même que le contrebandier, côtoie de fort près le brigand. A part de fort rares privilégiés, personne n'est complètement heureux. Chacun de nous a ses intérêts particuliers. Les petits présents entretiennent l'amitié. Ce qui affaiblit les citoyens ne peut fortifier l'état. Volontiers les cordonniers s'intitulent bottiers. Nous sommes les carabiniers, — la sécurité des foyers, — mais par un malheureux hasard, — au secours des particuliers, — nous arrivons toujours trop tard. Il n'est pas déjà si facile d'être un bon charpentier. L'homme est un être privilégié. Le penseur ne peut congédier l'homme. Soyez tempérants dans les plaisirs, pour en jouir plus longtemps. Si le prix courant d'une marchandise est élevé, l'espoir de réaliser de hauts bénéfices fait naître de nouveaux producteurs. La chaleur développe le germe des plantes.

Les masses sont tout aujourd'hui, les individus peu de chose. L'essence de la paix est éternelle, et cependant nous n'en voyons durer aucune l'âge d'un homme; à peine s'il y a quelques règnes où elle n'ait été renouvelée plusieurs fois. Le manifeste est la déclaration des marchandises qu'on a à son bord. L'homme a besoin, au minimum, de six mètres cubes d'air par heure. Pour l'universalité des hommes, l'aisance est une condition essentielle du bonheur. Le train que mènent certaines personnes sans fortune est un problème.

VINGT-QUATRIÈME LEÇON.

EXERCICES D'APPLICATION.

Le territoire de la Belgique mesure à peine 3 millions d'hectares. Sa population se monte en totalité à 6.600.000 habitants et augmente chaque année d'environ 75.000. Le commerce général du pays a atteint en 1898 la somme totale de 6.300.000.000. Le réseau des chemins de fer belges aujourd'hui en exploitation mesure 6.600 kilomètres de développement, dont 2.000 kilomètres à voie étroite. Quant au réseau des routes de grande voirie, il atteint aujourd'hui 9.200 kilomètres et celui de la voirie vicinale 23.000 kilomètres. Depuis 5 années, les travaux d'amélioration de la petite voirie comportent une dépense globale de 72 millions de francs. La somme nécessaire à la réfection complète de la grande voirie de l'état s'élèverait à 33 millions de francs environ. On peut, en chiffres ronds évaluer à 23 milliards les dépenses faites en Belgique depuis 1830 par les grandes administrations publiques. Dans ce chiffre les dépenses de l'Etat interviennent pour 17 millards; celles des communes pour 5.500.000.000 et celles des provinces pour 500 millions. Toutes ces dépenses ont été soldées, et l'état de la dette publique, à la fin de 1897, accusait une dette de 2.370.000.000 pour l'Etat, 32 millions pour les provinces et 600 millions pour les communes, soit 3 milliards en totalité. La Belgique est divisée en 9 provinces: 1^ment^ le Brabant, 2^ment^ Anvers, 3^ment^ le Limbourg, 4^ment^ Liège, 5^ment^ Namur, 6^ment^ le Hainaut, 7^ment^ la Flandre Orientale, 8^ment^ la Flandre Occidentale et 9^ment^ le Luxembourg. Les 7 jours de la semaine sont: 1° dimanche, 2° lundi, 3° mardi, 4° mercredi, 5° jeudi, 6° vendredi, 7° samedi. Le jour est la septième partie de la semaine et le mois la 12e partie de l'année. Les ouvriers sont généralement payés par huitaine ou quinzaine. L'année se compose de 12 mois : janvier en est le 1er, février le 2e, mars le 3e, avril le 4e, mai le 5e, juin le 6e, juillet le 7e, août le 8e, septembre le 9e, octobre le 10e, novembre le 11e et décembre le 12e. Tous les nombres terminés par un zéro contiennent un nombre exact de dizaines. Certains objets se vendent généralement à la douzaine. Douze douzaines forment une grosse. Une botte de foin se compose en moyenne d'une trentaine de plantes différentes. Les

femmes qui ont atteint la trentaine ont longtemps 29 ans. La minute est la 60ᵉ partie de l'heure et l'heure la 24ᵉ partie du jour. Près de 2.000 étoiles sont visibles à l'œil nu. Pour écrire le chinois, il faut connaître 8.000 lettres ou caractères, mais les savants en connaissent 80.000. Le roi d'Angleterre règne sur plus de 200 millions de sujets et l'empereur de Russie sur plus de 86 millions, alors que tous les souverains allemands ne règnent que sur 50 millions d'hommes. Le jour est la 365ᵉ partie de l'an. C'est au XVᵉ siècle qu'eut lieu la découverte de l'Amérique. Mozart mourut dans sa 36ᵉ année; il n'avait pas 6 ans lorsqu'il donna son premier concert. La superficie totale du globe terrestre est d'environ 507 millions de kilomètres carrés, dont environ 132.500.000 sont occupés par les terres et 374.500.000 par les eaux. L'épaisseur de la croûte terrestre est évaluée en moyenne à 50 mille mètres, et la montagne la plus haute mesure près de 9 mille mètres. Il y a environ 1.500.000.000 d'habitants sur la terre et il en meurt chaque année près de 33 millions. On compte plus de 3.000 langues. La durée moyenne de la vie humaine est de 33 ans et 25 °/₀ des hommes meurent avant d'avoir atteint leur 15ᵉ année. La millième partie seulement des habitants de notre planète atteint l'âge de cent ans, 6 centièmes arrivent à 65 ans et seulement un 500ᵉ atteint la 80ᵉ année. 33 millions de personnes mourant chaque année, cela fait environ 91 mille par jours, 3.800 par heure, 60 par minute, et 1 par seconde. L'eau entre en ébullition à 100 degrés centigrades. Le rayon de la lune est égal aux 3 onzièmes de celui de la terre. c'est-à-dire que son volume n'est que le 50ᵉ de la terre. Il s'y trouve des pics qui peuvent atteindre 8 mille mètres. La superficie de l'Europe dépasse un peu 10 millions de kilomètres carrés, mais on ne lui en donne généralement que 9.730.000 parce que l'on en retranche certains territoires que les Russes n'attribuent pas à la Russie d'Europe, mais à ce qu'ils nomment le Caucase. En admettant ce chiffre de 9.730.000 kilomètres carrés, l'Europe, un peu plus de 18 fois supérieure à la France, équivaut à peu près à la 3ᵉ partie de l'Afrique, à la 4ᵉ partie de l'Amérique, au 22ᵉ de l'Asie, au 7ᵉ du globe sans les mers. L'Europe possède de nombreuses lignes de bateaux pour tous pays. Ses 250 mille kilomètres de chemins de fer (sur 600 mille dans le monde entier) son réseau télégraphique et téléphonique aux mailles de plus en plus serrées, facilitent les échanges où l'Angleterre a la première part, l'Allemagne la 2ᵉ, la France la 3ᵉ. On évalue l'épaisseur de l'atmosphère terrestre à 320 kilomètres; la terre ayant un diamètre de 13 mille kilomètres évolue ainsi dans l'espace entraînant avec elle une buée, un brouillard, dont la hauteur serait à peu près la 40ᵉ partie de son épaisseur propre. Cette enveloppe atmosphérique est pesante, et chaque centimètre carré supporte un poids de plus d'un kilogramme. La terre entière, dont la surface est de 510 millions de kilomètres carrés, supporte donc, par le fait de la présence de son atmosphère, un poids de 5 quintillions de kilogrammes. L'homme de

stature moyenne présentant une surface de 17 mille centimètres carrés environ, la pression atmosphérique que nous supportons peut être représentée par un poids d'environ 18 mille kilogrammes. Les idées changent avec l'âge. L'esprit humain n'apprend rien, si ce n'est successivement et par parties. Le fonds de roulement est la somme en caisse, ou les valeurs immédiatement réalisables, destinées à faire face aux dépenses courantes. L'homme ne peut jamais devenir le maître de ses sensations proprement dites. A proprement parler, c'est être esclave que de ne pas pouvoir quand on a le droit de vouloir. Les contributions directes sont perçues directement sur le contribuable en personne; quant aux contributions indirectes elles sont perçues indirectement sur les personnes, sans rôle nominatif, à raison d'un fait, d'un acte, ou d'une consommation, et aussi souvent que l'occasion de la perception se reproduit. Les marchés de travaux publics, et les marchés de fournitures peuvent avoir lieu, suivant les cas, soit par adjudication, soit de gré à gré. Il est dangereux de faire voir à l'homme combien il est semblable aux bêtes, sans lui montrer sa grandeur. Les autruches sont impropres au vol, et cependant elles ont des ailes. Une apparente bienveillance comprend souvent un profond dédain des autres.

LA BELGIQUE.

La Belgique n'occupe pour ainsi dire qu'un point sur la carte du globe, mais ce point est admirablement placé sur la grand' route qui relie l'Angleterre et le Nouveau-Monde au marché de l'Europe Centrale.

C'est un pays de transit intense, traversé de part en part, et d'une manière directe, dans toutes les directions, par des quantités de marchandises dont la masse augmente d'année en année, et dont la valeur se montait à 1.200.000.000 de francs en 1898.

Le territoire est exigu et mesure à peine 3 millions d'hectares, mais il est d'une fertilité rare et son sol abonde en richesses de toute nature: les minerais de plomb, de zinc, et de fer; la houille, les pierres de taille, les marbres, les ardoises, les porphyres, donnent lieu à de riches et puissantes exploitations. Sa population industrielle est la plus dense qui existe dans le monde: elle est de 224 habitants par kilomètre carré et se monte en totalité à 6.600.000 habitants: elle a plus que doublé depuis 1830 et augmente d'environ 75.000 habitants par an.

Comment ce résultat étonnant s'est-il produit? Comment le commerce général du pays est-il arrivé en 1898 à une somme totale de 6.300.000.000 de francs, dépassant de beaucoup le chiffre d'affaires du commerce de la plupart des nations de l'Europe, parmi les plus puissantes, les plus importantes et les plus populeuses? Parce que la Belgique a compris que pour tirer tout le parti possible de ses richesses naturelles et de sa position

géographique, elle avait comme devoir impérieux, elle devait imposer comme mobile unique à sa politique, de développer ses voies de communication ; elle a compris qu'elle devait donner à ces voies toute l'intensité et toute la puissance dont le pays est capable, leur faire produire le maximum de rendement, ouvrir bien au large ses frontières, creuser, approfondir, rectifier ses fleuves et ses voies maritimes, et créer enfin des artères nouvelles et puissantes menant de l'océan vers l'Europe Centrale.

ANVERS. - IMP. J. DE WINTER, PETIT MARCHÉ, 13.